

Das zweite Buch Samuelis.
The Second Book of Samuel

2.Samuelis / 2 Samuel 1.

1.

Nach dem Tode Sauls, da David von
Now it came to pass after the death of Saul , when David was returned from the
der Amalekiter Schlacht wieder gekommen und zwei
slaughter of the Amalekites , and David had abode two

Tage zu Ziklag war;
days in Ziklag ;

2.

Siehe, da kam am dritten Tage ein Mann
It came even to pass on the third day , that, behold, a man came
aus dem Heere von Saul, mit zerrissenen Kleidern und Erde auf
out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon
seinem Haupte. Und da er zu David kam, fiel er
his head : and [so] it was, when he came to David , that he fell
zur Erde und betete an.
to the earth, and did obeisance.

3.

David aber sprach zu ihm: Wo kommst du her? Er sprach zu
And David said unto him, From whence comest thou ? And he said unto
ihm: Aus dem Heere Israels bin ich entronnen.
him, Out of the camp of Israel am I escaped .

4.

David sprach zu ihm: Sage mir, wie geht es zu?
And David said unto him, How went the matter ? I pray thee, tell
Er sprach : Das Volk ist entflohen vom Streit, und ist
me. And he answered, That the people are fled from the battle, and
viel Volks gefallen ; dazu ist auch Saul todt und
many of the people also are fallen and dead; and Saul and
sein Sohn Jonathan .
Jonathan his son are dead also.

5.

David sprach zu dem Jünglinge, der ihm solches sagte : Woher weißt
And David said unto the young man that told him, How knowest
du , daß Saul und sein Sohn Jonathan todt sind?
thou that Saul and Jonathan his son be dead ?

6.

Der Jüngling , der ihm solches sagte , sprach: Ich kam
And the young man that told him said , As I happened
ohngefähr auf das Gebirge Gilboa; und siehe , Saul lehnte sich auf seinen
by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his

Spieß, und die Wagen und Reuter jagten hinter ihm her.
 spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him .

7.

Und er wandte sich um und sah mich und rief mich. Und
 And when he looked behind him , he saw me , and called unto me . And

ich sprach : Hier bin ich?
 I answered, Here [am] I .

8.

Und er sprach zu mir: Wer bist du ? Ich sprach zu ihm: Ich bin ein
 And he said unto me , Who [art] thou? And I answered him, I [am] an

Amalekiter.
 Amalekite .

9.

Und er sprach zu mir : Tritt zu mir und tödte mich,
 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me , and slay me :

denn ich bin bedrängt umher , und mein Leben ist noch ganz in
 for anguish is come upon me, because my life [is] yet whole in

mir.
 me .

10.

Da trat ich zu ihm und tödtete ihn, denn ich wußte wohl, daß er
 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could

nicht leben konnte nach seinem Fall . Und nahm die Krone
 not live after that he was fallen: and I took the crown that

von seinem Haupt und das Armgeschmeide von seinem Arm, und
 [was] upon his head , and the bracelet that [was] on his arm, and

habe es hergebracht zu dir, meinem Herrn.
 have brought them hither unto my lord .

11.

Da faßte David seine Kleider und zerriß sie , und
 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise

alle Männer, die bei ihm waren.
 all the men that [were] with him :

12.

Und trugen Leid und weinten und fasteten bis an den Abend über Saul,
 And they mourned , and wept , and fasted until even , for Saul,

und Jonathan, seinen Sohn, und über das Volk des Herrn und über das
 and for Jonathan his son , and for the people of the LORD , and for the

Haus Israels, daß sie durch das Schwert gefallen waren.
 house of Israel ; because they were fallen by the sword .

13.

Und David sprach zu dem Jünglinge, der es ihm ansagte : Wo bist du
 And David said unto the young man that told him, Whence [art] thou

her? Er sprach : Ich bin eines Fremdlinges, eines Amalekiters
 ? And he answered, I [am] the son of a stranger , an Amalekite

Sohn.
.

14.

David sprach zu ihm: Wie, daß du dich nicht gefürchtet hast,
And David said unto him, How wast thou not afraid to

deine Hand zu legen an den Gesalbten des Herrn
stretch forth thine hand to destroy the LORD'S

, ihn zu verderben!
anoointed ?

15.

Und David sprach zu seiner Jünglinge einem : Herzu,
And David called one of the young men , and said, Go near ,

und schlage ihn. Und er schlug ihn, daß er starb.
[and] fall upon him. And he smote him that he died .

16.

Da sprach David zu ihm: Dein Blut sei über deinen Kopf; denn dein
And David said unto him, Thy blood [be] upon thy head; for thy

Mund hat wider dich selbst geredet und gesprochen: Ich habe
mouth hath testified against thee , saying , I have slain

den Gesalbten des Herrn getödtet.
the LORD'S anoointed .

17.

Und David klagte diese Klage über Saul und Jonathan, seinen
And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his

Sohn;
son :

18.

Und befahl, man sollte die Kinder Judas den Bogen
(Also he bade them teach the children of Judah [the use of] the bow

lehren. Siehe , es steht geschrieben im Buch der Redlichen:
: behold, [it is] written in the book of Jasher .)

19.

Die Edelsten in Israel sind auf deiner Höhe erschlagen; wie sind
The beauty of Israel is slain upon thy high places : how are

die Helden gefallen!
the mighty fallen!

20.

Sagt es nicht an zu Gath, verkündigt es nicht auf der Gasse zu Asklon ,
Tell [it] not in Gath, publish [it] not in the streets of Askalon;

daß sich nicht freuen die Töchter der Philister , daß nicht
lest the daughters of the Philistines rejoice, lest

frohlocken die Töchter der Unbeschnittenen .
the daughters of the uncircumcised triumph.

21.

Ihr Berge zu Gilboa, es müsse weder thauen noch
 Ye mountains of Gilboa, [let there be] no dew , neither [let there be]

regnen auf euch, noch Aecker sein, da Hebopfer von kommen; denn daselbst ist
 rain , upon you , nor fields of offerings : for there

den Helden ihr Schild abgeschlagen; der Schild
 the shield of the mighty is vilely cast away , the shield of

Sauls, als wäre er nicht gesalbt mit Oel.
 Saul , [as though he had] not [been] anointed with oil.

22.

Der Bogen Jonathans
 From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan

hat nie gefehlt, und das Schwert Sauls ist nie leer wieder
 turned not back , and the sword of Saul returned not empty

gekommen, von dem Blut der Erschlagenen und vom Fette der Helden.

23.

Saul und Jonathan, holdselig und lieblich in ihrem Leben, sind auch im
 Saul and Jonathan [were] lovely and pleasant in their lives, and in

Tode nicht geschieden; leichter denn die Adler , und
 their death they were not divided : they were swifter than eagles,

stärker denn die Löwen.
 they were stronger than lions.

24.

Ihr Töchter Israels, weinet über Saul, der euch kleidete mit
 Ye daughters of Israel , weep over Saul, who clothed you in

Rosinfarbe säuberlich, und schmückte euch mit goldenen
 scarlet , with [other] delights , who put on

Kleinoden an euern Kleidern.
 ornaments of gold upon your apparel .

25.

Wie sind die Helden so gefallen im Streit? Jonathan
 How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, [thou

ist auf deinen Höhen erschlagen.
 wast] slain in thine high places .

26.

Es ist mir leid um dich, mein Bruder Jonathan; ich habe große Freude
 I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant

und Wonne an dir gehabt ; deine Liebe ist mir sonderlicher
 hast thou been unto me: thy love to me was wonderful

gewesen, denn Frauenliebe ist.
 , passing the love of women .

27.

Wie sind die Helden gefallen, und die Streitbaren umgekommen?
 How are the mighty fallen, and the weapons of war perished !

2.Samuelis / 2 Samuel 2.

1.

Nach dieser Geschichte fragte David den
 And it came to pass after this , that David enquired of the
 Herrn und sprach: Soll ich hinauf in eine der Städte Judas ziehen?
 LORD , saying, Shall I go up into any of the cities of Judah ?
 Und der Herr sprach zu ihm: Ziehe hinauf. David sprach: Wohin
 And the LORD said unto him, Go up . And David said , Whither shall I
 ? Er sprach: Gen Hebron.
 go up? And he said , Unto Hebron.

2.

Also zog David dahin mit seinen zwei Weibern , Ahinoam, der
 So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the
 Jesreelitin , und Abigail, Nabals , des Carmeliten, Weibe;
 Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite .

3.

Dazu die Männer, die bei ihm waren, führte David hinauf,
 And his men that [were] with him did David bring up ,
 einen Jeglichen mit seinem Hause , und wohnten in den Städten
 every man with his household: and they dwelt in the cities of
 Hebrons.
 Hebron .

4.

Und die Männer Judas kamen und salbten daselbst David zum König
 And the men of Judah came , and there they anointed David king
 über das Haus Juda . Und da es David ward angesagt ,
 over the house of Judah. And they told David , saying,
 daß die von Jabes in Gilead Saul begraben hatten ,
 [That] the men of Jabesh-gilead [were they] that buried Saul.

5.

Sandte er Boten zu ihnen und ließ
 And David sent messengers unto the men of Jabesh-gilead, and said unto
 ihnen sagen: Gesegnet seid ihr dem Herrn, daß ihr solche
 them , Blessed [be] ye of the LORD , that ye have shewed this
 Barmherzigkeit an eurem Herrn, Saul, gethan und ihn begraben
 kindness unto your lord , [even] unto Saul, and have buried
 habt .
 him.

6.

So thue nun an euch der Herr Barmherzigkeit und Treue ; und ich
 And now the LORD shew kindness and truth unto you: and I
 will euch auch Gutes thun, daß ihr
 also will requite you this kindness , because ye have done

solches gethan habt.
this thing .

7.

So seien nun eure Hände getrost und seid freudig; denn
Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for

euer Herr , Saul, ist todt, so hat mich das Haus Juda zum
your master Saul is dead, and also the house of Judah have

Könige gesalbt über sich.
anointed me king over them.

8.

Abner aber, der Sohn Ners, der Sauls Feldhauptmann war, nahm
But Abner the son of Ner , captain of Saul's host , took

Isboseth , Sauls Sohn, und führte ihn gen Mahanaim,
Ish-bosheth the son of Saul , and brought him over to Mahanaim;

9.

Und machte ihn zum König über Gilead, Assuri , Jesreel,
And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel,

Ephraim, Benjamin und über ganz Israel.
and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

10.

Und Isboseth , Sauls Sohn, war vierzig Jahre alt, da er König
Ish-bosheth Saul's son [was] forty years old when he began to reign

ward über Israel, und regierte zwei Jahre. Aber das Haus Juda hielt es
over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed

mit David.
David.

11.

Die Zeit aber, die David König war zu Hebron über das Haus Juda ,
And the time that David was king in Hebron over the house of Judah

war sieben Jahre und sechs Monden.
was seven years and six months.

12.

Und Abner, der Sohn Ners, zog aus sammt den Knechten Isboseths, des
And Abner the son of Ner , and the servants of Ish-bosheth the

Sohnes Sauls, aus dem Heer gen Gibeon.
son of Saul , went out from Mahanaim to Gibeon.

13.

Und Joab, der Sohn Zeruias, zog aus sammt den Knechten Davids ,
And Joab the son of Zeruias , and the servants of David , went out,

und stießen auf einander am Teiche zu Gibeon, und legten sich diese
and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one

auf dieser Seite des Teiches, jene auf jener Seite
on the one side of the pool , and the other on the other side of the

.
pool.

14.

Und Abner sprach zu Joab: Laß sich die Knaben aufmachen und vor
 And Abner said to Joab, Let the young men now arise , and play before
 uns spielen. Joab sprach: Es gilt wohl.
 us . And Joab said , Let them arise .

15.

Da machten sich auf und gingen hin an der Zahl zwölf aus Benjamin,
 Then there arose and went over by number twelve of Benjamin,
 auf Isboseths, Sauls Sohnes, Theil, und zwölf
 which [pertained] to Ish-bosheth the son of Saul , and twelve
 von den Knechten Davids.
 of the servants of David .

16.

Und ein Jeglicher ergriff den Andern bei dem Kopfe und stieß
 And they caught every one his fellow by the head , and [thrust]

ihm sein Schwert in seine Seite, und fielen mit einander.
 his sword in his fellow's side ; so they fell down together :

Daher der Ort genannt wird: Helkath=Hazurim , der zu Gibeon
 wherefore that place was called Helkath-hazzurim, which [is] in Gibeon

ist.

.

17.

Und es erhob sich ein sehr harter Streit des Tages. Abner aber
 And there was a very sore battle that day ; and Abner was

und die Männer Israels wurden geschlagen vor den Knechten
 beaten, and the men of Israel , before the servants of

Davids.

David .

18.

Es waren aber drei Söhne Zeru=Jas daselbst: Joab, Abisai und
 And there were three sons of Zeruah there , Joab, and Abishai, and

Asahel. Asahel aber war von leichten Füßen, wie ein Reh auf dem
 Asahel: and Asahel [was as] light of foot as a wild roe

Felde.

.

19.

Und jagte Abner nach und wich nicht, weder zur
 And Asahel pursued after Abner ; and in going he turned not to the

Rechten noch zur Linken von Abner.
 right hand nor to the left from following Abner.

20.

Da wandte sich Abner um und sprach: Bist du Asahel? Er
 Then Abner looked behind him, and said , [Art] thou Asahel? And he

sprach : Ja .
 answered, I [am].

21.

Abner sprach zu ihm: Hebe dich entweder zur Rechten oder zur
 And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to

Linken und nimm für dich der Knaben einen und nimm
 thy left , and lay thee hold on one of the young men , and take thee

ihm seinen Harnisch. Aber Asahel wollte nicht von ihm
 his armour . But Asahel would not turn aside from following of him

ablassen.
 .

22.

Da sprach Abner weiter zu Asahel: Hebe dich von mir.
 And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me :

Warum willst du, daß ich dich zu Boden schlage? Und wie
 wherefore should I smite thee to the ground ? how then

dürfte ich mein Antlitz aufheben vor deinem Bruder Joab?
 should I hold up my face to Joab thy brother ?

23.

Aber er weigerte sich zu weichen . Da stach ihn Abner hinter sich
 Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner

mit einem Spieß in seinen Wanst , daß
 with the hinder end of the spear smote him under the fifth [rib], that

der Spieß hinten ausging ; und er fiel daselbst und starb vor
 the spear came out behind him; and he fell down there , and died in

ihm . Und wer an den Ort
 the same place: and it came to pass, [that] as many as came to the place

kam, da Asahel todt lag , der stand stille.
 where Asahel fell down and died stood still .

24.

Aber Joab und Abisai jagten Abner nach, bis die Sonne unterging.
 Joab also and Abishai pursued after Abner : and the sun went down

Und da sie kamen auf den Hügel Amma , der vor Giah
 when they were come to the hill of Ammah, that [lieth] before Giah

liegt, auf dem Wege zur Wüste Gibeon,
 by the way of the wilderness of Gibeon.

25.

Versammelten sich die Kinder Benjamins
 And the children of Benjamin gathered themselves together

hinter Abner her und wurden ein Häuflein und traten auf eines Hügel
 after Abner , and became one troop , and stood on the top of an hill

Spitze.
 .

26.

Und Abner rief zu Joab und sprach: Soll denn das Schwert ohne Ende fressen
 Then Abner called to Joab, and said , Shall the sword devour

? Weißt du nicht, daß hernach möchte mehr Jammers werden
for ever? knowest thou not that it will be bitterness

? Wie lange willst du dem Volke nicht
in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people

sagen, daß es ablasse von seinen Brüdern ;
return from following their brethren?

27.

Joab sprach: So wahr Gott lebt , hättest du heute Morgen so
And Joab said , [As] God liveth, unless thou hadst

gesagt, das Volk hätte ein Jeglicher von
spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from

seinem Bruder abgelassen.
following his brother .

28.

Und Joab blies die Posaune, und alles Volk stand stille, und jagten
So Joab blew a trumpet, and all the people stood still , and pursued after

nicht mehr Israel nach und stritten auch nicht mehr.
Israel no more , neither fought they any more.

29.

Abner aber und seine Männer gingen dieselbe ganze Nacht über das
And Abner and his men walked all that night through the

Blachfeld und gingen über den Jordan und wandelten durch das ganze Bithron
plain , and passed over Jordan, and went through all Bithron,

und kamen in das Lager .
and they came to Mahanaim.

30.

Joab aber wandte sich von Abner und versammelte
And Joab returned from following Abner: and when he had gathered

das ganze Volk ; und es fehlten an den Knechten Davids
all the people together, there lacked of David's

neunzehn Mann und Asahel.
servants nineteen men and Asahel.

31.

Aber die Knechte Davids hatten geschlagen unter Benjamin und den Männern
But the servants of David had smitten of Benjamin, and of

Abners , daß drei hundert und sechzig Mann waren todt geblieben.
Abner's men, [so that] three hundred and threescore men died .

32.

Und sie hoben Asahel auf und begruben ihn in seines
And they took up Asahel , and buried him in the sepulchre of his

Vaters Grabe zu Bethlehem. Und Joab mit seinen Männern gingen die
father , which [was in] Beth-lehem. And Joab and his men went

ganze Nacht, daß ihnen das Licht anbrach zu Hebron .
all night, and they came to Hebron at break of day.

2.Samuelis / 2 Samuel 3.

1.

Und es war ein langer Streit zwischen dem Hause Sauls und dem Hause
 Now there was long war between the house of Saul and the house of

Dauids. David aber ging und nahm zu , und das Haus
 David : but David waxed stronger and stronger, and the house of

Sauls ging und nahm ab .
 Saul waxed weaker and weaker.

2.

Und es wurden David Kinder geboren zu Hebron: sein erstgeborner
 And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn

Sohn Amnon von Ahinoam der Jesreelitin ;
 was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3.

Der andere Chileab von Abigail, Nabals Weibe, des
 And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the

Carmeliten; der dritte Absalom, der Sohn Maachas, der Tochter
 Carmelite ; and the third , Absalom the son of Maacah the daughter of

Thalmais, des Königs zu Gesur ;
 Talmai king of Geshur;

4.

Der vierte Adonia , der Sohn Hagiths; der fünfte Sephat=Ja, der
 And the fourth, Adonijah the son of Haggith ; and the fifth , Shephatiah the

Sohn Abitals;
 son of Abital ;

5.

Der sechste Jethream von Eglah , dem Weibe Davids . Diese sind
 And the sixth , Ithream, by Eglah David's wife. These were born

David geboren zu Hebron.
 to David in Hebron.

6.

Als nun der Streit war zwischen dem Hause
 And it came to pass, while there was war between the house of

Sauls und dem Hause Davids, stärkte Abner das
 Saul and the house of David , that Abner made himself strong for the

Haus Sauls.
 house of Saul .

7.

Und Saul hatte ein Kebsweib , die hieß Rizpa , eine Tochter Ajas.
 And Saul had a concubine, whose name [was] Rizpah, the daughter of Aiah:

Und Isboseth sprach zu Abner: Warum schläfst du bei meines
 and [Ish-bosheth] said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto my

Vaters Kebsweibe?
 father's concubine?

8.

Da ward Abner sehr zornig über diese Worte Isboseths und sprach: Bin
Then was Abner very wroth for the words of Ish-bosheth, and said , [Am]

ich denn ein Hundskopf , der ich wider Juda an
I a dog's head, which against Judah do shew kindness this day unto

dem Hause Sauls, deines Vaters, und an seinen Brüdern und Freunden
the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends

Barmherzigkeit thue? und habe dich nicht in Davids
, and have not delivered thee into the hand of David

Hände gegeben; und du rechnest mir heute eine Missethat zu um
, that thou chargest me to day with a fault concerning

ein Weib ?
this woman?

9.

Gott thue Abner dieß und das , wenn ich nicht thue, wie der
So do God to Abner , and more also, except , as the

Herr David geschworen hat ,
LORD hath sworn to David , even so I do to him;

10.

Daß das Königreich vom Hause Sauls genommen werde, und
To translate the kingdom from the house of Saul , and to set

der Stuhl Davids aufgerichtet werde über Israel und Juda von Dan
up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan

bis gen Ber=Seba.
even to Beer-sheba.

11.

Da konnte er förder ihm kein Wort mehr antworten, so
And he could not answer Abner a word again , because he

fürchtete er sich vor ihm.
feared him.

12.

Und Abner sandte Boten zu David für sich und ließ ihm sagen :
And Abner sent messengers to David on his behalf , saying,

Wessen ist das Land? und sprach : Mache deinen Bund mit mir;
Whose [is] the land? saying [also], Make thy league with me , and,

siehe , meine Hand soll mit dir sein, daß ich zu dir kehre das ganze
behold, my hand [shall be] with thee , to bring about all

Israel .
Israel unto thee.

13.

Er sprach: Wohl, ich will einen Bund mit dir machen. Aber eines
And he said , Well; I will make a league with thee : but one

bitte ich von dir , daß du mein Angesicht nicht
thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face

sehest, du bringest denn zuvor zu mir Michal, Sauls Tochter ,
 , except thou first bring Michal Saul's daughter,

wenn du kommst, mein Angesicht zu sehen.
 when thou comest to see my face .

14.

Auch sandte David Boten zu Isboseth , dem Sohne Sauls , und
 And David sent messengers to Ish-bosheth Saul's son,

ließ ihm sagen : Gib mir mein Weib, Michal, die ich mir vertraut habe
 saying, Deliver [me] my wife Michal, which I espoused to

mit hundert Vorhäuten der Philister .
 me for an hundred foreskins of the Philistines.

15.

Isboseth sandte hin und ließ sie nehmen von dem Manne
 And Ish-bosheth sent , and took her from [her] husband, [even]

Paltiel, dem Sohne Lais .
 from Phaltiel the son of Laish.

16.

Und ihr Mann ging mit ihr und weinte hinter ihr bis gen Bahurim.
 And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim.

Da sprach Abner zu ihm: Kehre um und gehe hin; und er kehrte um.
 Then said Abner unto him, Go, return . And he returned.

17.

Und Abner hatte eine Rede mit den Aeltesten in Israel und sprach: Ihr
 And Abner had communication with the elders of Israel , saying, Ye

habt vorhin längst nach David getrachtet , daß er König
 sought for David in times past [to be] king

wäre über euch.
 over you :

18.

So thut es nun, denn der Herr hat von David gesagt: Ich will
 Now then do [it] : for the LORD hath spoken of David, saying,

mein Volk Israel erretten durch die Hand Davids, meines Knechts
 By the hand of my servant David I will

, von der Philister Hand und von
 save my people Israel out of the hand of the Philistines , and out of the

aller ihrer Feinde Hand.
 hand of all their enemies .

19.

Auch redete Abner vor den Ohren Benjamins. Und ging auch
 And Abner also spake in the ears of Benjamin : and Abner went also

hin zu reden vor den Ohren Davids zu Hebron Alles, was
 to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to

Israel und dem ganzen Hause Benjamins wohl gefiel.
 Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin .

20.

Da nun Abner gen Hebron zu David kam und mit ihm zwanzig Mann
 So Abner came to David to Hebron , and twenty men

, machte ihnen David ein
 with him. And David made Abner and the men that [were] with him a

Mahl .
 feast.

21.

Und Abner sprach zu David: Ich will mich aufmachen und hingehen, daß ich
 And Abner said unto David, I will arise and go , and will

das ganze Israel zu meinem Herrn, dem König, sammle, und daß sie
 gather all Israel unto my lord the king , that they may

einen Bund mit dir machen, auf daß du König seist ,
 make a league with thee , and that thou mayest reign over all

wie es deine Seele begehrt . Also ließ David Abner von sich, daß er
 that thine heart desireth. And David sent Abner away ; and he

hinginge mit Frieden.
 went in peace .

22.

Und siehe , die Knechte Davids und Joabs kamen von den
 And, behold, the servants of David and Joab came from [pursuing] a

Kriegsleuten, und brachten mit sich einen großen Raub . Abner
 troop , and brought in a great spoil with them: but Abner

aber war nun nicht bei David zu Hebron, sondern er hatte ihn von sich
 [was] not with David in Hebron; for he had sent him away

gelassen, daß er mit Frieden war weggegangen .
 , and he was gone in peace.

23.

Da aber Joab und das ganze Heer mit ihm war gekommen,
 When Joab and all the host that [was] with him were come , they

ward ihm angesagt, daß Abner, der Sohn Ners, zum Könige gekommen
 told Joab, saying , Abner the son of Ner came to the king

war, und er hatte ihn von sich gelassen, daß er mit Frieden war
 , and he hath sent him away , and he is

weggegangen .
 gone in peace.

24.

Da ging Joab zum Könige hinein und sprach: Was hast du gethan?
 Then Joab came to the king , and said , What hast thou done?

Siehe , Abner ist zu dir gekommen; warum hast du
 behold, Abner came unto thee ; why [is] it [that] thou hast sent

ihn von dir gelassen, daß er ist weggegangen?
 him away , and he is quite gone ?

25.

Kennst du Abner, den Sohn Ners, nicht? Denn er ist gekommen, dich zu
 Thou knowest Abner the son of Ner , that he came to
 überreden , daß er erkennete deinen Aus= und Eingang und
 deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and
 erführe Alles, was du thust.
 to know all that thou doest.

26.

Und da Joab von David ausging, sandte er Boten
 And when Joab was come out from David , he sent messengers after
 Abner nach, daß sie ihn wiederum holten von Borhasira ; und
 Abner , which brought him again from the well of Sirah: but
 David wußte nichts darum.
 David knew [it] not .

27.

Als nun Abner wieder gen Hebron kam, führte ihn Joab
 And when Abner was returned to Hebron , Joab took him aside
 mitten unter das Thor, daß er heimlich mit ihm redete, und stach
 in the gate to speak with him quietly , and smote
 ihn daselbst in den Wanst , daß er starb, um
 him there under the fifth [rib], that he died , for the blood of Asahel
 seines Bruders Asahels Bluts willen.
 his brother .

28.

Da das David hernach erfuhr , sprach er: Ich bin
 And afterward when David heard [it], he said , I
 unschuldig und mein Königreich vor dem Herrn ewiglich an
 and my kingdom [are] guiltless before the LORD for ever from
 dem Blute Abners, des Sohns Ners.
 the blood of Abner the son of Ner :

29.

Es falle aber auf den Kopf Joabs und auf seines Vaters ganzes
 Let it rest on the head of Joab , and on all his father's
 Haus ; und müsse nicht aufhören im Hause Joabs, der
 house; and let there not fail from the house of Joab one that hath
 einen Eiterfluß und Aussatz habe und am Stabe gehe
 an issue , or that is a leper , or that leaneth on a staff ,
 und durch das Schwert falle und am Brod mangle .
 or that falleth on the sword , or that lacketh bread.

30.

Also erwürgten Joab und sein Bruder Abisai Abner, darum, daß er
 So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he
 ihren Bruder Asahel getödtet hatte im Streite zu
 had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle

Gibeon.

31.

David aber sprach zu Joab und allem Volk , das mit ihm war:
And David said to Joab, and to all the people that [were] with him ,

Zerreiße eure Kleider und gürtet Säcke um euch und traget Leid
Rend your clothes, and gird you with sackcloth , and mourn

um Abner. Und der König ging dem Sarge nach.
before Abner. And king David [himself] followed the bier .

32.

Und da sie Abner begruben zu Hebron, hob der König seine
And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his

Stimme auf und weinte bei dem Grabe Abners und weinte auch alles Volk
voice , and wept at the grave of Abner ; and all the people

wept.

33.

Und der König klagte Abner und sprach: Abner ist nicht gestorben,
And the king lamented over Abner, and said , Died Abner

wie ein Thor stirbt.
as a fool dieth ?

34.

Deine Hände sind nicht gebunden, deine Füße sind nicht in Fesseln
Thy hands [were] not bound , nor thy feet put into fetters

gesetzt; du bist gefallen, wie man vor bösen Buben fällt
: as a man falleth before wicked men , [so]

. Da beweinte ihn alles Volk noch mehr .
fellest thou. And all the people wept again over him.

35.

Da nun alles Volk hinein kam mit David zu essen , da
And when all the people came to cause David to eat meat while

es noch hoch Tag war, schwur David und sprach: Gott thue mir
it was yet day , David sware , saying, So do God to me

dieß und das , wo ich Brod oder etwas koste, ehe die Sonne
 , and more also, if I taste bread, or ought else , till the sun

untergeht.
be down .

36.

Und alles Volk erkannte es , und gefiel ihnen auch wohl alles
And all the people took notice [of it], and it pleased them

Gute, was der König that vor den Augen des ganzen Volks .
: as whatsoever the king did pleased all the people.

37.

Und alles Volk und ganz Israel merkten des Tages, daß es nicht
For all the people and all Israel understood that day that it was not

vom Könige war, daß Abner, der Sohn Ners, getödtet war.
of the king to slay Abner the son of Ner .

38.

Und der König sprach zu seinen Knechten: Wisset ihr nicht, daß auf
And the king said unto his servants, Know ye not that there is

diesen Tag ein Fürst und Großer gefallen ist in Israel?
a prince and a great man fallen this day in Israel?

39.

Ich aber bin noch zart und ein gesalbter König. Aber die
And I [am] this day weak , though anointed king ; and these

Männer, die Kinder Zeru=Jas, sind mir verdrießlich . Der Herr
men the sons of Zeruiah [be] too hard for me: the LORD shall

vergelte dem, der Böses thut, nach seiner Bosheit .
reward the doer of evil according to his wickedness.

2.Samuelis / 2 Samuel 4.

1.

Da aber der Sohn Sauls hörte, daß Abner zu Hebron todt
And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron

wäre, wurden seine Hände laß , und ganz Israel erschrack.
, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled .

2.

Es waren aber zwei Männer, Hauptleute über die
And Saul's son had two men [that were] captains of

Krieger, unter dem Sohne Sauls, einer hieß Baena ,
bands : the name of the one [was] Baanah, and the

der andere Rechob, Söhne Rimons, des Berotherers, aus den
name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite , of the

Kindern Benjamins. Denn Beroth ward auch unter Benjamin
children of Benjamin : (for Beeroth also was reckoned to Benjamin

gerechnet.

:

3.

Und die Berotherer waren geflohen gen Gethaim, und daselbst Fremdlinge
And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners

geworden bis auf den heutigen Tag.
there until this day.)

4.

Auch hatte Jonathan, der Sohn Sauls , einen Sohn, der war lahm an
And Jonathan, Saul's son, had a son [that was] lame of

den Füßen; und war fünf Jahre alt, da das Geschrei von Saul und
[his] feet . He was five years old when the tidings came of Saul and

Jonathan aus Jesreel kam, und seine Amme ihn aufhob und floh; und
Jonathan out of Jezreel , and his nurse took him up , and fled: and it

indem sie eilte und floh, fiel er und ward
 came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became

hinkend, und hieß Mephi=Boseth.
 lame. And his name [was] Mephibosheth.

5.

So gingen nun hin die Söhne Rimons, des Berolithers, Rechob und Baena,
 And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah,

und kamen zum Hause Isboseths, da
 went, and came about the heat of the day to the house of Ish-bosheth

der Tag am heißesten war, und er lag auf seinem Lager im Mittage.
 , who lay on a bed at noon.

6.

Und sie kamen in das Haus,
 And they came thither into the midst of the house, [as though] they would have

Weizen zu holen; und stachen ihn in den Wanst und
 fetched wheat; and they smote him under the fifth [rib]: and Rechab

entrannen.
 and Baanah his brother escaped.

7.

Denn da sie in das Haus kamen, lag er auf seinem Bette in seiner
 For when they came into the house, he lay on his bed in his

Schlafkammer, und stachen ihn todt und hieben ihm den Kopf ab;
 bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him,

und nahmen seinen Kopf und gingen hin des Weges auf dem Blachfelde die
 and took his head, and gat them away through the plain

ganze Nacht.
 all night.

8.

Und brachten das Haupt Isboseths zu David gen Hebron und sprachen
 And they brought the head of Ish-bosheth unto David to Hebron, and said

zum König: Siehe, das ist das Haupt Isboseths, Sauls
 to the king, Behold the head of Ish-bosheth the son of Saul

Sohnes, deines Feindes, der nach deiner Seele stand. Der Herr hat
 thine enemy, which sought thy life; and the LORD hath

heute meinen Herrn, den König, gerochen an Saul und seinem
 avenged my lord the king this day of Saul, and of his

Samen.
 seed.

9.

Da antwortete ihnen
 And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the

David: So wahr der Herr lebt, der
 Beerothite, and said unto them, [As] the LORD liveth, who hath

meine Seele aus allem Trübsal erlöst hat,
redeemed my soul out of all adversity ,

10.

Ich griff den, der mir verkündigte und sprach: Saul ist todt,
When one told me , saying, Behold, Saul is dead,

und meinte , er wäre ein guter Bote , und
thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and

erwürgte ihn zu Ziklag, dem ich sollte
slew him in Ziklag, who [thought] that I would have given him a

Botenlohn geben;
reward for his tidings :

11.

Und diese gottlosen Leute haben einen gerechten Mann in
How much more, when wicked men have slain a righteous person in

seinem Hause auf seinem Lager erwürgt. Ja, sollte ich das Blut nicht
his own house upon his bed ? shall I not

fordern von euren Händen, und euch von der
therefore now require his blood of your hand , and take you away from the

Erde thun?
earth ?

12.

Und David gebot seinen Jünglingen, die erwürgten sie und hieben
And David commanded his young men , and they slew them, and cut off

ihnen Hände und Füße ab und hingen sie auf am Teich zu Hebron.
their hands and their feet , and hanged [them] up over the pool in Hebron.

Aber das Haupt Isboseths nahmen sie und begruben es in
But they took the head of Ish-bosheth , and buried [it] in the

Abners Grabe zu Hebron.
sepulchre of Abner in Hebron.

2.Samuelis / 2 Samuel 5.

1.

Und es kamen alle Stämme Israels zu David gen Hebron und sprachen
Then came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake ,

: Siehe , wir sind deines Gebeines und deines Fleisches.
saying, Behold, we [are] thy bone and thy flesh .

2.

Dazu auch vorhin , da Saul über uns König war,
Also in time past, when Saul was king over us , thou wast he

führtest du Israel aus und ein . So hat der Herr dir
that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD

gesagt : Du sollst meines Volks Israel hüten und sollst
said to thee, Thou shalt feed my people Israel , and thou shalt be

ein Herzog sein über Israel.
a captain over Israel.

3.

Und es kamen alle Aeltesten in Israel zum Könige gen Hebron. Und der
So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and

König David machte mit ihnen einen Bund zu Hebron vor dem Herrn;
king David made a league with them in Hebron before the LORD :

und sie salbten David zum Könige über Israel.
and they anointed David king over Israel.

4.

Dreißig Jahre war David alt, da er König ward, und er
David [was] thirty years old when he began to reign , [and] he

regierte vierzig Jahre.
reigned forty years.

5.

Zu Hebron regierte er sieben Jahre und sechs Monden über Juda;
In Hebron he reigned over Judah seven years and six months :

aber zu Jerusalem regierte er drei und dreißig Jahre über ganz
and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all

Israel und Juda .
Israel and Judah.

6.

Und der König zog hin mit seinen Männern zu Jerusalem wider die Jebusiter,
And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites,

die im Lande wohnten. Sie aber sprachen zu David :
the inhabitants of the land : which spake unto David, saying,

Du wirst nicht hier herein kommen, sondern Blinde und
Except thou take away the blind and the

Lahme werden dich abtreiben . Das meinten sie
lame , thou shalt not come in hither: thinking

aber, daß David nicht würde da hinein kommen .
 , David cannot come in hither.

7.

Aber David gewann die Burg Zion, das ist
Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same [is] the city of

Davids Stadt.
David .

8.

Da sprach David desselbigen Tages: Wer die Jebusiter schlägt,
And David said on that day , Whosoever

und erlangt die Dachrinnen , die Lahmen und
getteth up to the gutter , and smiteth the Jebusites, and the lame and

Blinden, denen die Seele Davids feind ist
the blind , [that are] hated of David's soul , [he shall

. Daher spricht man: Laß keinen Blinden und
 be chief and captain]. Wherefore they said , The blind and the
 Lahmen in das Haus kommen.
 lame shall not come into the house .

9.

Also wohnte David auf der Burg, und hieß sie Davids Stadt.
 So David dwelt in the fort, and called it the city of David .

Und David baute umher von Millo und inwendig.
 And David built round about from Millo and inward .

10.

Und David ging und nahm zu ; und der Herr, der Gott Zebaoth , war mit
 And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts [was] with
 ihm.
 him.

11.

Und Hiram, der König zu Tyrus, sandte Boten zu David und Cedernbäume zur
 And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees

Wand und Zimmerleute und Steinmetzen, daß sie David ein Haus baueten.
 , and carpenters , and masons : and they built David an house .

12.

Und David merkte , daß ihn der Herr zum Könige über
 And David perceived that the LORD had established him king over

Israel bestätigt hätte, und sein Königreich erhöht um
 Israel , and that he had exalted his kingdom for

seines Volkes Israel willen.
 his people Israel's sake .

13.

Und David nahm noch mehr Weiber und Keksweiber zu
 And David took [him] more concubines and wives out of

Jerusalem, nachdem er von Hebron gekommen war, und wurden ihm
 Jerusalem, after he was come from Hebron : and there were

noch mehr Söhne und Töchter geboren .
 yet sons and daughters born to David.

14.

Und das sind die Namen derer , die ihm zu Jerusalem
 And these [be] the names of those that were born unto him in Jerusalem

geboren sind: Sammua, Sobab, Nathan, Salomo ,
 ; Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

15.

Jebehar , Elisua , Nepheg, Japhia,
 Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

16.

Elisama , Eliada, Eliphaleth.
 And Elishama, and Eliada, and Eliphalet .

17.

Und da die Philister hörten, daß man David zum Könige über
 But when the Philistines heard that they had anointed David king over

Israel gesalbt hatte, zogen sie alle herauf, David zu
 Israel , all the Philistines came up to

suchen . Da das David erfuhr , zog er hinab in eine Burg.
 seek David; and David heard [of it], and went down to the hold.

18.

Aber die Philister kamen und ließen sich nieder im Grunde
 The Philistines also came and spread themselves in the valley of

Rephaim.

Rephaim.

19.

Und David fragte den Herrn und sprach: Soll ich hinauf ziehen wider
 And David enquired of the LORD , saying, Shall I go up to

die Philister ? Und willst du sie in meine Hand geben? Der
 the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand ? And the

Herr sprach zu David: Ziehe hinauf, ich will die
 LORD said unto David, Go up : for I will doubtless deliver the

Philister in deine Hände geben.
 Philistines into thine hand .

20.

Und David kam gen Baal=Prazim und schlug sie daselbst und sprach:
 And David came to Baal-perazim, and David smote them there , and said ,

Der Herr hat meine Feinde vor mir von einander gerissen,
 The LORD hath broken forth upon mine enemies before me ,

wie die Wasser reißen. Daher hieß man denselben
 as the breach of waters . Therefore he called the name of that

Ort Baal=Prazim .
 place Baal-perazim.

21.

Und sie ließen ihre Götzen daselbst. David aber und seine Männer
 And there they left their images , and David and his men

hoben sie auf.
 burned them .

22.

Die Philister aber zogen abermals herauf und ließen sich
 And the Philistines came up yet again , and spread themselves

nieder im Grunde Rephaim.
 in the valley of Rephaim.

23.

Und David fragte den Herrn, der sprach: Du sollst nicht hinauf
 And when David enquired of the LORD , he said , Thou shalt not

ziehen , sondern komm von hinten zu ihnen, daß du an sie
 go up; [but] fetch a compass behind them , and come upon them

kommest gegen den Maulbeerbäumen.
over against the mulberry trees.

24.

Und wenn du hören wirst das Rauschen auf den Wipfeln
And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops

der Maulbeerbäume einher gehen, so eile dich ; denn
of the mulberry trees , that then thou shalt bestir thyself: for

der Herr ist dann ausgegangen vor dir her, zu schlagen das Heer
then shall the LORD go out before thee , to smite the host

der Philister .
of the Philistines.

25.

David that , wie der Herr ihm geboten hatte , und schlug die
And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the

Philister von Geba an, bis man kommt gen Gaser.
Philistines from Geba until thou come to Gazer.

2.Samuelis / 2 Samuel 6.

1.

Und David sammelte abermals alle junge Mannschaft in Israel
Again, David gathered together all [the] chosen [men] of Israel,

dreißig tausend.
thirty thousand.

2.

Und machte sich auf und ging hin mit allem Volk , das bei ihm
And David arose, and went with all the people that [were] with him

war aus den Bürgern Judas, daß er die Lade Gottes
from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God

von dannen herauf holte, welcher Name heißt : der Name des Herrn
, whose name is called by the name of the LORD

Zebaoth wohnt darauf über den Cherubim .
of hosts that dwelleth [between] the cherubims.

3.

Und sie ließen die Lade Gottes führen auf einem neuen Wagen, und holten
And they set the ark of God upon a new cart , and brought

sie aus dem Hause Abi=Nadabs, der zu Gibeah wohnte; Usa aber
it out of the house of Abinadab that [was] in Gibeah : and Uzzah

und Ahio, die Söhne Abi=Nadabs, trieben den neuen Wagen.
and Ahio, the sons of Abinadab , drove the new cart .

4.

Und da sie ihn mit der Lade Gottes aus dem Hause Abi=Nadabs
And they brought it out of the house of Abinadab

führten, der zu Gibeah wohnte , und Ahio
which [was] at Gibeah , accompanying the ark of God: and Ahio

vor der Lade her ging,
went before the ark .

5.

Spielte David und das ganze Haus Israel vor dem Herrn her
And David and all the house of Israel played before the LORD

mit allerlei Saitenspiel von Tannenholz, mit Harfen und
on all manner of [instruments made of] fir wood , even on harps , and on

Psaltern und Pauken und Schellen und Cymbeln.
psalteries, and on timbrels, and on cornets , and on cymbals.

6.

Und da sie kamen zur Tenne Nachons , griff Usa zu
And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth

und hielt die Lade Gottes , denn die Rinder
[his hand] to the ark of God , and took hold of it; for the oxen

traten beiseit aus .
shook [it].

7.

Da ergrimmte des Herrn Zorn über Usa , und Gott
And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God

schlug ihn daselbst um seines Frevels willen, daß er daselbst starb bei
smote him there for [his] error ; and there he died by

der Lade Gottes.
the ark of God .

8.

Da ward David betrübt , daß der Herr einen solchen Riß
And David was displeased, because the LORD had made a breach

an Usa that; und hieß dieselbe Stätte Perez=Usa bis auf
upon Uzzah : and he called the name of the place Perez-uzzah to

diesen Tag.
this day.

9.

Und David fürchtete sich vor dem Herrn des Tages und sprach: Wie soll
And David was afraid of the LORD that day , and said , How shall

die Lade des Herrn zu mir kommen?
the ark of the LORD come to me ?

10.

Und wollte sie nicht lassen zu sich bringen in
So David would not remove the ark of the LORD unto him into

die Stadt Davids, sondern ließ sie bringen in das Haus
the city of David : but David carried it aside into the house of

Obed=Edoms, des Gathiters.
Obed-edom the Gittite .

11.

Und da die Lade des Herrn drei Monden blieb im Hause Obed=Edoms,
And the ark of the LORD continued in the house of Obed-edom

des Gathiters , segnete ihn der Herr und
 the Gittite three months: and the LORD blessed Obed-edom , and all
 sein ganzes Haus .
 his household.

12.

Und es ward dem König David angesagt, daß der Herr das Haus
 And it was told king David, saying , The LORD hath blessed the house

Obed=Edoms segnete und Alles, was er hatte , um der
 of Obed-edom , and all that [pertaineth] unto him, because of the

Lade Gottes willen. Da ging er hin und holte die Lade Gottes
 ark of God . So David went and brought up the ark of God

aus dem Hause Obed=Edoms herauf in die Stadt Davids mit Freuden .
 from the house of Obed-edom into the city of David with gladness.

13.

Und da sie einher gingen mit der Lade des Herrn
 And it was [so], that when they that bare the ark of the LORD

sechs Gänge, opferte man einen Ochsen und ein fettes Schaf.
 had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings .

14.

Und David tanzte mit aller Macht vor dem Herrn her , und
 And David danced before the LORD with all [his] might; and

war begürtet mit einem linnenen Leibrock.
 David [was] girded with a linen ephod .

15.

Und David sammt dem ganzen Israel führten die Lade des Herrn
 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD

herauf mit Jauchzen und Posaunen.
 with shouting, and with the sound of the trumpet .

16.

Und da die Lade des Herrn in die Stadt Davids kam, schaute Michal,
 And as the ark of the LORD came into the city of David , Michal

die Tochter Sauls , durch das Fenster und sah den König
 Saul's daughter looked through a window , and saw king

David springen und tanzen vor dem Herrn, und verachtete ihn in ihrem
 David leaping and dancing before the LORD ; and she despised him in her

Herzen.
 heart .

17.

Da sie aber die Lade des Herrn hinein brachten, stellten
 And they brought in the ark of the LORD , and set

sie sie an ihren Ort mitten in der Hütte , die David für sie
 it in his place, in the midst of the tabernacle that David

hatte aufgeschlagen . Und David opferte Brandopfer und
 had pitched for it: and David offered burnt offerings and

Dankopfer vor dem Herrn.
 peace offerings before the LORD .

18.

Und da David hatte ausgeopfert die Brandopfer und
 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and

Dankopfer , segnete er das Volk in dem Namen des Herrn Zebaoth .
 peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

19.

Und theilte aus allem Volk und der Menge
 And he dealt among all the people, [even] among the whole multitude of

Israels, beides , Mann und Weib , einem Jeglichen einen
 Israel , as well to the women as men, to every one a

Brodkuchen und ein Stück Fleisch und ein Nößel Wein . Da
 cake of bread, and a good piece [of flesh] , and a flagon [of wine]. So

kehrte sich alles Volk hin, ein Jeglicher in sein Haus .
 all the people departed every one to his house.

20.

Da aber David wieder kam, sein Haus zu segnen, ging ihm
 Then David returned to bless his household . And

Michal, die Tochter Sauls, heraus entgegen und sprach: Wie
 Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said , How

herrlich ist heute der König von Israel gewesen, der sich
 glorious was the king of Israel to day , who uncovered himself

vor den Mägden seiner Knechte entblößet hat, wie sich
 to day in the eyes of the handmaids of his servants , as

die losen Leute entblößen .
 one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

21.

David aber sprach zu Michal: Ich will vor dem Herrn spielen, der
 And David said unto Michal, [It was] before the LORD , which

mich erwählt hat vor deinem Vater und vor allem seinem Hause, daß er
 chose me before thy father, and before all his house, to

mir befohlen hat ein Fürst zu sein über das Volk des Herrn, über
 appoint me ruler over the people of the LORD , over

Israel ;
 Israel: therefore will I play before the LORD.

22.

Und will noch geringer werden, denn also, und will niedrig sein in
 And I will yet be more vile than thus, and will be base in

meinen Augen, und mit den Mägden , davon du geredet hast ,
 mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of

zu Ehren werden.
 them shall I be had in honour .

23.

Aber Michal, Sauls Tochter, hatte kein Kind bis an den
 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the
 Tag ihres Todes.
 day of her death.

2.Samuelis / 2 Samuel 7.

1.

Da nun der König in seinem Hause saß, und der Herr
 And it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD
 ihm Ruhe gegeben hatte von allen seinen Feinden umher,
 had given him rest round about from all his enemies;

2.

Sprach er zu dem Propheten Nathan: Siehe, ich wohne
 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell
 in einem Cedernhause, und die Lade Gottes wohnt unter den Teppichen.
 in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

3.

Nathan sprach zu dem Könige: Gehe hin, Alles, was du in deinem
 And Nathan said to the king, Go, do all that [is] in thine
 Herzen hast, das thue; denn der Herr ist mit dir.
 heart; for the LORD [is] with thee.

4.

Des Nachts aber kam das Wort des Herrn zu
 And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto
 Nathan, und sprach:
 Nathan, saying,

5.

Gehe hin und sage zu meinem Knecht David: So spricht der Herr: Solltest du
 Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou
 mir ein Haus bauen, daß ich darinnen wohnte?
 build me an house for me to dwell in?

6.

Habe ich doch in keinem Hause gewohnt seit dem Tage, da
 Whereas I have not dwelt in [any] house since the time that
 ich die Kinder Israel aus Egypten führte, bis auf diesen
 I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this
 Tag, sondern ich habe gewandelt in der Hütte und Wohnung,
 day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

7.

Wo ich mit allen Kinder Israel
 In all [the places] wherein I have walked with all the children of Israel
 hinwandelte; habe ich auch je geredet mit irgend einem der Stämme
 spake I a word with any of the tribes of

Israels, dem ich befohlen habe, mein Volk Israel zu weiden, und
 Israel , whom I commanded to feed my people Israel ,

gesagt: Warum bauet ihr mir nicht ein Cedernhaus ?
 saying, Why build ye not me an house of cedar?

8.

So sollst du nun so sagen meinem Knechte David: So
 Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus

spricht der Herr Zebaoth : Ich habe dich genommen von den Schafhürden
 saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote , from

, daß du sein solltest ein Fürst über mein Volk
 following the sheep, to be ruler over my people, over

Israel.

Israel:

9.

Und bin mit dir gewesen, wo du hingegangen bist, und habe
 And I was with thee whithersoever thou wentest , and have cut

alle deine Feinde vor dir ausgerottet, und habe dir einen
 off all thine enemies out of thy sight , and have made thee a

großen Namen gemacht, wie der Name der Großen auf
 great name , like unto the name of the great [men] that [are] in the

Erden.

earth.

10.

Und ich will meinem Volke Israel einen Ort setzen,
 Moreover I will appoint a place for my people Israel ,

und will es pflanzen , daß es daselbst wohne
 and will plant them, that they may dwell in a place of their

und nicht mehr in der Irre gehe, und es die Kinder der
 own, and move no more ; neither shall the children of

Bosheit nicht mehr drängen, wie vorhin
 wickedness afflict them any more , as beforetime,

11.

Und seit der Zeit ich Richter über mein Volk
 And as since the time that I commanded judges [to be] over my people

Israel verordnet habe; und will dir Ruhe geben von allen deinen
 Israel , and have caused thee to rest from all thine

Feinden. Und der Herr verkündigt dir , daß der Herr dir ein Haus
 enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house

machen will.

.

12.

Wenn nun deine Zeit hin ist, daß du mit deinen
 And when thy days be fulfilled , and thou shalt sleep with thy

Vätern schlafen liegst, will ich deinen Samen nach dir erwecken,
 fathers , I will set up thy seed after thee ,

der von deinem Leibe kommen soll, dem will ich
 which shall proceed out of thy bowels , and I will establish

sein Reich bestätigen.
 his kingdom .

13.

Der soll meinem Namen ein Haus bauen, und ich will
 He shall build an house for my name , and I will stablish

den Stuhl seines Königreichs bestätigen ewiglich.
 the throne of his kingdom for ever.

14.

Ich will sein Vater sein, und er soll mein Sohn sein. Wenn er
 I will be his father , and he shall be my son . If he commit

eine Missethat thut, will ich ihn mit Menschenruthen und mit
 iniquity , I will chasten him with the rod of men , and with

der Menschenkinder Schlägen strafen.
 the stripes of the children of men :

15.

Aber meine Barmherzigkeit soll nicht von ihm entwandt werden, wie
 But my mercy shall not depart away from him , as

ich sie entwandt habe von Saul, den ich vor dir habe
 I took [it] from Saul, whom I put away before thee

weggenommen.
 .

16.

Aber dein Haus und dein Königreich soll beständig sein ewiglich vor
 And thine house and thy kingdom shall be established for ever before

dir , und dein Stuhl soll ewiglich bestehen.
 thee: thy throne shall be established for ever .

17.

Da Nathan alle diese Worte und alles dieß Gesichte
 According to all these words, and according to all this vision ,

David gesagt hatte,
 so did Nathan speak unto David .

18.

Kam David, der König , und blieb vor dem Herrn und sprach:
 Then went king David in, and sat before the LORD , and he said ,

Wer bin ich, Herr Herr? Und was ist mein Haus , daß du
 Who [am] I , O Lord GOD ? and what [is] my house, that thou hast brought

mich bis hieher gebracht hast?
 me hitherto ?

19.

Dazu hast du das zu wenig geachtet, Herr Herr, sondern
 And this was yet a small thing in thy sight , O Lord GOD ; but

hast dem Hause deines Knechts noch von fernem
 thou hast spoken also of thy servant's house for a great

Zukünftigen geredet; das ist eine Weise eines Menschen, der Gott
 while to come . And [is] this the manner of man , O

der Herr ist.
 Lord GOD ?

20.

Und was soll David mehr reden mit dir ? Du erkennst
 And what can David say more unto thee? for thou, Lord GOD, knowest

deinen Knecht , Herr Herr.
 thy servant .

21.

Um deines Wortes willen, und nach deinem Herzen hast du
 For thy word's sake , and according to thine own heart , hast thou done

solche große Dinge alle gethan, daß du sie deinem Knecht kund
 all these great things , to make thy servant know

thätetest .
 [them].

22.

Darum bist du auch groß geachtet, Herr, Gott, denn es ist
 Wherefore thou art great , O LORD God : for [there is]

Keiner wie du , und ist kein Gott, denn du , nach
 none like thee, neither [is there any] God beside thee, according to

Allem, was wir mit unsern Ohren gehört haben.
 all that we have heard with our ears .

23.

Denn wo ist ein Volk auf Erden , wie dein Volk
 And what one nation in the earth [is] like thy people, [even] like

Israel? um welches willen Gott ist hingegangen, ihm ein Volk zu
 Israel, whom God went to redeem for a people

erlösen und ihm einen Namen zu machen, und
 to himself, and to make him a name , and to do for you

solche große und schreckliche Dinge zu thun auf deinem Lande vor
 great things and terrible , for thy land , before

deinem Volke , welches du dir erlöst hast von Egypten, von
 thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt , [from]

den Heiden und ihren Göttern.
 the nations and their gods ?

24.

Und du hast hier dein Volk Israel zubereitet, dir zum
 For thou hast confirmed to thyself thy people Israel [to

Volke in Ewigkeit; und du , Herr, bist ihr Gott
 be] a people unto thee for ever : and thou, LORD, art become their God

geworden.
.

25.

So bekräftige nun, Herr Gott, das Wort in Ewigkeit, das du
And now, O LORD God , the word that thou hast spoken
über deinen Knecht und über sein Haus geredet hast
concerning thy servant, and concerning his house , establish

, und thue, wie du geredet hast.
[it] for ever, and do as thou hast said .

26.

So wird dein Name groß werden in Ewigkeit, daß man wird sagen : Der Herr
And let thy name be magnified for ever , saying, The LORD
Zebaoth ist der Gott über Israel, und das Haus deines Knechts Davids
of hosts [is] the God over Israel: and let the house of thy servant David
wird bestehen vor dir .
be established before thee.

27.

Denn du , Herr Zebaoth , du Gott Israels, hast das Ohr deines Knechts
For thou, O LORD of hosts, God of Israel , hast revealed to thy servant
geöffnet und gesagt: Ich will dir ein Haus bauen. Darum hat dein
, saying, I will build thee an house : therefore hath thy
Knecht sein Herz gefunden, daß er dieß Gebet zu dir betet.
servant found in his heart to pray this prayer unto thee .

28.

Nun, Herr Herr, du bist Gott, und deine Worte werden Wahrheit
And now, O Lord GOD , thou [art] that God , and thy words be true
sein. Du hast solches Gut über deinen Knecht geredet,
, and thou hast promised this goodness unto thy servant :

29.

So hebe nun an und segne das Haus deines Knechts,
Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant,
daß es ewiglich vor dir sei; denn du , Herr Herr, hast es
that it may continue for ever before thee : for thou, O Lord GOD , hast
geredet , und mit deinem Segen wird deines Knechtes Haus
spoken [it]: and with thy blessing let the house of thy servant
gesegnet werden ewiglich.
be blessed for ever.

2.Samuelis / 2 Samuel 8.

1.

Und es begab sich darnach, daß David die Philister
And after this it came to pass , that David smote the Philistines
schlug und schwächte sie und nahm den Dienstzaum von
, and subdued them: and David took Metheg-ammah out of the hand

der Philister Hand.
of the Philistines .

2.

Er schlug auch die Moabiter also
And he smote Moab , and measured them with a line, casting them

zu Boden , daß er zwei Theile zum Tode
down to the ground; even with two lines measured he to put to death

brachte und ein Theil beim Leben ließ. Also wurden die
, and with one full line to keep alive . And [so] the

Moabiter David unterthänig, daß sie ihm Geschenke zutrug.
Moabites became David's servants , [and] brought gifts .

3.

David schlug auch Hadad=Eser, den Sohn Rehobs, König zu Zoba , da er hinzog,
David smote also Hadadezer , the son of Rehob , king of Zobah, as he went

seine Macht wieder zu holen an dem Wasser Phrath .
to recover his border at the river Euphrates.

4.

Und David fing aus ihnen tausend und sieben hundert Reuter
And David took from him a thousand [chariots], and seven hundred horsemen,

und zwanzig tausend Fußvolks; und verlähmte alle Wagen ,
and twenty thousand footmen : and David houghed all the chariot [horses],

und behielt übrig hundert Wagen .
but reserved of them [for] an hundred chariots.

5.

Es kamen aber die Syrer von Damascus , zu helfen Hadad=Eser, dem
And when the Syrians of Damascus came to succour Hadadezer

Könige zu Zoba . Und David schlug der Syrer zwei und zwanzig tausend
king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand

Mann.
men .

6.

Und legte Volk gen Damascus in Syria. Also ward
Then David put garrisons in Syria of Damascus : and the

Syria David unterthänig , daß sie ihm Geschenke
Syrians became servants to David, [and] brought gifts

zutrug; denn der Herr half David, wo er hinzog.
. And the LORD preserved David whithersoever he went .

7.

Und David nahm die goldenen Schilde , die
And David took the shields of gold that were on the servants of

Hadad=Esers Knechten waren, und brachte sie gen Jerusalem.
Hadadezer , and brought them to Jerusalem.

8.

Aber von Betah und Berothai, den Städten Hadad=Esers, nahm der König
And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer , king

David fast viel Erzes.
David took exceeding much brass.

9.

Da aber Thoi, der König zu Hemath, hörte, daß David hatte alle
When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the

Macht des Hadad=Eser geschlagen:
host of Hadadezer ,

10.

Sendete er Joram, seinen Sohn, zu David, ihn freundlich zu
Then Toi sent Joram his son unto king David, to

grüßen und ihn zu segnen , daß er wider Hadad=Eser
salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer

gestritten und ihn geschlagen hatte ; denn Thoi hatte einen
, and smitten him: for Hadadezer had

Streit mit Hadad=Eser , und er hatte mit sich silberne,
wars with Toi. And [Joram] brought with him vessels of silver ,

goldene und eherne Kleinode ,
and vessels of gold , and vessels of brass:

11.

Welche der König David auch dem Herrn heiligte, sammt
Which also king David did dedicate unto the LORD , with

dem Silber und Gold, das er dem Herrn heiligte von allen Heiden , die
the silver and gold that he had dedicated of all nations which

er unter sich gebracht,
he subdued ;

12.

Von Syria, von Moab, von den Kindern Ammons, von den
Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon , and of the

Philistern , von Amalek, vom Raube Hadad=Eser, des Sohnes
Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer , son of

Rehobs, Königs zu Zoba .
Rehob , king of Zobah.

13.

Auch machte sich David einen Namen, da er wieder kam und
And David gat [him] a name when he returned from smiting

die Syrer schlug im Salzthal , achtzehn tausend .
of the Syrians in the valley of salt, [being] eighteen thousand [men].

14.

Und er legte Volk in ganz Edomäa , und
And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and

ganz Edom war David unterworfen, denn der Herr half David,
all they of Edom became David's servants . And the LORD preserved David

wo er hinzog.
whithersoever he went .

15.

Also ward David König über ganz Israel; und er schaffte Recht und
 And David reigned over all Israel; and David executed judgment and

Gerechtigkeit allem Volke .
 justice unto all his people.

16.

Joab, der Sohn Zeru=Jas, war über das Heer; Josaphat aber, der
 And Joab the son of Zeruah [was] over the host; and Jehoshaphat the

Sohn Ahiluds, war Kanzler .
 son of Ahilud [was] recorder;

17.

Zadok, der Sohn Ahitobs, und Ahi=Melech, der Sohn Ab=Jathars, waren
 And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, [were]

Priester, Seraja war Schreiber.
 the priests; and Seraiah [was] the scribe;

18.

Benaja, der Sohn Jojadas, war über die Crethi und
 And Benaiah the son of Jehoiada [was over] both the Cherethites and the

Plethi; und die Söhne Davids waren Priester .
 Pelethites; and David's sons were chief rulers.

2.Samuelis / 2 Samuel 9.

1.

Und David sprach: Ist auch noch Jemand übrig geblieben von dem
 And David said, Is there yet any that is left of the

Hause Sauls, daß ich Barmherzigkeit an ihm thue um Jonathans
 house of Saul, that I may shew him kindness for Jonathan's

willen?

sake ?

2.

Es war aber ein Knecht vom Hause Sauls, der hieß
 And [there was] of the house of Saul a servant whose name

Ziba, den riefen sie zu David. Und der König
 [was] Ziba. And when they had called him unto David, the king

sprach zu ihm: Bist du Ziba? Er sprach: Ja, dein Knecht .
 said unto him, [Art] thou Ziba? And he said, Thy servant [is he].

3.

Der König sprach: Ist noch Jemand vom Hause Sauls, daß
 And the king said, [Is] there not yet any of the house of Saul, that

ich Gottes Barmherzigkeit an ihm thue? Ziba sprach
 I may shew the kindness of God unto him? And Ziba said

zum Könige: Es ist noch da ein Sohn Jonathans, lahm
 unto the king, Jonathan hath yet a son, [which is] lame

an den Füßen.

on [his] feet .

4.

Der König sprach zu ihm: Wo ist er? Ziba sprach zum Könige:
 And the king said unto him, Where [is] he? And Ziba said unto the king ,

Siehe , er ist zu Lodabar im Hause Machirs, des Sohnes Ammiels
 Behold, he [is] in the house of Machir , the son of Ammiel , in

Lo-debar.

5.

Da sandte der König David hin, und ließ ihn holen von Lodabar
 Then king David sent , and fetched him

aus dem Hause Machirs, des Sohnes Ammiels .
 out of the house of Machir , the son of Ammiel , from Lo-debar.

6.

Da nun Mephi=Boseth, der Sohn Jonathans, des Sohnes Sauls,
 Now when Mephibosheth, the son of Jonathan , the son of Saul , was come

zu David kam, fiel er auf sein Angesicht und betete an. David
 unto David , he fell on his face , and did reverence. And David

aber sprach: Mephi=Boseth! Er sprach : Hier bin ich, dein Knecht .
 said , Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!

7.

David sprach zu ihm: Fürchte dich nicht, denn ich will
 And David said unto him, Fear not : for I will surely shew thee

Barmherzigkeit an dir thun um Jonathans, deines Vaters , willen, und will dir
 kindness for Jonathan thy father's sake , and will

allen Acker deines Vaters Sauls wieder geben; du aber
 restore thee all the land of Saul thy father ; and

sollst täglich an meinem Tische das Brod essen .
 thou shalt eat bread at my table continually.

8.

Er aber betete an und sprach: Wer bin ich, dein Knecht , daß
 And he bowed himself, and said , What [is] thy servant, that

du dich wendest zu einem todten Hunde, wie ich bin?
 thou shouldst look upon such a dead dog as I [am]?

9.

Da rief der König Ziba, den Knaben Sauls , und sprach zu
 Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto

ihm: Alles, was Sauls gewesen
 him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul

ist und seines ganzen Hauses, habe ich dem Sohne deines Herrn gegeben.
 and to all his house .

10.

So arbeite ihm nun seinen Acker, du und deine Kinder und
 Thou therefore, and thy sons , and thy

Knechte , und bringe es ein
 servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in [the

, daß es deines Herrn Sohnes Brod sei , daß er sich nähre;
 fruits], that thy master's son may have food to eat :

aber Mephi=Boseth, deines Herrn Sohn, soll täglich das Brod essen
 but Mephibosheth thy master's son shall eat bread alway

an meinem Tisch. Ziba aber hatte fünfzehn Söhne und zwanzig Knechte .
 at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

11.

Und Ziba sprach zum Könige: Alles, wie mein Herr, der
 Then said Ziba unto the king , According to all that my lord the

König, seinem Knecht geboten hat, so soll sein Knecht thun.
 king hath commanded his servant , so shall thy servant do .

Und Mephi=Boseth esse an meinem Tische, wie
 As for Mephibosheth, [said the king], he shall eat at my table , as one

des Königs Kinder eins.
 of the king's sons .

12.

Und Mephi=Boseth hatte einen kleinen Sohn, der hieß Micha; aber alles,
 And Mephibosheth had a young son , whose name [was] Micha. And all

was im Hause Zibas wohnte, das diente Mephi=Boseth.
 that dwelt in the house of Ziba [were] servants unto Mephibosheth.

13.

Mephi=Boseth aber wohnte zu Jerusalem, denn er aß täglich an des
 So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the

Königs Tische, und hinkte mit seinen beiden Füßen.
 king's table ; and was lame on both his feet .

2.Samuelis / 2 Samuel 10.

1.

Und es begab sich darnach , daß der König der Kinder Ammons starb,
 And it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died ,

und sein Sohn Hanon ward König an seiner Statt.
 and Hanun his son reigned in his stead.

2.

Da sprach David: Ich will Barmherzigkeit thun an Hanon, dem Sohne
 Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of

Nahas , wie sein Vater an mir Barmherzigkeit gethan hat. Und
 Nahash, as his father shewed kindness unto me . And

sandte hin und ließ ihn trösten durch seine Knechte über
 David sent to comfort him by the hand of his servants for

seinen Vater . Da nun die Knechte Davids in das Land der
 his father. And David's servants came into the land of the

Kinder Ammons kamen,
 children of Ammon .

3.

Sprachen die Gewaltigen der Kinder Ammons zu ihrem
 And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their

Herrn Hanon: Meinst du, daß David deinen Vater ehre vor
 lord, Thinkest thou that David doth honour thy father

deinen Augen, daß er Tröster zu dir gesandt hat? Meinst du
 , that he hath sent comforters unto thee ? hath

nicht, daß er darum hat seine Knechte zu dir gesandt, daß er
 not David [rather] sent his servants unto thee , to

die Stadt erforsche und erkunde und umkehre ?
 search the city , and to spy it out, and to overthrow it?

4.

Da nahm Hanon die Knechte Davids und beschor ihnen
 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off

den Bart halb und schnitt ihnen die Kleider halb
 the one half of their beards , and cut off their garments in the middle

ab bis an den Gürtel und ließ sie gehen.
 , [even] to their buttocks, and sent them away .

5.

Da das David ward angesagt, sandte er ihnen entgegen ,
 When they told [it] unto David , he sent to meet them,

denn die Männer waren sehr geschändet; und der König ließ ihnen sagen:
 because the men were greatly ashamed : and the king said ,

Bleibet zu Jericho, bis euer Bart gewachsen, so kommt dann
 Tarry at Jericho until your beards be grown , and [then]

wieder.
 return.

6.

Da aber die Kinder Ammons sahen, daß sie vor David
 And when the children of Ammon saw that they stank before David

stinkend waren geworden, sandten sie hin und dingten die
 , the children of Ammon sent and hired the

Syrer des Hauses Rehobs und die Syrer zu Zoba, zwanzig tausend
 Syrians of Beth-rehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand

Mann Fußvolk, und von dem Könige Maacha tausend Mann und von Istob zwölf
 footmen , and of king Maacah a thousand men , and of Ish-tob twelve

tausend Mann.
 thousand men .

7.

Da das David hörte , sandte er Joab mit dem ganzen Heere
 And when David heard of [it], he sent Joab, and all the host

der Kriegsleute.
 of the mighty men .

8.

Und die Kinder Ammons zogen aus und rüsteten sich zum Streit vor
 And the children of Ammon came out, and put the battle in array at

der Thür des Thors. Die Syrer aber von Zoba und Rehob,
 the entering in of the gate : and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and

von Istob und von Maacha, waren allein im Felde.
 Ish-tob, and Maacah, [were] by themselves in the field.

9.

Da Joab nun sah, daß der Streit auf ihn gestellt war,
 When Joab saw that the front of the battle was against him

vornen und hinten, erwählte er aus aller jungen Mannschaft in Israel, und
 before and behind, he chose of all the choice [men] of Israel, and

rüstete sich wider die Syrer .
 put [them] in array against the Syrians:

10.

Und das übrige Volk that er unter die Hand seines
 And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his

Bruders Abisai, daß er sich rüstete wider die Kinder
 brother , that he might put [them] in array against the children of

Ammons.

Ammon .

11.

Und sprach: Werden mir die Syrer überlegen sein , so
 And he said , If the Syrians be too strong for me, then thou

komme mir zu Hülfe ; werden aber die Kinder Ammons dir überlegen
 shalt help me: but if the children of Ammon be too strong

sein , so will ich dir zu Hülfe kommen .
 for thee, then I will come and help thee.

12.

Sei getrost und laß uns stark sein für unser Volk und für die
 Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the

Städte unsers Gottes, der Herr aber thue, was ihm gefällt
 cities of our God : and the LORD do that which seemeth him

good.

13.

Und Joab machte sich herzu mit dem Volk , das bei ihm war zu
 And Joab drew nigh , and the people that [were] with him , unto the

streiten wider die Syrer , und sie flohen vor ihm.
 battle against the Syrians: and they fled before him.

14.

Und da die Kinder Ammons sahen, daß die Syrer flohen,
 And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled , then

flohen sie auch vor Abisai und zogen in die Stadt. Also kehrte Joab
 fled they also before Abishai, and entered into the city . So Joab

um von den Kindern Ammons und kam gen Jerusalem.
 returned from the children of Ammon , and came to Jerusalem.

15.

Und da die Syrer sahen, daß sie geschlagen waren vor Israel,
 And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they

kamen sie zu Haufen.
 gathered themselves together .

16.

Und Hadad=Eser sandte hin und brachte heraus die Syrer jenseits
 And Hadarezer sent , and brought out the Syrians that [were] beyond

des Wassers und führte herein ihre Macht, und Sobach, der
 the river : and they came to Helam; and Shobach the

Feldhauptmann Hadad=Easers, zog vor ihnen her.
 captain of the host of Hadarezer [went] before them .

17.

Da das David ward angesagt , sammelte er zu Haufen das ganze
 And when it was told David, he gathered all

Israel , und zog über den Jordan und kam gen Helam. Und die
 Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the

Syrer rüsteten sich wider David, mit ihm zu
 Syrians set themselves in array against David, and fought with him

streiten.
 .

18.

Aber die Syrer flohen vor Israel, und David erwürgte der Syrer sieben
 And the Syrians fled before Israel; and David slew [the men of] seven

hundert Wagen und vierzig tausend Reuter . Dazu
 hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote

Sobach, den Feldhauptmann , schlug er, daß er daselbst starb.
 Shobach the captain of their host , who died there .

19.

Da aber die Könige, die unter Hadad=Eser waren,
 And when all the kings [that were] servants to Hadarezer

sahen, daß sie geschlagen waren vor Israel, machten sie Frieden
 saw that they were smitten before Israel, they made peace

mit Israel, und wurden ihnen unterthan . Und die Syrer fürchteten sich,
 with Israel, and served them. So the Syrians feared

den Kindern Ammons mehr zu helfen.
 to help the children of Ammon any more .

2.Samuelis / 2 Samuel 11.

1.

Und da das Jahr um war , zur Zeit, wenn die Könige
 And it came to pass, after the year was expired, at the time when kings

pfliegen auszuziehen, sandte David Joab und seine Knechte mit
 go forth [to battle] , that David sent Joab, and his servants with

ihm und das ganze Israel, daß sie die Kinder Ammons
 him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon

verderbten und belegten Rabba . David aber blieb zu Jerusalem.
 , and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

2.

Und es begab sich , daß David um den Abend aufstand von
 And it came to pass in an eveningtide, that David arose from

seinem Lager, und ging auf dem Dache des Königs=Hauses, und sah
 off his bed , and walked upon the roof of the king's house : and

vom Dache ein Weib sich waschen , und das Weib war sehr
 from the roof he saw a woman washing herself; and the woman [was] very

schöner Gestalt .
 beautiful to look upon.

3.

Und David sandte hin und ließ nach dem Weibe fragen und sagen: Ist
 And David sent and enquired after the woman . And [one] said , [Is]

das nicht Bathseba , die Tochter Eliams, das Weib Urias, des
 not this Bath-sheba, the daughter of Eliam , the wife of Uriah the

Hethiters?

Hittite ?

4.

Und David sandte Boten hin und ließ sie holen. Und da sie zu
 And David sent messengers , and took her ; and she came in unto

ihm hinein kam, schlief er bei ihr. Sie aber reinigte sich von
 him , and he lay with her; for she was purified from

ihrer Unreinigkeit und kehrte wieder zu ihrem Hause.
 her uncleanness : and she returned unto her house.

5.

Und das Weib ward schwanger, und sandte hin und ließ David verkündigen und
 And the woman conceived , and sent and told David , and

sagen: Ich bin schwanger geworden.
 said , I [am] with child .

6.

David aber sandte zu Joab : Sende zu mir Uria , den Hethiter. Und
 And David sent to Joab, [saying], Send me Uriah the Hittite . And

Joab sandte Uria zu David.

Joab sent Uriah to David.

7.

Und da Uria zu ihm kam, fragte David , ob es mit
 And when Uriah was come unto him , David demanded [of him] how

Joab und mit dem Volke und mit dem Streit wohl zustände?
 Joab did, and how the people did, and how the war prospered .

8.

Und David sprach zu Uria : Gehe hinab in dein Haus und wasche deine Füße. Und
 And David said to Uria, Go down to thy house, and wash thy feet. And

da Uria zu des Königs Hause hinaus ging, folgte ihm
 Uria departed out of the king's house, and there followed him

nach des Königs Geschenk.
 a mess [of meat] from the king.

9.

Und Uria legte sich schlafen vor der Thür des Königs=Hauses, da alle
 But Uria slept at the door of the king's house with all the

Knechte seines Herrn lagen, und ging nicht hinab in sein Haus.
 servants of his lord, and went not down to his house.

10.

Da man aber David ansagte, Uria ist nicht hinab in sein
 And when they had told David, saying, Uria went not down unto his

Haus gegangen, sprach David zu ihm : Bist du nicht über Feld
 house, David said unto Uria, Camest thou not from [thy]

hergekommen? Warum bist du nicht hinab in dein Haus gegangen?
 journey? why [then] didst thou not go down unto thine house?

11.

Uria aber sprach zu David: Die Lade und Israel und Juda bleiben in
 And Uria said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in

Zelten, und Joab, mein Herr, und meines Herrn Knechte
 tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are

liegen zu Felde, und ich sollte in mein Haus gehen,
 encamped in the open fields; shall I then go into mine house,

daß ich äße und tränke und bei meinem Weibe läge? So wahr du
 to eat and to drink, and to lie with my wife? [as] thou

lebst, und deine Seele lebt, ich thue solches nicht.
 livest, and [as] thy soul liveth, I will not do this thing.

12.

David sprach zu Uria : So bleibe heute auch hier, morgen
 And David said to Uria, Tarry here to day also, and to morrow I

will ich dich lassen gehen. So blieb Uria zu Jerusalem des Tages
 will let thee depart. So Uria abode in Jerusalem that day,

und des andern dazu.
 and the morrow.

13.

Und David lud ihn, daß er vor ihm aß und trank, und
 And when David had called him, he did eat and drink before him; and

machte ihn trunken. Aber des Abends ging er aus, daß er sich schlafen
 he made him drunk: and at even he went out to

legte auf sein Lager mit seines Herrn Knechten, und ging nicht
 lie on his bed with the servants of his lord, but went not

hinab in sein Haus .
down to his house.

14.

Des Morgens schrieb David einen Brief an
And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to
Joab und sandte ihn durch Uria .
Joab, and sent [it] by the hand of Uriah.

15.

Er schrieb aber also in dem Brief : Stellet Uria an den
And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the
Streit , da er am härtesten ist, und wendet euch hinter ihm ab,
forefront of the hottest battle , and retire ye from him ,
daß er erschlagen werde und sterbe.
that he may be smitten , and die .

16.

Als nun Joab um die Stadt lag, stellte
And it came to pass, when Joab observed the city , that he assigned
er Uria an den Ort , da er wußte, daß streitbare Männer waren.
Uriah unto a place where he knew that valiant men [were].

17.

Und da die Männer der Stadt herausfielen und stritten wider Joab,
And the men of the city went out , and fought with Joab: and there
fielen etliche des Volks von den Knechten Davids, und Uria , der
fell [some] of the people of the servants of David ; and Uriah the
Hethiter, starb auch.
Hittite died also.

18.

Da sandte Joab hin und ließ David ansagen allen Handel des
Then Joab sent and told David all the things concerning the
Streits.
war ;

19.

Und gebot dem Boten und sprach: Wenn du
And charged the messenger , saying, When thou hast made an end of telling
allen Handel des Streits hast ausgeredet mit dem Könige,
the matters of the war unto the king ,

20.

Und siehst, daß der König erzürnt und zu dir spricht:
And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee ,
Warum habt ihr euch so nahe zur Stadt gemacht mit dem
Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did
Streit? Wisset ihr nicht, wie man pflegt von der Mauer zu schießen?
fight ? knew ye not that they would shoot from the wall ?

21.

Wer schlug Abi=Melech, den Sohn Jerubbeseths? Warf nicht ein Weib ein
Who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? did not a woman cast a

Stück eines Mühlsteins auf ihn von der Mauer, daß er starb zu Thebez?
piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez?

Warum habt ihr euch so nahe zur Mauer gemacht? So sollst du sagen: Dein
why went ye nigh the wall? then say thou, Thy

Knecht Uria, der Hethiter, ist auch todt.
servant Uriah the Hittite is dead also.

22.

Der Bote ging hin und kam und sagte an David Alles, warum ihn Joab
So the messenger went, and came and shewed David all that Joab

gesandt hatte.
had sent him for.

23.

Und der Bote sprach zu David: Die Männer nahmen überhand wider
And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against

uns und fielen zu uns heraus auf das Feld, wir aber waren an
us, and came out unto us into the field, and we were upon

ihnen bis vor die Thür des Thors.
them even unto the entering of the gate.

24.

Und die Schützen schossen von der Mauer auf deine Knechte und tödteten
And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and

Etliche von des Königs Knechten, dazu ist Uria, dein Knecht,
[some] of the king's servants be dead, and thy servant Uriah

der Hethiter, auch todt.
the Hittite is dead also.

25.

David sprach zum Boten: So sollst du zu Joab sagen: Laß
Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let

dir das nicht übel gefallen, denn das Schwert frißt jetzt
not this thing displease thee, for the sword devoureth

diesen, jetzt jenen. Haltet an mit dem Streit
one as well as another: make thy battle more strong

wider die Stadt, daß du sie zerbrechest, und seid getrost.
against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

26.

Und da Urias Weib hörte, daß ihr Mann Uria todt
And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead

war, trug sie Leid um ihren Hauswirth.
, she mourned for her husband.

27.

Da sie aber ausgetrauert hatte, sandte David hin und
And when the mourning was past, David sent and

ließ sie in sein Haus holen, und sie ward sein Weib und gebar ihm einen
 fetched her to his house , and she became his wife, and bare him a

Sohn. Aber die That gefiel dem Herrn übel, die David that
 son . But the thing that David had done displeased the

LORD.

2.Samuelis / 2 Samuel 12.

1.

Und der Herr sandte Nathan zu David. Da der zu ihm kam, sprach er
 And the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him , and said

zu ihm: Es waren zwei Männer in einer Stadt, einer reich, der
 unto him, There were two men in one city ; the one rich , and the

andere arm .
 other poor.

2.

Der Reiche hatte sehr viele Schafe und Rinder;
 The rich [man] had exceeding many flocks and herds :

3.

Aber der Arme hatte nichts , denn ein einziges kleines Schäflein,
 But the poor [man] had nothing, save one little ewe lamb ,

das er gekauft hatte, und er nährte es , daß es groß ward
 which he had bought and nourished up: and it grew up

bei ihm und bei seinen Kindern zugleich. Es aß von seinem
 together with him, and with his children ; it did eat of his own

Bissen und trank von seinem Becher und schlief in seinem Schooß, und er
 meat , and drank of his own cup , and lay in his bosom , and

hielt es wie eine Tochter .
 was unto him as a daughter.

4.

Da aber zu dem reichen Mann ein Gast kam,
 And there came a traveller unto the rich man , and he

schonte er zu nehmen von seinen Schafen und Rindern, daß er
 spared to take of his own flock and of his own herd , to

dem Gast etwas zurichtete, der zu ihm gekommen
 dress for the wayfaring man that was come unto him

war, und nahm das Schaf des armen Mannes und richtete es zu dem
 ; but took the poor man's lamb, and dressed it for the

Manne, der zu ihm gekommen war.
 man that was come to him .

5.

Da ergrimmte David mit großem Zorn wider den Mann und
 And David's anger was greatly kindled against the man ; and

sprach zu Nathan: So wahr der Herr lebt , der Mann ist ein Kind des
he said to Nathan, [As] the LORD liveth, the man

Todes, der das gethan hat .
that hath done this [thing] shall surely die:

6.
Dazu soll er das Schaf vierfältig bezahlen, darum, daß er
And he shall restore the lamb fourfold , because he did

solches gethan und nicht geschont hat.
this thing , and because he had no pity .

7.
Da sprach Nathan zu David: Du bist der Mann. So spricht der Herr,
And Nathan said to David, Thou [art] the man . Thus saith the LORD

der Gott Israels: Ich habe dich zum König gesalbt über Israel, und
God of Israel , I anointed thee king over Israel, and I

habe dich errettet aus der Hand Sauls!
delivered thee out of the hand of Saul ;

8.
Und habe dir deines Herrn Haus gegeben, dazu seine Weiber in
And I gave thee thy master's house , and thy master's wives into

deinen Schooß, und habe dir das Haus Israel und Juda gegeben. Und
thy bosom , and gave thee the house of Israel and of Judah ; and if

ist das zu wenig , will ich noch dieß
[that had been] too little, I would moreover have given unto thee such

und das dazu thun.
and such things .

9.
Warum hast du denn das Wort des Herrn verachtet, daß
Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD , to

du solches Uebel vor seinen Augen thatest? Uria , den
do evil in his sight ? thou hast killed Uriah the

Hethiter, hast du erschlagen mit dem Schwert, sein Weib hast du
Hittite with the sword , and hast taken his wife

dir zum Weibe genommen, ihn aber hast du erwürgt mit dem Schwert
[to be] thy wife , and hast slain him with the sword

der Kinder Ammons.
of the children of Ammon .

10.
Nun so soll von deinem Hause das Schwert nicht
Now therefore the sword shall never depart from thine house

lassen ewiglich, darum, daß du mich verachtet und das
; because thou hast despised me, and hast taken the

Weib Urias, des Hethiters, genommen hast, daß sie dein Weib sei.
wife of Uriah the Hittite to be thy wife .

11.

So spricht der Herr: Siehe , ich will Unglück über dich erwecken
 Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee

aus deinem eigenen Hause, und will deine Weiber nehmen vor deinen
 out of thine own house, and I will take thy wives before thine

Augen, und will sie deinem Nächsten geben, daß er bei
 eyes , and give [them] unto thy neighbour , and he shall lie with

deinen Weibern schlafen soll an der lichten Sonne.
 thy wives in the sight of this sun .

12.

Denn du hast es heimlich gethan; ich aber will dieß thun vor
 For thou didst [it] secretly : but I will do this thing before

dem ganzen Israel und an der Sonne.
 all Israel, and before the sun .

13.

Da sprach David zu Nathan: Ich habe gesündigt wider den Herrn.
 And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD . And

Nathan sprach zu David: So hat auch der Herr deine Sünde
 Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin

weggenommen, du wirst nicht sterben.
 ; thou shalt not die .

14.

Aber weil du die Feinde
 Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies

des Herrn hast durch diese Geschichte lästern gemacht, wird der Sohn
 of the LORD to blaspheme , the child

, der dir geboren ist , des Todes sterben.
 also [that is] born unto thee shall surely die .

15.

Und Nathan ging heim . Und der Herr schlug das Kind , das Urias
 And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's

Weib David geboren hatte, daß es todkrank ward.
 wife bare unto David , and it was very sick .

16.

Und David ersuchte Gott um das Knäblein, und fastete und ging
 David therefore besought God for the child ; and David fasted , and went

hinein und lag über Nacht auf der Erde .
 in, and lay all night upon the earth.

17.

Da standen auf die Aeltesten seines Hauses und wollten ihn
 And the elders of his house arose, [and went] to him, to

aufrichten von der Erde ; er wollte aber nicht, und aß
 raise him up from the earth: but he would not , neither did he eat

auch nicht mit ihnen.
 bread with them .

18.

Am siebenten Tage aber starb das Kind . Und
 And it came to pass on the seventh day , that the child died. And
 die Knechte Davids fürchteten sich ihm anzusagen , daß das Kind
 the servants of David feared to tell him that the child was
 todt wäre, denn sie gedachten: Siehe , da das Kind noch lebendig war,
 dead : for they said , Behold, while the child was yet alive ,
 redeten wir mit ihm, und er gehorchte unserer Stimme nicht,
 we spake unto him, and he would not hearken unto our voice :
 wie vielmehr wird es ihm wehe thun , so wir sagen : Das
 how will he then vex himself, if we tell him that the
 Kind ist todt.
 child is dead?

19.

Da aber David sah, daß seine Knechte leise redeten, und merkte ,
 But when David saw that his servants whispered , David perceived
 daß das Kind todt wäre, sprach er zu seinen Knechten:
 that the child was dead : therefore David said unto his servants,
 Ist das Kind todt? Sie sprachen: Ja .
 Is the child dead? And they said , He is dead.

20.

Da stand David auf von der Erde , und wusch sich und salbte sich
 Then David arose from the earth, and washed , and anointed [himself],
 und that andere Kleider an, und ging in das Haus des Herrn und
 and changed his apparel , and came into the house of the LORD , and
 betete an . Und da er wieder heim kam
 worshipped: then he came to his own house; and when he
 , hieß er sich Brod auftragen und aß .
 required, they set bread before him , and he did eat.

21.

Da sprachen seine Knechte zu ihm: Was ist das für ein Ding, das
 Then said his servants unto him, What thing [is] this that
 du thust? Da das Kind lebte, fastetest du und weintest
 thou hast done ? thou didst fast and weep for the
 ; nun es aber gestorben ist,
 child, [while it was] alive; but when the child was dead , thou
 stehest du auf und issest ?
 didst rise and eat bread.

22.

Er sprach: Um das Kind fastete ich und weinte, da es
 And he said , While the child was yet alive, I fasted and wept
 lebte, denn ich gedachte: Wer weiß, ob mir der Herr gnädig
 : for I said , Who can tell [whether] GOD will be gracious

wird , daß das Kind lebendig bleibe.
to me, that the child may live ?

23.

Nun es aber todt ist, was soll ich fasten? Kann ich es
But now he is dead , wherefore should I fast ? can I bring him
auch wiederum holen? Ich werde wohl zu ihm fahren, es kommt aber
back again ? I shall go to him , but he shall
nicht wieder zu mir.
not return to me .

24.

Und da David sein Weib Bathseba getröstet hatte, ging
And David comforted Bathsheba his wife , and went
er zu ihr hinein und schlief bei ihr. Und sie gebar einen Sohn, den
in unto her , and lay with her: and she bare a son , and
hieß er Salomo , und der Herr liebte ihn.
he called his name Solomon: and the LORD loved him.

25.

Und er that ihn unter die Hand Nathans, des Propheten, der hieß ihn
And he sent by the hand of Nathan the prophet ; and he called his
name Jedid=Ja um des Herrn willen.
name Jedidiah, because of the LORD .

26.

So stritt nun Joab wider Rabba der Kinder Ammons und gewann
And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon , and took
die königliche Stadt,
the royal city .

27.

Und sandte Boten zu David und ließ ihm sagen: Ich habe gestritten
And Joab sent messengers to David, and said , I have fought
wider Rabba , und habe auch gewonnen die Wasserstadt .
against Rabbah, and have taken the city of waters.

28.

So nimm nun zu Haufen das übrige Volk und
Now therefore gather the rest of the people together, and
belagere die Stadt und gewinne sie, auf daß ich sie nicht gewinne
encamp against the city , and take it : lest I take the
city, and it be called after my name .

29.

Also nahm David alles Volk zu Haufen und zog hin und
And David gathered all the people together , and went to Rabbah, and
stritt wider Rabba und gewann sie.
fought against it , and took it .

30.

Und nahm die Krone ihres Königs von seinem Haupt, die an Gewicht
 And he took their king's crown from off his head, the weight

einen Centner Goldes hatte, und Edelgesteine, und
 whereof [was] a talent of gold with the precious stones: and it

ward David auf sein Haupt gesetzt, und führte
 was [set] on David's head. And he brought forth the spoil

aus der Stadt sehr viel Raubes.
 of the city in great abundance.

31.

Aber das Volk darinnen führte er heraus, und
 And he brought forth the people that [were] therein, and

legte sie unter eiserne Sägen und Zacken und
 put [them] under saws, and under harrows of iron, and under axes of

eiserne Keile und verbrannte sie in Ziegelöfen. So
 iron, and made them pass through the brickkiln: and thus

that er allen Städten der Kinder Ammons. Da kehrte David und
 did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and

alles Volk wieder gen Jerusalem.
 all the people returned unto Jerusalem.

2.Samuelis / 2 Samuel 13.

1.

Und es begab sich darnach, daß Absalom, der Sohn Davids, hatte eine
 And it came to pass after this, that Absalom the son of David had a

schöne Schwester, die hieß Thamar, und Amnon, der Sohn Davids,
 fair sister, whose name [was] Tamar; and Amnon the son of David

gewann sie lieb.
 loved her.

2.

Und Amnon stellte sich krank um Thamar, seiner
 And Amnon was so vexed, that he fell sick for his

Schwester willen, denn sie war eine Jungfrau, und dächte Amnon
 sister Tamar; for she [was] a virgin; and Amnon thought

schwer sein, daß er ihr etwas sollte thun.
 it hard for him to do any thing to her.

3.

Amnon aber hatte einen Freund, der hieß Jonadab, ein Sohn
 But Amnon had a friend, whose name [was] Jonadab, the son of

Simeas, Davids Bruders, und derselbe Jonadab war ein sehr weiser Mann.
 Shimeah David's brother: and Jonadab [was] a very subtil man.

4.

Der sprach zu ihm: Warum wirst du so mager, du Königssohn,
 And he said unto him, Why [art] thou, [being] the king's son,

von Tage zu Tage? Magst du mir es nicht ansagen ? Da sprach Amnon
 lean from day to day ? wilt thou not tell me? And Amnon

zu ihm: Ich habe Thamar, meines Bruders Absaloms Schwester, lieb
 said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister

gewonnen.

5.

Jonadab sprach zu ihm: Lege dich auf dein Bette und mache dich
 And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed , and make thyself

krank. Wenn dann dein Vater kommt , dich zu besehen , so sprich zu
 sick : and when thy father cometh to see thee, say unto

ihm: Lieber , laß meine Schwester Thamar kommen, daß sie mich
 him, I pray thee, let my sister Tamar come , and give me

äze und mache vor mir ein Essen , daß ich zusehe und
 meat, and dress the meat in my sight, that I may see [it], and

von ihrer Hand esse.
 eat [it] at her hand .

6.

Also legte sich Amnon und machte sich krank. Da nun der
 So Amnon lay down, and made himself sick : and when the

König kam , ihn zu besehen , sprach Amnon zum Könige: Lieber,
 king was come to see him, Amnon said unto the king ,

laß meine Schwester Thamar kommen, daß sie vor mir ein
 I pray thee, let Tamar my sister come , and make me a

Gemüße oder zwei mache, und ich von ihrer Hand
 couple of cakes in my sight , that I may eat at her hand

esse.

7.

Da sandte David zu Thamar in das Haus und ließ ihr sagen : Gehe
 Then David sent home to Tamar , saying, Go now

hin in das Haus deines Bruders Ammons und mache ihm eine Speise.
 to thy brother Amnon's house, and dress him meat .

8.

Thamar ging hin in das Haus ihres Bruders Ammons , er aber lag
 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid

zu Bette. Und sie nahm einen Teig und knetete und sott es vor
 down . And she took flour, and kneaded [it], and made cakes in

seinen Augen und kochte ihm ein Gemüße.
 his sight, and did bake the cakes .

9.

Und sie nahm das Gericht und schüttete es vor ihm aus; aber er
 And she took a pan , and poured [them] out before him ; but he

weigerte sich zu essen. Und Amnon sprach: Laßt Jedermann von mir hinaus
 refused to eat . And Amnon said , Have out all men from me

gehen. Und es ging Jedermann von ihm hinaus.
 . And they went out every man from him .

10.

Da sprach Amnon zu Thamar: Bringe das Essen in die Kammer , daß ich
 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I

von deiner Hand esse. Da nahm Thamar das Gemüse, das sie
 may eat of thine hand . And Tamar took the cakes which she

gemacht hatte, und brachte es zu Amnon, ihrem Bruder ,
 had made , and brought [them] into the chamber to Amnon her brother

in die Kammer.

11.

Und da sie es ihm brachte , daß er äße, ergriff er
 And when she had brought [them] unto him to eat, he took hold of

sie und sprach zu ihr: Komm her, meine Schwester, schlafe bei mir
 her, and said unto her, Come lie with me , my

sister.

12.

Sie aber sprach zu ihm: Nicht, mein Bruder , schwäche mich nicht,
 And she answered him, Nay , my brother, do not force me ;

denn so thut man nicht in Israel. Thue nicht eine
 for no such thing ought to be done in Israel: do not thou

solche Thorheit.
 this folly .

13.

Wo will ich mit meiner Schande hin ? Und du
 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou

wirst sein wie die Thoren in Israel. Rede
 shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak

aber mit dem Könige, der wird mich dir nicht versagen .
 unto the king ; for he will not withhold me from thee.

14.

Aber er wollte ihr nicht gehorchen , und überwältigte
 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than

sie und schwächte sie und schlief bei ihr.
 she , forced her, and lay with her.

15.

Und Amnon ward ihr überaus gram, daß der Haß
 Then Amnon hated her exceedingly ; so that the hatred wherewith he hated

größer war, denn vorhin die Liebe war .
 her [was] greater than the love wherewith he had loved her.

Und Amnon sprach zu ihr: Mache dich auf und hebe dich.
 And Amnon said unto her, Arise , be gone .

16.

Sie aber sprach zu ihm : Das Uebel
 And she said unto him, [There is] no cause: this evil in sending me
 ist größer , denn das andere, das du an mir gethan hast, daß
 away [is] greater than the other that thou didst unto me
 du mich ausstößest. Aber er gehorchte ihrer Stimme nicht,
 . But he would not hearken unto her .

17.

Sondern rief seinen Knaben , der sein Diener war , und sprach:
 Then he called his servant that ministered unto him, and said ,
 Treibe diese von mir hinaus und schließe die Thür hinter ihr
 Put now this [woman] out from me , and bolt the door after her
 zu.
 .

18.

Und sie hatte einen bunten Rock an , denn
 And [she had] a garment of divers colours upon her: for with
 solche Röcke trugen des Königs Töchter , weil sie Jungfrauen waren
 such robes were the king's daughters [that were] virgins
 . Und da sie sein Diener hinaus getrieben und die
 apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the
 Thür hinter ihr geschlossen hatte,
 door after her .

19.

Warf Thamar Asche auf ihr Haupt und zerriß den bunten Rock
 And Tamar put ashes on her head , and rent her garment of
 , den sie an hatte, und legte ihre Hand auf das
 divers colours that [was] on her , and laid her hand on her
 Haupt und ging daher und schrie.
 head , and went on crying.

20.

Und ihr Bruder Absalom sprach zu ihr: Ist dein Bruder Amnon
 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother
 bei dir gewesen? Nun , meine Schwester, schweig
 been with thee ? but hold now thy peace, my sister
 stille, es ist dein Bruder , und nimm die Sache nicht so zu Herzen.
 : he [is] thy brother; regard not this thing .

Also blieb Thamar ledig in Absaloms, ihres Bruders ,
 So Tamar remained desolate in her brother Absalom's
 Hause.
 house.

21.

Und da der König David solches alles hörte, ward er sehr
 But when king David heard of all these things, he was very

zornig. Aber Absalom redete nicht mit Amnon, weder Böses noch Gutes.
 wroth .

22.

Aber Absalom
 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad: for Absalom
 ward Amnon gram, darum, daß er seine Schwester Thamar geschwächt
 hated Amnon, because he had forced his sister Tamar

hatte.
 .

23.

Ueber zwei Jahre aber hatte Absalom
 And it came to pass after two full years, that Absalom had

Schafscheerer zu Baalhazor, die unter Ephraim liegt. Und Absalom
 sheepshearers in Baal-hazor, which [is] beside Ephraim: and Absalom

lud alle Kinder des Königs.
 invited all the king's sons.

24.

Und kam zum Könige und sprach: Siehe, dein Knecht hat
 And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath

Schafscheerer; der König wolle sammt seinen Knechten
 sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go

mit seinem Knechte gehen.
 with thy servant .

25.

Der König aber sprach zu Absalom: Nicht, mein Sohn, laß uns nicht Alle
 And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now

gehen, daß wir dich nicht beschweren. Und da er ihn nöthigte,
 go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him:

wollte er doch nicht gehen, sondern segnete ihn.
 howbeit he would not go, but blessed him.

26.

Absalom sprach: Soll denn nicht mein Bruder
 Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother

Amnon mit uns gehen? Der König sprach zu ihm: Warum soll er mit
 Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with

dir gehen?
 thee ?

27.

Da nöthigte ihn Absalom, daß er mit ihm ließ Amnon und alle Kinder
 But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the

des Königs
 king's sons go with him.

28.

Absalom aber gebot seinen Knaben und sprach: Sehet darauf,
Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now

wenn Amnon guter Dinge wird von dem Wein, und ich zu
when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto

euch spreche: Schlaget Amnon und tödtet ihn, daß ihr euch nicht fürchtet,
you, smite Amnon; then kill him, fear not:

denn ich habe es euch geheißen. Seid getrost und frisch
have not I commanded you? be courageous, and be valiant

daran.

.

29.

Also thaten die Knaben Absaloms dem Amnon, wie ihnen Absalom
And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had

geboten hatte. Da standen alle Kinder des Königs auf, und ein
commanded. Then all the king's sons arose, and

Jeglicher saß auf sein Maulthier und flohen.
every man gat him up upon his mule, and fled.

30.

Und da sie noch auf dem Wege waren, kam das
And it came to pass, while they were in the way, that

Gerücht vor David, daß Absalom hätte alle Kinder des
tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the

Königs erschlagen, daß nicht einer von ihnen übrig wäre.
king's sons, and there is not one of them left.

31.

Da stand der König auf und zerriß seine Kleider und legte sich auf die
Then the king arose, and tare his garments, and lay on the

Erde, und alle seine Knechte, die um ihn her standen, zerrissen ihre
earth; and all his servants stood by with their

Kleider.
clothes rent.

32.

Da antwortete Jonadab, der Sohn Simeas, des Bruders Davids,
And Jonadab, the son of Shimeah, David's brother,

und sprach: Mein Herr, denke nicht, daß
answered and said, Let not my lord suppose [that] they have slain

alle Knaben, die Kinder des Königs, todt sind, sondern Amnon ist
all the young men the king's sons; for Amnon

allein todt. Denn Absalom hat es bei sich
only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been

behalten, von dem Tage an, da er seine Schwester Thamar schwächte.
determined from the day that he forced his sister Tamar.

33.

So nehme nun , mein Herr, der König, solches nicht zu
 Now therefore let not my lord the king take the thing to his

Herzen, daß alle Kinder des Königs todt seien, sondern
 heart , to think that all the king's sons are dead : for

Amnon ist allein todt.
 Amnon only is dead.

34.

Absalom aber floh. Und der Knabe auf der Warte hob
 But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up

seine Augen auf und sah , und siehe , ein großes Volk kam auf
 his eyes , and looked, and, behold, there came much people by

dem Wege nach einander an der Seite des Berges .
 the way of the hill side behind him.

35.

Da sprach Jonadab zum Könige: Siehe , die Kinder des Königs
 And Jonadab said unto the king , Behold, the king's sons

kommen; wie dein Knecht gesagt hat, so ist es ergangen.
 come : as thy servant said , so it is .

36.

Und da er hatte ausgeredet , siehe ,
 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold,

da kamen die Kinder des Königs , und hoben ihre Stimme auf und
 the king's sons came, and lifted up their voice and

weinten. Der König und alle seine Knechte weinten auch fast sehr.
 wept : and the king also and all his servants wept very sore.

37.

Absalom aber floh und zog zu Thalmai, dem Sohn Ammihuds, dem Könige zu
 But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud , king of

Gesur . Er aber trug Leid über seinen Sohn alle Tage.
 Geshur. And [David] mourned for his son every day .

38.

Da aber Absalom floh und gen Gesur zog, war er daselbst drei Jahre.
 So Absalom fled, and went to Geshur , and was there three years.

39.

Und der König David hörte auf auszuziehen wider Absalom,
 And [the soul of] king David longed to go forth unto Absalom:

denn er hatte sich getröstet über Amnon, daß er todt war.
 for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead .

2.Samuelis / 2 Samuel 14.

1.

Joab aber, der Sohn Zeruias, merkte , daß des Königs Herz war
 Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart [was]

wider Absalom;
toward Absalom.

2.

Und sandte hin gen Thekoa und ließ holen von dannen ein kluges Weib
And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman,

und sprach zu ihr: Trage Leid und ziehe
and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put

Leid=Kleider an und salbe dich nicht mit Oel, sondern
on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but

stelle dich wie ein Weib, das eine lange Zeit Leid getragen hat über
be as a woman that had a long time mourned for

einen Todten.
the dead:

3.

Und sollst zum Könige hinein gehen und mit ihm reden,
And come to the king, and speak on this manner unto him

so und so. Und Joab gab ihr ein, was sie reden sollte.
. So Joab put the words in her mouth.

4.

Und da das Weib von Thekoa mit dem Könige reden wollte, fiel sie
And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell

auf ihr Antlitz zur Erde und betete an und sprach: Hilf mir,
on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O

König.
king.

5.

Der König sprach zu ihr: Was ist dir? Sie sprach: Ich bin
And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I [am]

eine Wittwe, ein Weib, das Leid trägt, und mein Mann ist gestorben.
indeed a widow woman, and mine husband is dead.

6.

Und deine Magd hatte zwei Söhne, die zankten mit einander auf dem
And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the

Felde, und da kein Retter da war, schlug einer den
field, and [there was] none to part them, but the one smote the

andern und tödtete ihn.
other, and slew him.

7.

Und siehe, nun stehet auf die ganze Freundschaft wider deine
And, behold, the whole family is risen against thine

Magd, und sagen: Gib her den, der seinen Bruder erschlagen
handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother

hat, daß wir ihn tödten für die Seele seines Bruders, den er
, that we may kill him, for the life of his brother whom he

erwürgt hat, und auch den Erben vertilgen; und
 slew ; and we will destroy the heir also : and so they

wollen meinen Funken auslöschen, der noch übrig ist, daß
 shall quench my coal which is left , and shall not

meinem Manne kein Name und nichts übrig bleibe auf Erden.
 leave to my husband [neither] name nor remainder upon the earth.

8.

Der König sprach zum Weibe: Gehe heim , ich will
 And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give

für dich gebieten.
 charge concerning thee .

9.

Und das Weib von Thekoa sprach zum König: Mein Herr König, die
 And the woman of Tekoah said unto the king , My lord, O king , the

Missethat sei auf mir und meines Vaters Hause, der König aber und
 iniquity [be] on me , and on my father's house: and the king and

sein Stuhl sei unschuldig.
 his throne [be] guiltless .

10.

Der König sprach: Wer wider dich redet, den bringe
 And the king said , Whosoever saith [ought] unto thee , bring him

zu mir, so soll er nicht mehr dich antasten .
 to me , and he shall not touch thee any more.

11.

Sie sprach : Der König gedenke an den Herrn, deinen
 Then said she, I pray thee, let the king remember the LORD thy

Gott, daß der Bluträcher nicht zu viele
 God , that thou wouldest not suffer the revengers of blood

werden, zu verderben , und meinen Sohn nicht vertilgen.
 to destroy any more, lest they destroy my son .

Er sprach: So wahr der Herr lebt , es soll kein Haar von deinem
 And he said , [As] the LORD liveth, there shall not one hair of thy

Sohne auf die Erde fallen.
 son fall to the earth .

12.

Und das Weib sprach: Laß deine Magd
 Then the woman said , Let thine handmaid, I pray thee, speak [one] word unto

meinem Herrn Könige etwas sagen. Er sprach: Sage her.
 my lord the king . And he said , Say on .

13.

Das Weib sprach: Warum hast du ein solches gedacht
 And the woman said , Wherefore then hast thou thought such a thing

wider Gottes Volk, daß der König solches geredet
 against the people of God ? for the king doth speak this thing

hat, daß er sich verschuldige, und
 as one which is faulty, in that the king doth not fetch
 seinen Verstoßenen nicht wieder holen läßt?
 home again his banished .

14.

Denn wir sterben eines Todes, und wie das Wasser in die
 For we must needs die, and [are] as water spilt on the
 Erde verschleißet, das man nicht aufhält; und Gott
 ground, which cannot be gathered up again; neither doth God
 will nicht das Leben wegnehmen, sondern bedenkt sich,
 respect [any] person: yet doth he devise means,
 daß nicht das Verstoßene auch von ihm verstoßen werde.
 that his banished be not expelled from him .

15.

So bin ich nun gekommen, mit meinem
 Now therefore that I am come to speak of this thing unto my
 Herrn König solches zu reden, denn das Volk macht mir
 lord the king, [it is] because the people have made me
 bange. Denn deine Magd gedachte: Ich will mit dem Könige reden;
 afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king;
 vielleicht wird er thun, was seine Magd
 it may be that the king will perform the request of his handmaid
 sagt.
 .

16.

Denn er wird seine Magd erhören, daß er mich errette von
 For the king will hear, to deliver his handmaid out of
 der Hand Aller, die mich sammt meinem Sohne
 the hand of the man [that would] destroy me and my son together
 vertilgen wollen vom Erbe Gottes.
 out of the inheritance of God .

17.

Und deine Magd gedachte: Meines Herrn, des Königs, Wort soll
 Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall
 mir ein Trost sein; denn mein Herr, der
 now be comfortable: for as an angel of God, so [is] my lord the
 König, ist wie ein Engel Gottes, daß er Gutes und Böses hören kann;
 king to discern good and bad:
 darum wird der Herr, dein Gott, mit dir sein.
 therefore the LORD thy God will be with thee .

18.

Der König antwortete und sprach zum Weibe: Leugne mir nicht,
 Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me,

was ich dich frage. Das Weib sprach:
 I pray thee, the thing that I shall ask thee . And the woman said , Let
 Mein Herr, der König, rede .
 my lord the king now speak.

19.

Der König sprach: Ist nicht die Hand Joabs mit dir in diesem
 And the king said , [Is not] the hand of Joab with thee in all this

Allem? Das Weib antwortete und sprach: So wahr deine Seele lebt , mein
 ? And the woman answered and said , [As] thy soul liveth, my

Herr König, es ist Niemand Anders, weder zur Rechten noch
 lord the king , none can turn to the right hand or

zur Linken , denn wie mein Herr, der König, geredet hat. Denn
 to the left from ought that my lord the king hath spoken : for

dein Knecht Joab hat mir es geboten, und er hat solches Alles
 thy servant Joab, he bade me , and he put all these words

deiner Magd eingegeben;
 in the mouth of thine handmaid :

20.

Daß ich also diese Sache wenden sollte, das hat dein
 To fetch about this form of speech hath thy

Knecht Joab gemacht . Aber mein Herr ist weise, wie die
 servant Joab done this thing: and my lord [is] wise , according to the

Weisheit eines Engels Gottes, daß er merkt Alles auf
 wisdom of an angel of God , to know all [things] that [are] in

Erden.
 the earth.

21.

Da sprach der König zu Joab: Siehe , ich habe solches
 And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing

gethan. So gehe hin und bringe den Knaben Absalom wieder.
 : go therefore , bring the young man Absalom again .

22.

Da fiel Joab auf sein Antlitz zur Erde und betete
 And Joab fell to the ground on his face , and bowed himself

an und dankte dem Könige und sprach: Heute merkt dein Knecht ,
 , and thanked the king : and Joab said , To day thy servant knoweth

daß ich Gnade gefunden habe vor deinen Augen, mein Herr König,
 that I have found grace in thy sight, my lord, O king ,

daß der König thut , was sein Knecht sagt.
 in that the king hath fulfilled the request of his servant .

23.

Also macht sich Joab auf und zog gen Gesur und brachte Absalom gen
 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to

Jerusalem.

Jerusalem.

24.

Aber der König sprach: Laß ihn wieder in sein Haus gehen, und
And the king said, Let him turn to his own house, and let him not

mein Angesicht nicht sehen. Also kam Absalom wieder in sein Haus
see my face. So Absalom returned to his own house,

und sah des Königs Angesicht nicht.
and saw not the king's face.

25.

Es war aber in ganz Israel kein Mann so schön, als
But in all Israel there was none to be so much praised as

Absalom, und hatte dieses Lob vor Allen; von seiner
Absalom for his beauty: from the

Fußsohle an bis auf seine Scheitel war nicht ein
sole of his foot even to the crown of his head there was no

Fehler an ihm.
blemish in him.

26.

Und wenn man sein Haupt beschor, (das geschah gemeiniglich alle
And when he polled his head, (for it was at every

Jahr, denn es war ihm zu schwer,
year's end that he polled [it]: because [the hair] was heavy on him,

daß man es abscheeren mußte) so wog sein Haupthaar
therefore he polled it:) he weighed the hair of his head

zwei hundert Sekel, nach dem königlichen Gewicht.
at two hundred shekels after the king's weight.

27.

Und Absalom wurden drei Söhne geboren und eine Tochter,
And unto Absalom there were born three sons, and one daughter,

die hieß Thamar, und war ein Weib schön von Gestalt.
whose name [was] Tamar: she was a woman of a fair countenance.

28.

Also blieb Absalom zwei Jahre zu Jerusalem, daß er des
So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the

Königs Angesicht nicht sah.
king's face.

29.

Und Absalom sandte nach Joab, daß er ihn zum Könige sendete,
Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king;

und er wollte nicht zu ihm kommen. Er aber sandte zum
but he would not come to him: and when he sent again the

andernmal, noch wollte er nicht kommen.
second time, he would not come.

30.

Da sprach er zu seinen Knechten: Sehet das Stück Acker Joabs
Therefore he said unto his servants, See , Joab's

neben meinem, und er hat Gerste darauf, so gehet hin und stecket es
field is near mine , and he hath barley there ; go and set it

mit Feuer an. Da steckten die Knechte Absaloms das Stück mit
on fire . And Absalom's servants set the field on

Feuer an.
fire .

31.

Da machte sich Joab auf und kam zu Absalom in das Haus und
Then Joab arose, and came to Absalom unto [his] house, and

sprach zu ihm: Warum haben deine Knechte mein Stück mit Feuer
said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire

angesteckt?
?

32.

Absalom sprach zu Joab: Siehe , ich sandte nach dir und ließ dir sagen :
And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee , saying,

Komm her , daß ich dich zum Könige sende und sagen lasse:
Come hither, that I may send thee to the king , to say ,

Warum bin ich von Gesur gekommen? Es wäre mir besser ,
Wherefore am I come from Geshur ? [it had been] good for me

daß ich noch da wäre. So laß mich nun das
[to have been] there still : now therefore let me see

Angesicht des Königs sehen. Ist aber eine Missethat an mir,
the king's face ; and if there be [any] iniquity in me ,

so tödte mich.
let him kill me .

33.

Und Joab ging hinein zum König und sagte es ihm an. Und er rief
So Joab came to the king , and told him : and when he had called

den Absalom, daß er hinein zum König kam, und er betete an,
for Absalom, he came to the king , and bowed himself on

sein Antlitz zur Erde geneigt vor dem Könige, und der König küßte
his face to the ground before the king : and the king kissed

Absalom.
Absalom.

2.Samuelis / 2 Samuel 15.

1.

Und es begab sich darnach , daß Absalom sich ließ machen Wagen
And it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots

und Rosse , und fünfzig Mann, die seine Trabanten waren.
and horses, and fifty men to run before him .

2.

Und Absalom machte sich also des Morgens frühe auf und trat an den Weg
And Absalom rose up early , and stood beside the way

bei dem Thor. Und wenn Jemand einen Handel
of the gate: and it was [so], that when any man that had a controversy

hatte, daß er zum König vor Gericht kommen sollte, rief
came to the king for judgment , then Absalom called

ihn Absalom zu sich und sprach: Aus welcher Stadt bist du ? Wenn dann
unto him , and said , Of what city [art] thou? And

der sprach: Dein Knecht ist aus der Stämme Israels einem;
he said , Thy servant [is] of one of the tribes of Israel .

3.

So sprach Absalom zu ihm: Siehe, deine Sache ist recht und
And Absalom said unto him, See , thy matters [are] good and right

schlecht, aber du hast keinen Verhörer vom Könige
; but [there is] no man [deputed] of the king to hear

thee.

4.

Und Absalom sprach : O wer setzt mich zum Richter
Absalom said moreover, Oh that I were made judge

im Lande, daß Jedermann zu mir käme, der eine Sache und Gericht
in the land , that every man which hath any suit or cause

hat , daß ich ihm zum Rechten hülfe!
might come unto me, and I would do him justice !

5.

Und wenn Jemand sich zu ihm that, daß er ihn
And it was [so], that when any man came nigh [to him] to do him

wollte anbeten , so reckte er seine Hand aus und ergriff ihn und
obeisance, he put forth his hand , and took him, and

küßte ihn.
kissed him.

6.

Auf diese Weise that Absalom dem ganzen Israel, wenn sie kamen vor Gericht
And on this manner did Absalom to all Israel that came

zum Könige , und stahl also das Herz der Männer
to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of

Israels.
Israel .

7.

Nach vierzig Jahren sprach Absalom zum
And it came to pass after forty years , that Absalom said unto the

Könige: Ich will hingehen und mein Gelübde zu Hebron
king , I pray thee, let me go and pay my vow

ausrichten, das ich dem Herrn gelobt habe .
, which I have vowed unto the LORD , in Hebron.

8.

Denn dein Knecht that ein Gelübde, da ich zu Gesur in Syria wohnte,
For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria ,

und sprach: Wenn mich der Herr wieder gen Jerusalem
saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem

bringt, so will ich dem Herrn einen Gottesdienst thun.
, then I will serve the LORD .

9.

Der König sprach zu ihm: Gehe hin mit Frieden. Und er machte sich auf
And the king said unto him, Go in peace . So he arose ,

und ging gen Hebron.
and went to Hebron.

10.

Absalom aber hatte Kundschafter ausgesandt in alle Stämme
But Absalom sent spies throughout all the tribes

Israels und lassen sagen : Wenn ihr der Posaunen
of Israel , saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet

Schall hören werdet, so sprecht: Absalom ist König geworden zu
, then ye shall say , Absalom reigneth in

Hebron.
Hebron.

11.

Es gingen aber mit Absalom zwei hundert Mann von Jerusalem
And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, [that

berufen; aber sie gingen in ihrer Einfalt und wußten nichts um
were] called ; and they went in their simplicity, and they knew not

die Sache.
any thing.

12.

Absalom aber sandte auch nach Ahitophel, dem Giloniten, Davids
And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite , David's

Rathe , aus seiner Stadt Gilo . Da er nun die
counsellor, from his city , [even] from Giloh, while he offered

Opfer that, ward der Bund stark , und das Volk lief zu
sacrifices . And the conspiracy was strong; for the people increased

und mehrte sich mit Absalom.
continually with Absalom.

13.

Da kam einer , der sagte es David an und sprach: Das Herz
And there came a messenger to David , saying, The hearts of

Jedermanns in Israel folgt Absalom nach.
the men of Israel are after Absalom .

14.

David aber sprach zu allen seinen Knechten, die bei ihm waren zu
And David said unto all his servants that [were] with him at

Jerusalem: Auf , lasset uns fliehen, denn hier wird kein
Jerusalem, Arise, and let us flee ; for we shall not [else]

Entrinnen sein vor Absalom; eilet , daß wir gehen , daß er uns nicht
escape from Absalom: make speed to depart, lest he

übereile und ergreife uns , und treibe ein Unglück auf uns und
overtake us suddenly, and bring evil upon us , and

schlage die Stadt mit der Schärfe des Schwerts.
smite the city with the edge of the sword .

15.

Da sprachen die Knechte des Königs zu ihm :
And the king's servants said unto the king, Behold, thy

Was mein Herr, der König, erwählt,
servants [are ready to do] whatsoever my lord the king shall appoint

siehe, hier sind deine Knechte.
.

16.

Und der König ging zu Fuße hinaus mit seinem ganzen Hause .
And the king went forth , and all his household after him.

Er ließ aber zehn Keksweiber, das Haus
And the king left ten women, [which were] concubines, to keep the house

zu bewahren.
.

17.

Und da der König und alles Volk zu Fuße hinaus kamen,
And the king went forth, and all the people after him , and

traten sie ferne vom Hause.
tarried in a place that was far off .

18.

Und alle seine Knechte gingen neben ihm her, dazu alle Crethi und
And all his servants passed on beside him ; and all the Cherethites, and

Plethi und alle Gathiter, sechs hundert Mann, die
all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after

von Gath zu Fuße gekommen waren, gingen vor dem Könige her.
him from Gath , passed on before the king .

19.

Und der König sprach zu Ithai, dem Gathiter: Warum gehst du auch
Then said the king to Ithai the Gittite , Wherefore goest thou also

mit uns? Kehre um und bleibe bei dem Könige; denn du bist
with us ? return to thy place, and abide with the king : for thou [art] a

fremd , und von deinem Orte gezogen hierher.
stranger, and also an exile .

20.

Gestern bist du gekommen , und heute wagst
Whereas thou camest [but] yesterday, should I this day make

du dich mit uns zu gehen; ich aber will gehen, wo
thee go up and down with us ? seeing I go whither

ich hin kann gehen. Kehre um, und deinen Brüdern mit dir
I may , return thou , and take back thy brethren:

widerfahre Barmherzigkeit und Treue .
mercy and truth [be] with thee.

21.

Ithai antwortete und sprach: So wahr der Herr lebt , und so
And Ithai answered the king, and said , [As] the LORD liveth, and [as]

wahr mein Herr König lebt : an welchem Ort mein Herr, der König,
my lord the king liveth, surely in what place my lord the king

sein wird , es gerathe zum Tode oder zum Leben, da
shall be, whether in death or life , even there also

wird dein Knecht auch sein.
will thy servant be .

22.

David sprach zu Ithai: So komm und gehe mit . Also ging Ithai, der
And David said to Ithai, Go and pass over. And Ithai the

Gathiter , und alle seine Männer mit, und der ganze Haufen
Gittite passed over, and all his men , and all the

Kinder , die mit ihm waren.
little ones that [were] with him .

23.

Und das ganze Land weinte mit lauter Stimme, und alles Volk
And all the country wept with a loud voice , and all the people

ging mit . Und der König ging über den Bach Kidron, und
passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and

alles Volk ging vor auf dem Wege, der zur Wüste geht.
all the people passed over, toward the way of the wilderness .

24.

Und siehe, Zadok war auch da und alle Leviten, die bei ihm waren, und
And lo Zadok also , and all the Levites [were] with him ,

trugen die Lade des Bundes Gottes und stellten sie dahin
bearing the ark of the covenant of God : and they set down the ark

. Und Ab=Jathar trat empor, bis daß alles Volk
of God; and Abiathar went up , until all the people had done passing out

zur Stadt hinaus kam.
of the city .

25.

Aber der König sprach zu Zadok: Bringe die Lade Gottes wieder in
And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into

die Stadt; werde ich Gnade finden vor dem Herrn, so
the city : if I shall find favour in the eyes of the LORD , he

wird er mich wieder holen, und wird mich sie sehen lassen
will bring me again , and shew me [both] it ,

und sein Haus .
and his habitation:

26.

Spricht er aber also : Ich habe nicht Lust zu dir ; siehe , hier
But if he thus say, I have no delight in thee; behold, [here

bin ich, er mache es mit mir, wie es ihm wohl gefällt .
am] I , let him do to me as seemeth good unto him.

27.

Und der König sprach zu dem Priester Zadok: O du
The king said also unto Zadok the priest , [Art not] thou a

Seher, kehre um wieder in die Stadt mit Frieden, und mit euch eure beiden
seer ? return into the city in peace , and your two

Söhne , Ahimaaz, dein Sohn, und Jonathan, der Sohn Ab=Jathars.
sons with you, Ahimaaz thy son , and Jonathan the son of Abiathar .

28.

Siehe, ich will verziehen auf dem blachen Felde in der Wüste , bis daß
See , I will tarry in the plain of the wilderness, until

Botschaft von euch komme und sage mir an.
there come word from you to certify me .

29.

Also brachte Zadok und Ab=Jathar die Lade Gottes wieder
Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again

gen Jerusalem und blieben daselbst.
to Jerusalem: and they tarried there .

30.

David aber ging den Oelberg hinan und weinte
And David went up by the ascent of [mount] Olivet , and wept as he

, und sein Haupt war verhüllt, und er ging barfuß . Dazu alles
went up, and had his head covered , and he went barefoot: and all the

Volk , das bei ihm war, hatte ein Jeglicher sein Haupt
people that [was] with him covered every man his head

verhüllt, und gingen hinan und weinten .
, and they went up , weeping as they went up.

31.

Und da es David angesagt ward , daß Ahitophel im
And [one] told David , saying, Ahithophel [is] among the

Bunde mit Absalom wäre, sprach er: Herr, mache
conspirators with Absalom . And David said , O LORD, I pray thee, turn

den Rathschlag Ahitophels zur Narrheit .
the counsel of Ahithophel into foolishness.

32.

Und da David auf die Höhe
And it came to pass, that [when] David was come to the top [of the mount]

kam, da man Gott pflegte anzubeten , siehe , da begegnete ihm Husai ,
, where he worshipped God, behold, Hushai

der Arachiter , mit zerrissenem Rocke und Erde auf
the Archite came to meet him with his coat rent , and earth upon

seinem Haupte.
his head :

33.

Und David sprach zu ihm: Wenn du mit mir gehst,
Unto whom David said , If thou passest on with me , then

wirst du mir eine Last sein .
thou shalt be a burden unto me:

34.

Wenn du aber wieder in die Stadt gingest und sprächest zu Absalom: Ich
But if thou return to the city , and say unto Absalom, I

bin dein Knecht , ich will des Königs sein, der ich
will be thy servant, O king ; [as] I [have been]

deines Vaters Knecht war zu der Zeit, will nun dein Knecht
thy father's servant hitherto , so [will] I now also [be] thy servant

sein; so würdest du mir zu Gute den Rathschlag Ahitophels zu
: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel

nichte machen.
.

35.

So sind Zadok und Ab=Jathar, die Priester, mit dir.
And [hast thou] not there with thee Zadok and Abiathar the priests ?

Alles, was du hörst aus
therefore it shall be, [that] what thing soever thou shalt hear out of

des Königs Hause, sagst du an den Priestern Zadok und Ab=Jathar
the king's house, thou shalt tell [it] to Zadok and Abiathar

the priests.
.

36.

Siehe , es sind bei ihnen ihre zwei Söhne, Ahimaaz, Zadoks ,
Behold, [they have] there with them their two sons , Ahimaaz Zadok's [son],

und Jonathan, Ab=Jathars Sohn, durch dieselben kannst du mir
and Jonathan Abiathar's [son]; and by them ye shall send unto me

entbieten , was du hören wirst.
every thing that ye can hear .

37.

Also kam Husai , der Freund Davids , in die Stadt, und Absalom
 So Hushai David's friend came into the city , and Absalom

kam gen Jerusalem.
 came into Jerusalem.

2.Samuelis / 2 Samuel 16.

1.

Und da David ein wenig von der Höhe gegangen war,
 And when David was a little past the top [of the hill] ,

siehe , da begegnete ihm Ziba, der Knabe Mephi=Boseths , mit einem
 behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a

Paar Esel gesattelt, darauf waren zwei hundert Brode
 couple of asses saddled, and upon them two hundred [loaves] of bread,

und hundert Stück Rosinen und hundert Stück Feigen und
 and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and

ein Lägel Weins.
 a bottle of wine .

2.

Da sprach der König zu Ziba: Was willst du damit machen?
 And the king said unto Ziba, What meanest thou by these ? And

Ziba sprach: Die Esel sollen für das Gesinde des Königs , darauf zu
 Ziba said , The asses [be] for the king's household to

reiten , und die Brode und Feigen für die Knaben , zu essen, und der
 ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat ; and the

Wein zu trinken, wenn sie müde werden in der Wüste .
 wine , that such as be faint in the wilderness may drink.

3.

Der König sprach: Wo ist der Sohn deines Herrn ? Ziba
 And the king said , And where [is] thy master's son? And Ziba

sprach zum Könige: Siehe , er blieb zu Jerusalem; denn er sprach: Heute
 said unto the king , Behold, he abideth at Jerusalem: for he said , To day

wird mir das Haus Israels meines Vaters Reich
 shall the house of Israel restore me the kingdom of my father

wieder geben.
 .

4.

Der König sprach zu Ziba: Siehe , es soll dein sein Alles, was
 Then said the king to Ziba, Behold, thine [are] all that

Mephi=Boseth hat. Ziba sprach: Ich bete an ,
 [pertained] unto Mephibosheth . And Ziba said , I humbly beseech thee

laß mich Gnade finden vor dir , mein Herr König.
 [that] I may find grace in thy sight, my lord, O king .

5.

Da aber der König bis gen Bahurim kam, siehe, da ging
 And when king David came to Bahurim, behold, thence came out

ein Mann daselbst heraus vom Geschlechte des Hauses Sauls, der hieß
 a man of the family of the house of Saul, whose name

Simei, der Sohn Geras, der ging heraus und fluchte,
 [was] Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.

6.

Und warf David mit Steinen und alle Knechte des Königs
 And he cast stones at David, and at all the servants of king

David. Denn alles Volk und alle Gewaltigen waren zu seiner Rechten
 David: and all the people and all the mighty men [were] on his right hand

und zur Linken.
 and on his left.

7.

So sprach aber Simei, da er fluchte: Heraus, heraus, du
 And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou

Bluthund, du loser Mann!
 bloody man, and thou man of Belial:

8.

Der Herr hat dir vergolten alles Blut des Hauses Sauls, daß
 The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul,

du an seiner Statt bist König geworden. Nun hat der Herr
 in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered

das Reich gegeben in die Hand deines Sohnes Absaloms. Und
 the kingdom into the hand of Absalom thy son: and,

siehe, nun steckst du in deinem Unglück; denn du bist ein
 behold, thou [art taken] in thy mischief, because thou [art] a

Bluthund.
 bloody man.

9.

Aber Abisai, der Sohn Zeru=Jas, sprach zu dem Könige: Sollte
 Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should

dieser todte Hund meinem Herrn, dem Könige, fluchen? Ich will
 this dead dog curse my lord the king? let me

hingehen und ihm den Kopf abreißen.
 go over, I pray thee, and take off his head.

10.

Der König sprach: Ihr Kinder der Zeru=Jas, was habe ich mit euch zu
 And the king said, What have I to do with you

schaffen? Lasset ihn fluchen, denn der Herr hat es
 , ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath

ihm geheißen: Fluche David. Wer kann nun sagen: Warum thust du
 said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou

also?
done so?

11.

Und David sprach zu Abisai und zu allen seinen Knechten: Siehe , mein Sohn,
And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son ,

der von meinem Leibe gekommen ist, steht mir nach meinem Leben,
which came forth of my bowels , seeketh my life :

warum nicht auch jetzt der Sohn Jeminis ? Lasset ihn
how much more now [may this] Benjamite [do it]? let him

bezähmen, daß er fluche, denn der Herr hat es ihm geheißen .
alone , and let him curse ; for the LORD hath bidden him.

12.

Vielleicht wird der Herr mein Elend ansehen und
It may be that the LORD will look on mine affliction , and that

mir mit Güte vergelten sein heutiges Fluchen.
the LORD will requite me good for his cursing this day .

13.

Also ging David mit seinen Leuten des Weges. Aber Simei ging
And as David and his men went by the way , Shimei went along

an des Berges Seite neben ihm her und fluchte , und warf mit
on the hill's side over against him , and cursed as he went, and threw

Steinen zu ihm und sprengte mit Erdenklößen.
stones at him, and cast dust .

14.

Und der König kam hinein mit allem Volk , das bei ihm war,
And the king , and all the people that [were] with him , came

müde und erquickte sich daselbst.
weary, and refreshed themselves there .

15.

Aber Absalom und alles Volk der Männer Israels kamen gen Jerusalem
And Absalom, and all the people the men of Israel , came to Jerusalem,

und Ahitophel mit ihm.
and Ahithophel with him.

16.

Da aber Husai , der Arachiter, Davids Freund,
And it came to pass, when Hushai the Archite , David's friend, was come

zu Absalom hinein kam, sprach er zu Absalom: Glück zu, Herr
unto Absalom , that Hushai said unto Absalom, God save the

König! Glück zu, Herr König!
king , God save the king .

17.

Absalom aber sprach zu Husai : Ist das deine Barmherzigkeit an deinem
And Absalom said to Hushai, [Is] this thy kindness to thy

Freunde? Warum bist du nicht mit deinem Freunde gezogen?
friend ? why wentest thou not with thy friend ?

18.

Husai aber sprach zu Absalom: Nicht also, sondern welchen der Herr
 And Hushai said unto Absalom, Nay ; but whom the LORD
 erwählt und dieß Volk und alle Männer in Israel , deß will ich
 , and this people, and all the men of Israel, choose, his will I
 sein, und bei ihm bleiben.
 be , and with him will I abide .

19.

Zum andern, wem sollte ich dienen? Sollte ich nicht vor
 And again , whom should I serve ? [should I] not [serve] in the presence
 seinem Sohne dienen? Wie ich vor deinem Vater
 of his son ? as I have served in thy father's presence
 gedient habe, so will ich auch vor dir sein.
 , so will I be in thy presence .

20.

Und Absalom sprach zu Ahitophel: Rathet zu , was
 Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we
 sollen wir thun?
 shall do .

21.

Ahitophel sprach zu Absalom: Beschlafe die Keksweiber deines Vaters
 And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's
 , die er gelassen hat, das Haus zu bewahren, so wird
 concubines, which he hath left to keep the house ; and
 das ganze Israel hören, daß du deinen Vater hast
 all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father
 stinkend gemacht, und wird Aller Hand, die bei dir
 : then shall the hands of all that [are] with thee
 sind, desto kühner werden.
 be strong .

22.

Da machten sie Absalom eine Hütte auf dem Dache , und Absalom
 So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom
 beschlief die Keksweiber seines Vaters vor den Augen des ganzen
 went in unto his father's concubines in the sight of all
 Israels.
 Israel .

23.

Zu der Zeit, wenn Ahitophel einen Rath gab
 And the counsel of Ahithophel, which he counselled in
 , das war , als wenn man Gott um etwas hätte gefragt
 those days, [was] as if a man had enquired at the
 . Also waren alle Rathschläge Ahitophels beides bei David
 oracle of God: so [was] all the counsel of Ahithophel both with David

und bei Absalom.
and with Absalom.

2.Samuelis / 2 Samuel 17.

1.

Und Ahitophel sprach zu Absalom: Ich will zwölf
Moreover Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve
tausend Mann auslesen und mich aufmachen und David nachjagen
thousand men , and I will arise and pursue after David
bei der Nacht,
this night:

2.

Und will ihn überfallen , weil er matt und laß ist. Wenn
And I will come upon him while he [is] weary and weak handed , and
ich ihn dann erschrecke, daß alles Volk , so bei ihm ist,
will make him afraid : and all the people that [are] with him
flieht, will ich den König alleinschlagen.
shall flee ; and I will smite the king only :

3.

Und alles Volk wieder zu dir bringen. Wenn dann
And I will bring back all the people unto thee :
Jedermann zu dir gebracht ist, wie du begehrest , so
the man whom thou seekest [is] as if all returned: [so]
bleibt alles Volk mit Frieden.
all the people shall be in peace .

4.

Das däuchte Absalom gut sein und allen Aeltesten in Israel.
And the saying pleased Absalom well , and all the elders of Israel.

5.

Aber Absalom sprach: Lieber, lasset Husai , den Arachiten, auch rufen
Then said Absalom , Call now Hushai the Archite also ,
und hören , was er dazu sagt .
and let us hear likewise what he saith.

6.

Und da Husai hinein zu Absalom kam, sprach Absalom zu ihm
And when Hushai was come to Absalom , Absalom spake unto him,
: Solches hat Ahitophel geredet , sage du, sollen
saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall
wir es thun oder nicht ?
we do [after] his saying? if not ; speak thou.

7.

Da sprach Husai zu Absalom: Es ist nicht ein guter Rath , den
And Hushai said unto Absalom, The counsel that
Ahitophel auf dießmal gegeben hat.
Ahithophel hath given [is] not good at this time .

8.

Und Husai sprach weiter: Du kennst deinen Vater wohl und seine
 For, said Hushai , thou knowest thy father and his

Leute, daß sie stark sind und zorniges Gemüths,
 men , that they [be] mighty men , and they [be] chafed in their minds ,

wie ein Bär , dem die Jungen auf dem Felde geraubt sind. Dazu ist
 as a bear robbed of her whelps in the field : and

dein Vater ein Kriegsmann und wird sich nicht säumen mit dem Volke .
 thy father [is] a man of war, and will not lodge with the people.

9.

Siehe , er hat sich jetzt vielleicht verkrochen irgend in einer Grube, oder
 Behold, he is hid now in some pit , or

sonst an einem Ort . Wenn es dann geschähe , daß
 in some [other] place: and it will come to pass, when some of

das erstemal übel gerieth, und
 them be overthrown at the first , that whosoever heareth it

käme ein Geschrei, und spräche: Es ist eine Schlacht geschehen in dem
 will say , There is a slaughter among the

Volke , das Absalom nachfolgt:
 people that follow Absalom .

10.

So würde Jedermann verzagt werden, der auch sonst ein Krieger ist
 And he also [that is] valiant ,

und ein Herz hat, wie ein Löwe . Denn
 whose heart [is] as the heart of a lion, shall utterly melt: for

es weiß ganz Israel , daß dein Vater stark ist, und die
 all Israel knoweth that thy father [is] a mighty man , and [they]

Krieger, die bei ihm sind .
 which [be] with him [are] valiant men.

11.

Aber das rathe ich, daß du zu dir versammelst ganz Israel
 Therefore I counsel that all Israel be

, von Dan an bis gen Ber=Seba , so viel als der
 generally gathered unto thee, from Dan even to Beer-sheba, as the

Sand am Meer , und deine
 sand that [is] by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine

Person ziehe unter ihnen.
 own person .

12.

So wollen wir ihn überfallen , an welchem Ort wir ihn
 So shall we come upon him in some place where he shall be

finden, und wollen über ihn kommen, wie der Thau auf die
 found , and we will light upon him as the dew falleth on the

Erde fällt, daß wir von ihm und allen seinen Männern
ground : and of him and of all the men that [are] with him

nicht Einen übrig lassen .
there shall not be left so much as one.

13.

Wird er sich aber in eine Stadt versammeln, so soll
Moreover, if he be gotten into a city , then shall

das ganze Israel Stricke an dieselbe Stadt werfen und sie
all Israel bring ropes to that city , and we will draw it

in den Bach reißen, daß man nicht ein Kieselein daran
into the river , until there be not one small stone found there

finde.
.

14.

Da sprach Absalom und Jedermann in Israel : Der Rath Husais, des
And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the

Arachiten, ist besser, denn Ahitophels Rath. Aber der Herr
Archite [is] better than the counsel of Ahithophel . For the LORD had

schickte es also, daß der gute Rath Ahitophels verhindert würde,
appointed to defeat the good counsel of Ahithophel ,

auf daß der Herr Unglück über Absalom brächte.
to the intent that the LORD might bring evil upon Absalom .

15.

Und Husai sprach zu Zadok und Ab=Jathar, den Priestern: So und
Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests , Thus and

so hat Ahithophel Absalom und den Aeltesten in Israel gerathen; ich
thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel ;

aber habe so und so gerathen .
and thus and thus have I counselled.

16.

So sendet nun eilend hin und lasset David ansagen und sprecht:
Now therefore send quickly , and tell David , saying ,

Bleibe nicht über Nacht auf dem blachen Felde der Wüste , sondern
Lodge not this night in the plains of the wilderness, but

mache dich hinüber, daß der König nicht verschlungen werde und
speedily pass over; lest the king be swallowed up , and

alles Volk , das bei ihm ist.
all the people that [are] with him .

17.

Jonathan aber und Ahimaaz standen bei dem Brunnen Rogel
Now Jonathan and Ahimaaz stayed by En-rogel; for they might not

und eine Magd ging hin und sagte es ihnen an.
be seen to come into the city: and a wench went and told them ;

Sie aber gingen hin und sagten es dem König David an; denn sie durften
 and they went and told king David
 sich nicht sehen lassen, daß sie in die Stadt kämen.

18.

Es sah sie aber ein Knabe und sagte es Absalom an. Aber die
 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom : but they

beiden gingen eilend hin und kamen in eines Mannes Haus zu
 went both of them away quickly , and came to a man's house in

Bahurim; der hatte einen Brunnen in seinem Hofe , da hinein stiegen
 Bahurim, which had a well in his court; whither they went

sie
 down.

19.

Und das Weib nahm und breitete eine Decke über des Brunnen Loch , und
 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and

breitete Grütze darüber, daß man es nicht merkte.
 spread ground corn thereon; and the thing was not known .

20.

Da nun die Knechte Absaloms zum Weibe in das Haus
 And when Absalom's servants came to the woman to the house

kamen, sprachen sie: Wo ist Ahimaaz und Jonathan? Das Weib sprach
 , they said , Where [is] Ahimaaz and Jonathan? And the woman said

zu ihnen: Sie gingen über das Wasserlein . Und da sie sie
 unto them , They be gone over the brook of water. And when they had

suchten und nicht fanden , gingen sie wieder gen Jerusalem.
 sought and could not find [them], they returned to Jerusalem.

21.

Und da sie weg waren, stiegen sie aus
 And it came to pass, after they were departed , that they came up out of

dem Brunnen, und gingen hin und sagten es David, dem Könige, an, und
 the well , and went and told king David , and

sprachen zu David: Machet euch auf und gehet eilend über das Wasser, denn
 said unto David, Arise , and pass quickly over the water : for

so und so hat Ahitophel wider euch Rath gegeben.
 thus hath Ahithophel counselled against you .

22.

Da machte sich David auf und alles Volk , das bei ihm war, und
 Then David arose, and all the people that [were] with him , and

gingen über den Jordan, bis es lichter Morgen ward, und
 they passed over Jordan: by the morning light there

fehlte nicht an einem , der nicht über den Jordan gegangen
 lacked not one of them that was not gone over Jordan

wäre.
.

23.

Als aber Ahitophel sah, daß sein Rath nicht fortgegangen war,
And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he

sattelte er seinen Esel, machte sich auf und zog heim
saddled [his] ass, and arose, and gat him home to his house,

in seine Stadt, und beschickte sein Haus und hing sich, und
to his city, and put his household in order, and hanged himself, and

starb und ward begraben in seines Vaters Grab.
died, and was buried in the sepulchre of his father.

24.

Und David kam gen Mahanaim; und Absalom zog über den Jordan und
Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and

alle Männer Israels mit ihm.
all the men of Israel with him.

25.

Und Absalom hatte Amasa an Joabs Statt gesetzt über das Heer.
And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab:

Es war aber Amasa eines Mannes Sohn, der hieß Jethra, ein
which Amasa [was] a man's son, whose name [was] Ithra an

Israelite, welcher lag bei Abigail, der Tochter Nahas, der Schwester
Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister

Zeru=Jas, Joabs Mutter.
to Zeruah Joab's mother.

26.

Israel aber und Absalom lagerten sich in Gilead.
So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

27.

Da David gen Mahanaim gekommen war, da
And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that

brachten Sobi, der Sohn Nahas, von Rabbath der Kinder Ammons, und
Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and

Machir, der Sohn Ammiels von Lodabar, und Barsillai, ein Gileaditer von
Machir the son of Ammiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of

Roglim,
Rogelim,

28.

Bettwerk, Becken, irdenes Gefäß, Weizen, Gerste,
Brought beds, and basons, and earthen vessels, and wheat, and barley, and

Mehl, Sagen, Bohnen, Linsen, Grütze,
flour, and parched [corn], and beans, and lentiles, and parched [pulse],

29.

Honig, Butter, Schafe und Rinderkäse zu David und zu dem
And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the

Volke , das bei ihm war, zu essen; denn sie gedachten, das Volk
 people that [were] with him , to eat : for they said , The people
 wird hungrig, müde und durstig sein in der Wüste .
 [is] hungry , and weary, and thirsty , in the wilderness.

2.Samuelis / 2 Samuel 18.

1.

Und David ordnete das Volk , das bei ihm war, und setzte über sie
 And David numbered the people that [were] with him , and set

Hauptleute über tausend und über hundert .
 captains of thousands and captains of hundreds over them.

2.

Und sandte aus des Volks einen dritten Theil unter
 And David sent forth a third part of the people under the

Joab, und einen dritten Theil unter Abisai , den Sohn
 hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of

Zeru=Jas, Joabs Bruder , und einen dritten Theil unter Ithai, dem
 Zeruah , Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the

Gethiter. Und der König sprach zum Volke : Ich will auch
 Gittite . And the king said unto the people, I will surely go forth

mit euch ausziehen .
 with you myself also.

3.

Aber das Volk sprach : Du sollst nicht ausziehen; denn ob wir gleich
 But the people answered, Thou shalt not go forth : for if we

fliehen , oder die Hälfte sterben,
 flee away, they will not care for us; neither if half of us die ,

so werden sie sich unser nicht annehmen ; denn du bist , als
 will they care for us: but now [thou art] worth

wenn unser zehn tausend wären . So ist es nun besser, daß
 ten thousand of us: therefore now [it is] better that

du uns aus der Stadt helfen mögest.
 thou succour us out of the city .

4.

Der König sprach zu ihnen: Was euch gefällt, das will ich
 And the king said unto them , What seemeth you best I will

thun. Und der König trat an das Thor , und alles Volk zog aus bei
 do . And the king stood by the gate side, and all the people came out by

Hundertern und bei Tausenden.
 hundreds and by thousands .

5.

Und der König gebot Joab und Abisai und Ithai und sprach: Fahret mir
 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai , saying, [Deal]

säuberlich mit dem Knaben Absalom. Und alles
gently for my sake with the young man, [even] with Absalom. And all the

Volk hörte es, da der König gebot allen Hauptleuten um
people heard when the king gave all the captains charge concerning

Absalom.

Absalom.

6.

Und da das Volk hinaus kam auf das Feld, Israel entgegen,
So the people went out into the field against Israel: and

erhob sich der Streit im Walde Ephraim.
the battle was in the wood of Ephraim;

7.

Und das Volk Israel ward daselbst geschlagen vor den Knechten
Where the people of Israel were slain before the servants of

David, daß desselben Tages eine große Schlacht
David, and there was there a great slaughter that day

geschah, zwanzig tausend Mann.
of twenty thousand [men].

8.

Und war daselbst der Streit zerstreut auf allem
For the battle was there scattered over the face of all the

Lande, und der Wald fraß viel mehr Volks des Tages, denn das Schwert
country: and the wood devoured more people that day than the sword

fraß.
devoured.

9.

Und Absalom begegnete den Knechten David, und ritt auf einem
And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a

Maulthier. Und da das Maulthier unter eine große dicke
mule, and the mule went under the thick boughs of a great

Eiche kam, behing sein Haupt an der Eiche, und er schwebte
oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up

zwischen Himmel und Erde; aber sein Maulthier lief
between the heaven and the earth; and the mule that [was]

unter ihm weg.
under him went away.

10.

Da das ein Mann sah, sagte er es Joab an und sprach: Siehe,
And a certain man saw [it], and told Joab, and said, Behold,

ich sah Absalom an einer Eiche hängen.
I saw Absalom hanged in an oak.

11.

Und Joab sprach zu dem Manne, der es ihm hatte angesagt: Siehe,
And Joab said unto the man that told him, And, behold,

sahst du das , warum schlugst du ihn nicht daselbst
 thou sawest [him], and why didst thou not smite him there

zur Erde ? so wollte ich dir von meinetwegen zehn
 to the ground? and I would have given thee ten

Silberlinge und einen Gürtel gegeben haben.
 [shekels] of silver, and a girdle .

12.

Der Mann sprach zu Joab: Wenn du mir tausend
 And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand

Silberlinge in meine Hand gewogen hättest, so wollte ich dennoch
 [shekels] of silver in mine hand , [yet] would I

nicht meine Hand an des Königs Sohn gelegt haben. Denn
 not put forth mine hand against the king's son : for in our

der König gebot dir und Abisai und Ithai vor unsern Ohren, und
 hearing the king charged thee and Abishai and Ittai ,

sprach: Hütet euch, daß nicht Jemand dem Knaben Absalom Leid thue.
 saying, Beware that none [touch] the young man Absalom .

13.

Oder wenn ich etwas Falsches gethan hätte auf meiner
 Otherwise I should have wrought falsehood against mine

Seele Gefahr, weil dem Könige nichts verholen
 own life : for there is no matter hid from the king

wird, würdest du selbst wider mich
 , and thou thyself wouldst have set thyself against [me]

gestanden sein.
 .

14.

Joab sprach: Ich kann nicht so lang bei dir verziehen. Da
 Then said Joab , I may not tarry thus with thee . And he

nahm Joab drei Spieße in seine Hand und stieß sie Absalom in das Herz
 took three darts in his hand, and thrust them through the heart

, da er noch lebte an der Eiche.
 of Absalom, while he [was] yet alive in the midst of the oak .

15.

Und zehn Knaben , Joabs Waffenträger, machten sich umher und
 And ten young men that bare Joab's armour compassed about and

schlugen ihn zu Tode.
 smote Absalom, and slew him .

16.

Da blies Joab die Posaune und brachte das Volk wieder , daß es nicht
 And Joab blew the trumpet, and the people returned from

weiter Israel nachjagte ; denn Joab wollte des Volkes
 pursuing after Israel: for Joab held back the people

schonen.

17.

Und sie nahmen Absalom und warfen ihn in den Wald in eine große Grube
And they took Absalom, and cast him into a great pit in

, und legten einen sehr großen Haufen Steine auf ihn. Und das ganze
the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all

Israel floh, ein Jeglicher in seine Hütte.
Israel fled every one to his tent .

18.

Absalom aber hatte sich eine
Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a

Säule aufgerichtet, da er noch lebte, die steht im Königsgrunde; denn
pillar , which [is] in the king's dale : for

er sprach: Ich habe keinen Sohn; darum soll dieß meines Namens
he said , I have no son to keep my name in

Gedächtniß sein. Und hieß die Säule nach seinem Namen, und
remembrance : and he called the pillar after his own name : and it is

heißt auch bis auf diesen Tag Absaloms Raum .
called unto this day, Absalom's place.

19.

Ahimaaz, der Sohn Zadoks, sprach: Lieber, laß mich laufen und
Then said Ahimaaz the son of Zadok , Let me now run , and

dem Könige verkündigen, daß der Herr ihm Recht verschafft hat
bear the king tidings , how that the LORD hath avenged

von seiner Feinde Händen.
him of his enemies .

20.

Joab aber sprach zu ihm: Du bringst heute keine
And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day

gute Botschaft. Einen andern Tag sollst du
, but thou shalt bear tidings another day

Botschaft bringen, und heute nicht ; denn des
: but this day thou shalt bear no tidings, because the

Königs Sohn ist todt.
king's son is dead.

21.

Aber zu Chusi sprach Joab : Gehe hin und sage dem Könige an, was du
Then said Joab to Cushi, Go tell the king what thou

gesehen hast. Und Chusi betete Joab an und lief.
hast seen . And Cushi bowed himself unto Joab , and ran .

22.

Ahimaaz aber, der Sohn Zadoks, sprach abermal zu Joab:
Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But

Wie, wenn ich auch lief, dem Chusi nach? Joab
 howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushy . And Joab

sprach: Was willst du laufen, mein Sohn? Komm her; du
 said , Wherefore wilt thou run , my son , seeing that thou

wirst nicht eine gute Botschaft bringen .
 hast no tidings ready?

23.

Wie, wenn ich lief? Er sprach zu ihm: So laufe doch.
 But howsoever, [said he], let me run . And he said unto him, Run .

Also lief Ahimaaz strackes Weges und kam Chusi vor.
 Then Ahimaaz ran by the way of the plain , and overran Cushy .

24.

David aber saß zwischen zweien Thoren, und der Wächter ging auf das
 And David sat between the two gates : and the watchman went up to the

Dach des Thors an der Mauer, und hob seine Augen auf und sah
 roof over the gate unto the wall , and lifted up his eyes , and looked,

einen Mann laufen allein,
 and behold a man running alone .

25.

Und rief und sagte es dem Könige an. Der König aber sprach:
 And the watchman cried, and told the king . And the king said ,

Ist er allein, so ist eine gute Botschaft in seinem Munde. Und da
 If he [be] alone , [there is] tidings in his mouth. And

derselbe ging und herzu kam,
 he came apace, and drew near .

26.

Sah der Wächter einen andern Mann laufen , und rief
 And the watchman saw another man running: and the watchman called

in das Thor und sprach: Siehe , ein Mann läuft allein. Der
 unto the porter, and said , Behold [another] man running alone . And the

König aber sprach: Der ist auch ein guter Bote .
 king said , He also bringeth tidings.

27.

Der Wächter sprach: Ich sehe des ersten Lauf , als
 And the watchman said , Me thinketh the running of the foremost is like

den Lauf Ahimaaz, des Sohns Zadoks. Und der König sprach: Es ist ein
 the running of Ahimaaz the son of Zadok . And the king said , He [is] a

guter Mann, und bringt eine gute Botschaft.
 good man , and cometh with good tidings .

28.

Ahimaaz aber rief und sprach zum Könige: Friede! Und
 And Ahimaaz called, and said unto the king , All is well . And he

betete an vor dem Könige auf sein Antlitz zur
 fell down to the earth upon his face before the king

Erde, und sprach: Gelobt sei der Herr, dein Gott, der die
 , and said , Blessed [be] the LORD thy God , which hath delivered up the
 Leute, die ihre Hand wider meinen Herrn, den König, aufhoben,
 men that lifted up their hand against my lord the king
 übergeben hat.

29.

Der König aber sprach: Geht es auch wohl dem Knaben Absalom ?
 And the king said , Is the young man Absalom safe? And

Ahimaaz sprach : Ich sah ein großes Getümmel, da des Königs
 Ahimaaz answered, When Joab sent the king's

Knecht , Joab, mich, deinen Knecht , sandte , und
 servant , and [me] thy servant , I saw a great tumult, but I

weiß nicht, was es war .
 knew not what [it was].

30.

Der König sprach : Gehe herum und tritt daher. Und er ging
 And the king said [unto him], Turn aside, [and] stand here . And he turned
 herum und stand allda.
 aside, and stood still.

31.

Siehe , da kam Chusi und sprach: Hier gute Botschaft, mein
 And, behold, Cushi came; and Cushi said , Tidings , my

Herr König! Der Herr hat dir heute Recht verschafft von
 lord the king : for the LORD hath avenged thee this day of

der Hand Aller , die sich wider dich auflehnten.
 all them that rose up against thee .

32.

Der König aber sprach zu Chusi: Geht es dem Knaben Absalom auch wohl?
 And the king said unto Cushi, Is the young man Absalom safe?

Chusi sprach : Es müsse allen Feinden meines Herrn Königs
 And Cushi answered, The enemies of my lord the king

gehen, wie es dem Knaben geht und Allen, die sich wider dich auflehnen,
 , and all that rise against thee

übel zu thun .
 to do [thee] hurt, be as [that] young man [is].

33.

Da ward der König traurig und ging hin auf den Saal im
 And the king was much moved , and went up to the chamber over the

Thor, und weinte und im Gehen sprach er also: Mein Sohn Absalom,
 gate, and wept : and as he went , thus he said , O my son Absalom,

mein Sohn, mein Sohn Absalom! Wollte Gott, ich müßte für dich sterben! O
 my son , my son Absalom! would God I had died for thee , O

Absalom, mein Sohn, mein Sohn!
Absalom, my son , my son !

2.Samuelis / 2 Samuel 19.

1.

Und es ward Joab angesagt: Siehe , der König weint und trägt Leid um
And it was told Joab , Behold, the king weepeth and mourneth for

Absalom.
Absalom.

2.

Und ward aus dem Siege des Tages ein Leid unter dem
And the victory that day was [turned] into mourning unto

ganzen Volke . Denn das Volk hatte gehört des Tages, daß sich der König
all the people: for the people heard say that day how the king

um seinen Sohn bekümmerte.
was grieved for his son .

3.

Und das Volk stahl sich weg an dem Tage, daß es nicht in die Stadt
And the people gat them by stealth that day into the city

kam, wie sich ein Volk wegstiehlt, das zu Schanden geworden
 , as people being ashamed steal away

ist, wenn es im Streit geflohen ist.
when they flee in battle .

4.

Der König aber hatte sein Angesicht verhüllt und schrie
But the king covered his face , and the king cried

laut : Ach mein Sohn Absalom, Absalom, mein Sohn, mein Sohn!
with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son , my son !

5.

Joab aber kam zum König in das Haus und sprach: Du hast
And Joab came into the house to the king, and said , Thou hast

heute schamroth gemacht alle deine Knechte , die
shamed this day the faces of all thy servants, which

heute deine , deiner Söhne, deiner
this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy

Töchter , deiner Weiber und deiner Keksweiber
daughters, and the lives of thy wives , and the lives of thy concubines

Seelen errettet haben;
 ;

6.

Daß du lieb hast, die dich hassen , und hassest, die dich lieb haben.
In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends .

Denn du lässest dich heute merken, daß es dir nicht gelegen ist
For thou hast declared this day , that thou regardest

an den Hauptleuten und Knechten. Denn ich merke heute wohl,
neither princes nor servants: for this day I perceive ,

wenn dir nur Absalom lebte, und wir heute alle todt
that if Absalom had lived, and all we had died this day

wären, das däuchte dich recht zu sein.
, then it had pleased thee well .

7.

So mache dich nun auf und gehe heraus und rede mit
Now therefore arise , go forth , and speak comfortably unto

deinen Knechten freundlich. Denn ich schwöre dir bei dem Herrn: wirst du
thy servants : for I swear by the LORD , if thou

nicht heraus gehen, es wird kein Mann bei dir bleiben diese
go not forth , there will not tarry one with thee this

Nacht über. Das wird dir ärger sein , denn alles Uebel, das
night : and that will be worse unto thee than all the evil that

über dich gekommen ist von deiner Jugend auf bis hieher.
befell thee from thy youth until now .

8.

Da machte sich der König auf und setzte sich in das Thor. Und man sagte
Then the king arose, and sat in the gate. And they told

es allem Volk : Siehe , der König sitzt im Thor. Da
unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And

kam alles Volk vor den König. Aber Israel war geflohen, ein
all the people came before the king : for Israel had fled

Jeglicher in seine Hütte.
every man to his tent .

9.

Und es zankte sich alles Volk in allen Stämmen
And all the people were at strife throughout all the tribes of

Israels, und sprachen: Der König hat uns errettet von der Hand unserer
Israel , saying , The king saved us out of the hand of our

Feinde und erlöste uns von der Philister Hand, und
enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines ; and now

hat müssen aus dem Lande fliehen vor Absalom.
he is fled out of the land for Absalom.

10.

So ist Absalom gestorben im Streit, den wir über uns gesalbt hatten
And Absalom , whom we anointed over us ,

; warum seid ihr nun so stille , daß ihr
is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of

den König nicht wieder holet?
bringing the king back ?

11.

Der König aber sandte zu Zadok und Ab=Jathar, den Priestern, und
 And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests ,

ließ ihnen sagen : Redet mit den Aeltesten in Juda und sprecht: Warum wollt
 saying, Speak unto the elders of Judah , saying , Why are

ihr die letzten sein, den König wieder zu holen in sein Haus ? Denn
 ye the last to bring the king back to his house?

die Rede des ganzen Israels war vor den König gekommen in
 seeing the speech of all Israel is come to the king , [even] to

sein Haus .
 his house.

12.

Ihr seid meine Brüder , mein Bein und mein Fleisch; warum
 Ye [are] my brethren, ye [are] my bones and my flesh : wherefore then

wollt ihr denn die letzten sein, den König wieder zu holen?
 are ye the last to bring back the king ?

13.

Und zu Amasa spricht: Bist du nicht mein Bein und mein
 And say ye to Amasa , [Art] thou not of my bone, and of my

Fleisch? Gott thue mir dieß und das , wo du nicht sollst sein
 flesh ? God do so to me, and more also, if thou be not

Feldhauptmann vor mir dein Leben lang an Joabs Statt.
 captain of the host before me continually in the room of Joab .

14.

Und er neigte das Herz aller Männer Judas, wie
 And he bowed the heart of all the men of Judah, even as [the heart of]

Eines Mannes. Und sie sandten hin zum Könige:
 one man ; so that they sent [this word] unto the king ,

Komm wieder, du und alle deine Knechte .
 Return thou, and all thy servants.

15.

Also kam der König wieder . Und da er an den Jordan kam, waren die
 So the king returned, and came to Jordan . And

Männer Judas gen Gilgal gekommen, hinab zu ziehen dem Könige
 Judah came to Gilgal , to go to meet the king

entgegen, daß sie den König über den Jordan führten.
 , to conduct the king over Jordan .

16.

Und Simei, der Sohn Geras, des Sohns Jemini, der zu Bahurim wohnte,
 And Shimei the son of Gera , a Benjamite, which [was] of Bahurim ,

eilte und zog mit den Männern Judas hinab, dem König David
 hasted and came down with the men of Judah to meet king David

entgegen.
 .

17.

Und waren tausend Mann mit ihm von Benjamin , dazu auch Ziba,
 And [there were] a thousand men of Benjamin with him, and Ziba

der Knabe aus dem Hause Sauls, mit seinen fünfzehn Söhnen und zwanzig
 the servant of the house of Saul , and his fifteen sons and his twenty

Knechten , und fertigten sich durch den Jordan vor dem Könige
 servants with him; and they went over Jordan before the king

her.

.

18.

Und machten die Furt , daß sie das Gesinde
 And there went over a ferry boat to carry over

des Königs hinüber führten, und thaten, was ihm gefiel .
 the king's household , and to do what he thought good. And

Simei aber, der Sohn Geras, fiel vor dem Könige nieder, da er
 Shimei the son of Gera fell down before the king , as he was

über den Jordan fuhr,
 come over Jordan ;

19.

Und sprach zum Könige: Mein Herr, rechne mir nicht zu die
 And said unto the king , Let not my lord impute

Missethat , und gedenke nicht, daß dein Knecht
 iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant

dich beleidigte des Tages, da mein Herr König aus Jerusalem
 did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem

ging, und der König nehme es nicht zu Herzen.
 , that the king should take it to his heart .

20.

Denn dein Knecht erkennt, daß ich gesündigt habe, und
 For thy servant doth know that I have sinned : therefore,

siehe , ich bin heute der erste gekommen unter dem ganzen Hause
 behold, I am come the first this day of all the house

Josephs, daß ich meinem Herrn König entgegen herab zöge.
 of Joseph to go down to meet my lord the king .

21.

Aber Abisai , der Sohn Zeru=Jas, antwortete und sprach: Und Simei sollte
 But Abishai the son of Zeruah answered and said , Shall

darum nicht sterben , so er doch dem
 not Shimei be put to death for this, because he cursed

Gesalbten des Herrn geflucht hat?
 the LORD'S anointed ?

22.

David aber sprach: Was habe ich mit euch zu schaffen, ihr Kinder
 And David said , What have I to do with you , ye sons of

Zeru=Jas, daß ihr mir heute wollt zum Satan werden ?
 Zeruiah , that ye should this day be adversaries unto me?

Sollte heute Jemand sterben in Israel? Meinst du,
 shall there any man be put to death this day in Israel? for

ich wisse nicht, daß ich heute ein König bin geworden über
 do not I know that I [am] this day king over

Israel?

Israel?

23.

Und der König sprach zu Simei: Du sollst nicht sterben. Und der
 Therefore the king said unto Shimei, Thou shalt not die . And the

König schwur ihm.
 king sware unto him.

24.

Mephi=Boseth, der Sohn Sauls, kam auch herab dem Könige
 And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king

entgegen, und er hatte seine Füße, noch seinen Bart
 , and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard

nicht gereinigt und seine Kleider nicht gewaschen von dem Tage an, da
 , nor washed his clothes , from the day

der König weggegangen war, bis an den Tag, da er mit Frieden kam.
 the king departed until the day he came [again] in peace .

25.

Da er nun gen Jerusalem kam, dem Könige
 And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king

zu begegnen, sprach der König zu ihm: Warum bist du nicht
 , that the king said unto him, Wherefore wentest not

mit mir gezogen, Mephi=Boseth?
 thou with me , Mephibosheth?

26.

Und er sprach : Mein Herr König, mein Knecht hat mich betrogen , denn
 And he answered, My lord, O king , my servant deceived me: for

dein Knecht gedachte: Ich will einen Esel satteln und
 thy servant said , I will saddle me an ass , that I may

darauf reiten und zum Könige ziehen; denn dein Knecht ist
 ride thereon , and go to the king ; because thy servant [is]

lahm.

lame.

27.

Dazu hat er deinen Knecht angegeben vor meinem Herrn König;
 And he hath slandered thy servant unto my lord the king ;

aber mein Herr König ist wie ein Engel Gottes; thue , was
 but my lord the king [is] as an angel of God : do therefore [what

dir wohl gefällt .
is] good in thine eyes.

28.

Denn alles meines Vaters Haus ist nichts gewesen, denn Leute des
For all [of] my father's house were but dead men

Todes, vor meinem Herrn König. So hast du deinen Knecht gesetzt
before my lord the king : yet didst thou set thy servant

unter die , so an deinem Tische essen. Was habe
among them that did eat at thine own table . What right therefore have

ich weiter Gerechtigkeit, oder weiter zu schreien an den König?
I yet to cry any more unto the king ?

29.

Der König sprach zu ihm: Was redest du noch weiter von deinem
And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy

Dinge ? Ich habe es gesagt: Du und Ziba theilet den Acker mit einander.
matters? I have said, Thou and Ziba divide the land .

30.

Mephi=Boseth sprach zum König: Er nehme es auch gar dahin,
And Mephibosheth said unto the king , Yea, let him take all ,

nachdem mein Herr König mit Frieden heimgekommen ist.
forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.

31.

Und Barsillai, der Gileaditer, kam herab von Roglim und führte den König
And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went

über den Jordan , daß er ihn im Jordan geleitete.
over Jordan with the king, to conduct him over Jordan .

32.

Und Barsillai war fast alt , wohl achtzig Jahre ; der hatte
Now Barzillai was a very aged man, [even] fourscore years old: and he had

den König versorgt , weil er zu Mahanaim war; denn er war
provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim ; for he [was]

ein sehr trefflicher Mann.

a very great man .

33.

Und der König sprach zu Barsillai: Du sollst mit mir hinüber
And the king said unto Barzillai, Come thou over with me

ziehen, ich will dich versorgen bei mir zu Jerusalem.
, and I will feed thee with me in Jerusalem.

34.

Aber Barsillai sprach zum Könige: Was ist es noch, das ich zu leben
And Barzillai said unto the king , How long have I to live

habe, daß ich mit dem Könige sollte hinauf gen Jerusalem
, that I should go up with the king unto Jerusalem

ziehen?

?

35.

Ich bin heute achtzig Jahre alt, wie sollte ich kennen, was
 I [am] this day fourscore years old: [and] can I discern between
 gut oder böse ist, oder schmecken, was ich esse oder
 good and evil ? can thy servant taste what I eat or what I
 trinke, oder hören, was die Sänger oder
 drink ? can I hear any more the voice of singing men and
 Sängern singen? Warum sollte dein Knecht
 singing women ? wherefore then should thy servant be yet a burden unto
 meinen Herrn König fördern beschweren?
 my lord the king ?

36.

Dein Knecht soll ein wenig gehen mit dem Könige über den
 Thy servant will go a little way over Jordan with the king
 Jordan. Warum will mir der König eine solche
 : and why should the king recompense it me with such a
 Vergeltung thun?
 reward ?

37.

Laß deinen Knecht umkehren, daß ich sterbe in meiner
 Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine
 Stadt bei meines Vaters und meiner Mutter
 own city, [and be buried] by the grave of my father and of my mother
 Grabe. Siehe, da ist dein Knecht Chimeham, den laß mit
 . But behold thy servant Chimham ; let him go over with
 meinem Herrn Könige hinüber ziehen, und thue ihm, was dir
 my lord the king ; and do to him what shall
 wohlgefällt .
 seem good unto thee.

38.

Der König sprach : Chimeham soll mit mir hinüber ziehen, und ich
 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I
 will ihm thun, was dir wohl gefällt ; auch
 will do to him that which shall seem good unto thee: and
 Alles, was du an mir erwählest, will ich
 whatsoever thou shalt require of me, [that] will I do for
 dir thun.
 thee .

39.

Und da alles Volk über den Jordan war gegangen, und der König
 And all the people went over Jordan . And when the king was
 auch, küßte der König den Barsillai und segnete ihn; und er
 come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he

kehrte wieder an seinen Ort .
returned unto his own place.

40.

Und der König zog hinüber gen Gilgal, und Chimeham zog mit ihm. Und
Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and

alles Volk Judas hatte den König hinüber geführt; aber
all the people of Judah conducted the king, and also

des Volkes Israels war nur die Hälfte da.
half the people of Israel.

41.

Und siehe, da kamen alle Männer Israels zum Könige und
And, behold, all the men of Israel came to the king, and

sprachen zu ihm: Warum haben dich unsere Brüder, die Männer Judas,
said unto the king, Why have our brethren the men of Judah

gestohlen, und haben den König und sein Haus über den
stolen thee away, and have brought the king, and his household

Jordan geführt, und alle Männer Davids mit ihm?
, and all David's men with him, over Jordan?

42.

Da antworteten die von Juda denen von Israel:
And all the men of Judah answered the men of Israel, Because

Der König gehört uns nahe zu; was zürnet ihr
the king [is] near of kin to us: wherefore then be ye angry

darum? meint ihr, daß wir von dem Könige Nahrung
for this matter? have we eaten at all of the king's [cost]?

oder Geschenke empfangen haben?
or hath he given us any gift?

43.

So antworteten dann die von Israel denen von Juda und
And the men of Israel answered the men of Judah, and

sprachen: Wir haben zehnmal mehr bei dem Könige, dazu auch
said, We have ten parts in the king, and we have also more

bei David, denn ihr. Warum hast du mich denn so gering geachtet
[right] in David than ye: why then did ye despise

, daß das Unsere nicht das erste gewesen ist,
us, that our advice should not be first had in bringing

unsern König zu holen? Aber die von Juda redeten
back our king? And the words of the men of Judah were

härter, denn die von Israel.
fiercer than the words of the men of Israel.

2.Samuelis / 2 Samuel 20.

1.

Und es war daselbst ein berühmter heilloser Mann, der
 And there happened to be there a man of Belial, whose

hieß Seba, ein Sohn Bichris, eines Mannes von Jemini, der blies
 name [was] Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew

die Posaune und sprach: Wir haben kein Theil an David, noch
 a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we

Erbe am Sohne Isais; ein Jeglicher hebe sich zu seiner Hütte, o
 inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O

Israel!
 Israel.

2.

Da fiel von David Jedermann in Israel, und folgten
 So every man of Israel went up from after David, [and] followed

Seba, dem Sohne Bichris. Aber die Männer Judas hingen an ihrem Könige
 Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king,

vom Jordan an bis gen Jerusalem.
 from Jordan even to Jerusalem.

3.

Da aber der König David heim kam gen Jerusalem,
 And David came to his house at Jerusalem; and the king

nahm er die zehn Kebsweiber, die er hatte gelassen, das
 took the ten women [his] concubines, whom he had left to keep the

Haus zu bewahren, und that sie in eine Verwahrung und versorgte sie, aber
 house, and put them in ward, and fed them, but

er beschlief sie nicht. Und sie waren also verschlossen bis an
 went not in unto them. So they were shut up unto

ihren Tod und lebten als Wittwen.
 the day of their death, living in widowhood.

4.

Und der König sprach zu Amasa: Berufe mir alle Männer in Juda auf den
 Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within

dritten Tag; und du sollst auch hier stehen.
 three days, and be thou here present.

5.

Und Amasa ging hin, Juda zu berufen; aber er verzog
 So Amasa went to assemble [the men of] Judah: but he tarried longer

die Zeit, die er ihm bestimmt hatte.
 than the set time which he had appointed him.

6.

Da sprach David zu Abisai: Nun wird uns Seba, der Sohn Bichris,
 And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do

mehr Leides thun, denn Absalom. Nimm du die Knechte deines Herrn
us more harm than [did] Absalom: take thou thy lord's

und jage ihm nach , daß er nicht etwa für sich feste
servants, and pursue after him, lest he get him fenced

Städte finde und entrinne aus unsern Augen.
cities , and escape us .

7.

Da zogen aus, ihm nach , die Männer Joabs , dazu die
And there went out after him Joab's men, and the

Crethi und Plethi und alle Starken . Sie zogen aber
Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went

aus von Jerusalem, nachzujagen Seba, dem Sohne Bichris.
out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri .

8.

Da sie aber bei dem großen Steine waren zu Gibeon, kam
When they [were] at the great stone which [is] in Gibeon,

Amasa vor ihnen her. Joab aber war gegürtet über seinem Kleide ,
Amasa went before them . And Joab's garment

das er an hatte, und hatte darüber ein Schwert gegürtet ,
that he had put on was girded unto him, and

das hing an seiner Hüfte in der Scheide
upon it a girdle [with] a sword fastened upon his loins in the sheath

das ging gerne aus und ein.
thereof; and as he went forth it fell out .

9.

Und Joab sprach zu Amasa: Friede mit dir, mein Bruder ! Und Joab
And Joab said to Amasa, [Art] thou in health , my brother? And Joab

faßte mit seiner rechten Hand Amasa bei dem Barte, daß er
took Amasa by the beard with the right hand to

ihn küßte .
kiss him.

10.

Und Amasa hatte nicht Acht auf das Schwert in der Hand Joabs ,
But Amasa took no heed to the sword that [was] in Joab's hand:

und er stach ihm damit in den Wanst , daß sein Eingeweide
so he smote him therewith in the fifth [rib], and shed out his bowels

sich auf die Erde schüttete, und gab ihm keinen Stich mehr , und er starb.
to the ground , and struck him not again; and he died .

Joab aber und sein Bruder Abisai jagten nach Seba, dem Sohne
So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of

Bichris.

Bichri .

11.

Und es trat einer von den Knaben Joabs neben ihn und sprach: Trotz,
 And one of Joab's men stood by him, and said ,

und mache sich einer an Joab, und thue sich bei David nach
 He that favoureth Joab, and he that [is] for David ,

Joab!

[let him go] after Joab.

12.

Amasa aber lag im Blut gewälzt mitten auf der Straße .
 And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And

Da aber einer sah, daß alles Volk da stehen blieb, wendete er Amasa
 when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa

von der Straße auf den Acker, und warf Kleider auf ihn, weil er sah,
 out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw

daß , wer an ihn kam, stehen blieb.
 that every one that came by him stood still.

13.

Da er nun aus der Straße gethan war, folgte Jedermann
 When he was removed out of the highway , all the people

Joab nach, Seba, dem Sohne Bichris,
 went on after Joab , to pursue after Sheba the son of Bichri

nachzujagen.
 .

14.

Und er zog durch alle Stämme Israels, gen Abel und Beth=Maacha
 And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Beth-maachah,

und ganz Haberim ; und sie versammelten sich und folgten
 and all the Berites: and they were gathered together, and went also

ihm nach .
 after him.

15.

Und kamen und belegten ihn zu Abel und Beth=Maacha , und schütteten
 And they came and besieged him in Abel of Beth-maachah, and they cast up

einen Schutt um die Stadt und traten an die Mauer , und alles
 a bank against the city , and it stood in the trench: and all the

Volk , das mit Joab war, stürmte und wollte die
 people that [were] with Joab battered the wall , to throw

Mauer niederwerfen.
 it down .

16.

Da rief eine weise Frau aus der Stadt: Hört, hört, sprecht
 Then cried a wise woman out of the city , Hear, hear; say , I pray you,

zu Joab, daß er hier herzu komme, ich will mit ihm
 unto Joab, Come near hither , that I may speak with thee

reden.

.

17.

Und da er zu ihr kam, sprach die Frau : Bist du Joab?
And when he was come near unto her , the woman said, [Art] thou Joab?

Er sprach : Ja . Sie sprach zu ihm: Höre die Rede deiner
And he answered, I [am he]. Then she said unto him, Hear the words of thine

Magd. Er sprach : Ich höre.
handmaid. And he answered, I do hear.

18.

Sie sprach : Vor Zeiten sprach man
Then she spake , saying, They were wont to speak in old time ,

: Wer fragen will, der frage zu Abel, und so
saying, They shall surely ask [counsel] at Abel: and so they

ging es wohl aus.
ended [the matter] .

19.

Ich bin eine von den friedsamem und treuen Städten in Israel,
I [am one of them that are] peaceable [and] faithful in Israel:

und du willst die Stadt tödten, und die Mutter in Israel? Warum
thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why

willst du das Erbtheil des Herrn verschlingen?
wilt thou swallow up the inheritance of the LORD ?

20.

Joab antwortete und sprach: Das sei ferne ! das sei ferne von
And Joab answered and said , Far be it, far be it from

mir, daß ich verschlingen und verderben sollte; es hat sich nicht also.
me , that I should swallow up or destroy .

21.

Sondern ein Mann vom Gebirge Ephraim, mit Namen Seba,
The matter [is] not so: but a man of mount Ephraim, Sheba

der Sohn Bichris , hat sich empört wider den König
the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king ,

David; gebt denselbigen her allein, so will ich
[even] against David: deliver him only , and I will depart

von der Stadt ziehen. Die Frau sprach zu Joab: Siehe , sein Haupt soll
from the city . And the woman said unto Joab, Behold, his head shall

zu dir über die Mauer geworfen werden.
be thrown to thee over the wall .

22.

Und die Frau kam hinein zu allem Volk mit ihrer Weisheit. Und sie
Then the woman went unto all the people in her wisdom . And they

hieben Seba, dem Sohne Bichris, den Kopf ab und warfen ihn
cut off the head of Sheba the son of Bichri , and cast [it]

zu Joab. Da blies er die Posaune, und sie zerstreuten sich von der
 out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the

Stadt, ein Jeglicher in seine Hütte. Joab aber kam wieder gen Jerusalem
 city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem

zum Könige.
 unto the king.

23.

Joab aber war über das ganze Heer Israels. Benaja, der Sohn
 Now Joab [was] over all the host of Israel: and Benaiah the son of

Jojada, war über die Crethi und Plethi.
 Jehoiada [was] over the Cherethites and over the Pelethites:

24.

Adoram war Rentmeister, Josaphat, der Sohn Ahiluds, war
 And Adoram [was] over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud [was]

Kanzler.
 recorder:

25.

Seja war Schreiber, Zadok und Ab=Jathar waren Priester.
 And Sheva [was] scribe: and Zadok and Abiathar [were] the priests:

26.

Dazu war Ira, der Jairiter, Davids Priester.
 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

2.Samuelis / 2 Samuel 21.

1.

Es war auch eine Theurung zu Davids Zeiten, drei Jahre
 Then there was a famine in the days of David three years,

an einander; und David suchte das Angesicht des Herrn. Und der Herr
 year after year; and David enquired of the LORD. And the LORD

sprach: Um Sauls willen und um des Bluthauses willen,
 answered, [It is] for Saul, and for [his] bloody house,

daß er die Gibeoniter getödtet hat.
 because he slew the Gibeonites.

2.

Da ließ der König die Gibeoniter rufen und sprach zu ihnen. Die
 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the

Gibeoniter aber waren nicht von den Kindern Israel, sondern übrig
 Gibeonites [were] not of the children of Israel, but of the

von den Amoritern. Aber die Kinder Israel hatten ihnen geschworen
 remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn

, und Saul suchte sie zu schlagen in seinem Eifer für die
 unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the

Kinder Israel und Juda.
 children of Israel and Judah.)

3.

So sprach nun David zu den Gibeonitern: Was soll ich euch
 Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for
 thun? Und womit soll ich versöhnen, daß ihr das
 you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the
 Erbtheil des Herrn segnet?
 inheritance of the LORD?

4.

Die Gibeoniter sprachen zu ihm: Es ist uns nicht um Gold und
 And the Gibeonites said unto him, We will have no
 Silber zu thun an Saul und seinem Hause, und ist uns
 silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt
 nicht zu thun, um Jemand zu tödten in Israel. Er sprach: Was
 thou kill any man in Israel. And he said, What ye
 sprecht ihr denn, daß ich euch thun soll?
 shall say, [that] will I do for you.

5.

Sie sprachen zum Könige: Den Mann, der uns verderbet und
 And they answered the king, The man that consumed us, and that
 zu nichte gemacht hat, sollen wir vertilgen, daß ihm
 devised against us [that] we should be destroyed from
 nichts bleibe in allen Grenzen Israels.
 remaining in any of the coasts of Israel,

6.

Gebt uns sieben Männer aus seinem Hause, daß wir
 Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang
 sie aufhängen, dem Herrn zu Gibea Sauls, des Erwählten des Herrn
 them up unto the LORD in Gibeah of Saul, [whom] the LORD
 . Der König sprach: Ich will sie geben.
 did choose. And the king said, I will give [them].

7.

Aber der König verschonte Mephi=Boseth, den Sohn Jonathans, des Sohns
 But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of
 Sauls, um des Eides willen des Herrn, der zwischen ihnen
 Saul, because of the LORD'S oath that [was] between them
 war, nämlich zwischen David und Jonathan, dem Sohne Sauls.
 , between David and Jonathan the son of Saul.

8.

Aber die zwei Söhne Rizpas, der Tochter Ajas, die sie
 But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she
 Saul geboren hatte, Armoni und Mephi=Boseth, dazu die fünf Söhne
 bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of
 Michals, der Tochter Sauls, die sie dem Adriel geboren hatte,
 Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel

dem Sohne Barsillais, des Mahalothiters, nahm der König,
the son of Barzillai the Meholathite :

9.

Und gab sie in die Hand der Gibeoniter; die hingen sie
And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them

auf dem Berge vor dem Herrn. Also fielen diese sieben auf einmal und
in the hill before the LORD : and they fell [all] seven together , and

starben zur Zeit der ersten Erndte , wann die
were put to death in the days of harvest, in the first [days], in the

Gersten=Erndte angeht.
beginning of barley harvest .

10.

Da nahm Rizpa , die Tochter Ajas, einen Sack und breitete ihn
And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it

auf den Felsen am Anfange der Erndte , bis das Wasser
for her upon the rock , from the beginning of harvest until water

vom Himmel über sie troff; und ließ des Tages
dropped upon them out of heaven , and suffered neither

die Vögel des Himmels nicht auf ihnen ruhen , noch des Nachts
the birds of the air to rest on them by day, nor

die Thiere des Feldes .
the beasts of the field by night.

11.

Und es ward David angesagt, was Rizpa , die Tochter Ajas, Sauls
And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the

Kebsweib , gethan hatte.
concubine of Saul, had done .

12.

Und David ging hin und nahm die Gebeine Sauls und die Gebeine Jonathans,
And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan

seines Sohnes, von den Bürgern zu Jabes in Gilead, die sie
his son from the men of Jabesh-gilead, which had stolen them

von der Gasse zu Bethsan gestohlen hatten, dahin sie die Philister
from the street of Beth-shan , where the Philistines had

gehängt hatten zu der Zeit, da die Philister Saul schlugen
hanged them, when the Philistines had slain Saul

auf dem Berge Gilboa.
in Gilboa:

13.

Und brachte sie von dannen herauf
And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of

, und sie sammelten sie zu Hauf mit den Gebeinen der
Jonathan his son; and they gathered the bones of them that

Gehenkten.

were hanged .

14.

Und begruben die Gebeine Sauls und seines Sohns Jonathans
And the bones of Saul and Jonathan his son buried

im Lande Benjamin, zu Zela , im Grabe seines
they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his

Vaters Kis, und thaten Alles, wie der König geboten hatte. Also ward
father : and they performed all that the king commanded . And

Gott nach diesem dem Lande wieder versöhnt.
after that God was intreated for the land .

15.

Es erhob sich aber wieder ein Krieg von den Philistern
Moreover the Philistines had yet war again

wider Israel, und David zog hinab, und seine Knechte mit ihm, und stritten
with Israel; and David went down , and his servants with him, and fought

wider die Philister . Und David ward müde .
against the Philistines: and David waxed faint.

16.

Und Jesbi zu Nob, welcher war der Kinder Raphas einer, und das
And Ishbi-benob , which [was] of the sons of the giant , the

Gewicht seines Speers war drei hundert Gewichte
weight of whose spear [weighed] three hundred [shekels] of brass in weight

Erz, und hatte neue Waffen, der gedachte David zu
 , he being girded with a new [sword], thought to have

schlagen .
slain David.

17.

Aber Abisai , der Sohn Zeru=Jas, half ihm und schlug den Philister
But Abishai the son of Zeruah succoured him, and smote the Philistine,

totd . Da schwuren ihm die Männer Davids und
and killed him. Then the men of David sware unto him ,

sprachen: Du sollst nicht mehr mit uns ausziehen in den Streit, daß
saying , Thou shalt go no more out with us to battle, that

nicht die Leuchte in Israel verlösche.
thou quench not the light of Israel .

18.

Darnach erhob sich noch ein Krieg zu Nob
And it came to pass after this, that there was again a battle

mit den Philistern . Da schlug Sibechai, der Husathiter, den
with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew

Saph, welcher auch der Kinder Raphas einer war.
Saph, which [was] of the sons of the giant .

19.

Und es erhob sich noch ein Krieg zu Gob mit den Philistern . Da schlug
 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where

Elhanan, der Sohn Jaere=Orgims, ein Bethlehemiter, den
 Elhanan the son of Jaere-oregim, a Beth-lehemite , slew [the brother of]

Goliath, den Gethiter, welcher hatte einen Spieß, des Stange war
 Goliath the Gittite , the staff of whose spear [was]

wie ein Weberbaum.
 like a weaver's beam.

20.

Und es erhob sich noch ein Krieg zu Gath, da war ein langer
 And there was yet a battle in Gath, where was a man of [great]

Mann, der hatte sechs Finger an seinen Händen und sechs
 stature , that had on every hand six fingers, and

Zehen an seinen Füßen , das ist vier und zwanzig an der Zahl , und er
 on every foot six toes, four and twenty in number; and he

war auch geboren von Rapha.
 also was born to the giant.

21.

Und da er Israel Hohn sprach , schlug ihn Jonathan, der Sohn Simeas,
 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea

des Bruders Davids .
 the brother of David slew him.

22.

Diese vier waren geboren dem Rapha zu Gath, und fielen durch die Hand
 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of

Davids und seiner Knechte .
 David , and by the hand of his servants.

2.Samuelis / 2 Samuel 22.

1.

Und David redete vor dem Herrn die Worte dieses Liedes zur Zeit, da
 And David spake unto the LORD the words of this song in the day [that]

ihn der Herr errettet hatte von der Hand aller seiner Feinde
 the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies,

und von der Hand Sauls, und sprach:
 and out of the hand of Saul :

2.

Der Herr ist mein Fels und meine Burg und mein Erretter .
 And he said, The LORD [is] my rock, and my fortress, and my deliverer;

3.

Gott ist mein Hort, auf den ich traue, mein Schild und
 The God of my rock; in him will I trust: [he is] my shield, and the

Horn meines Heils , mein Schutz und meine Zuflucht, mein Heiland,
 horn of my salvation, my high tower, and my refuge , my saviour;

der du mir hilfst vom Frevel .
 thou savest me from violence.

4.

Ich will den Herrn loben und anrufen, so werde
 I will call on the LORD , [who is] worthy to be praised : so shall

ich von meinen Feinden erlöst werden.
 I be saved from mine enemies .

5.

Denn es hatten mich umfängen die Schmerzen des Todes , und die
 When the waves of death compassed me, the

Bäche Belials erschreckten mich.
 floods of ungodly men made me afraid ;

6.

Der Hölle Bande umfingen mich , und des Todes
 The sorrows of hell compassed me about; the snares of death

Stricke überwältigten mich.
 prevented me ;

7.

Wenn mir angst ist, so rufe ich den Herrn an, und schreie zu meinem
 In my distress I called upon the LORD , and cried to my

Gott, so erhört er meine Stimme von seinem Tempel, und mein Geschrei
 God : and he did hear my voice out of his temple, and my cry

kommt vor ihn zu seinen Ohren.
 [did enter] into his ears .

8.

Die Erde bebte und ward bewegt , die Grundfesten des Himmels regten sich
 Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved

und bebten, da er zornig war.
 and shook , because he was wroth .

9.

Dampf ging auf von seiner Nase , und verzehrendes Feuer
 There went up a smoke out of his nostrils, and fire

von seinem Munde , daß es davon blitzte .
 out of his mouth devoured: coals were kindled by it.

10.

Er neigte den Himmel und fuhr herab, und Dunkel war unter seinen
 He bowed the heavens also, and came down ; and darkness [was] under his

Füßen.
 feet .

11.

Und er fuhr auf dem Cherub und flog daher; und er schwebte auf den
 And he rode upon a cherub, and did fly : and he was seen upon the

Fittigen des Windes.
 wings of the wind .

12.

Sein Gezelt um ihn her war finster, und schwarze
 And he made darkness pavilions round about him , dark

dicke Wolken .
 waters, [and] thick clouds of the skies.

13.

Von dem Glanz vor ihm brannte es mit Blitzen .
 Through the brightness before him were coals of fire kindled.

14.

Der Herr donnerte vom Himmel, und der Höchste ließ seinen Donner aus.
 The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice .

15.

Er schoß seine Strahlen, und zerstreute sie ; er ließ blitzen , und
 And he sent out arrows , and scattered them; lightning, and

erschreckte sie .
 discomfited them.

16.

Da sah man Wassergüsse , und des
 And the channels of the sea appeared, the foundations of the

Erdbodens Grund ward aufgedeckt, von dem Schelten des Herrn, von dem Odem
 world were discovered, at the rebuking of the LORD , at the blast

und Schnauben seiner Nase .
 of the breath of his nostrils.

17.

Er schickte aus von der Höhe und holte mich, und zog mich aus
 He sent from above , he took me ; he drew me out of

großen Wassern.
 many waters ;

18.

Er errettete mich von meinen starken Feinden, von meinen
 He delivered me from my strong enemy , [and] from them that

Hassern , die mir zu mächtig waren .
 hated me: for they were too strong for me.

19.

Die mich überwältigten zur Zeit meines Unfalls , und der Herr ward
 They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was

meine Zuversicht.
 my stay .

20.

Er führte mich aus in den Raum , er riß mich heraus,
 He brought me forth also into a large place: he delivered me ,

denn er hatte Lust zu mir.
 because he delighted in me .

21.

Der Herr thut wohl an mir nach meiner Gerechtigkeit, er vergilt mir
 The LORD rewarded me according to my righteousness:

nach der Reinigkeit meiner Hände .
 according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.

22.

Denn ich halte die Wege des Herrn und bin nicht gottlos
 For I have kept the ways of the LORD , and have not wickedly departed

wider meinen Gott.
 from my God .

23.

Denn alle seine Rechte habe ich vor Augen , und seine
 For all his judgments [were] before me: and [as for] his

Gebote werfe ich nicht von mir ;
 statutes, I did not depart from them.

24.

Sondern ich bin ohne Wandel vor ihm und hüte mich vor
 I was also upright before him, and have kept myself from mine

Sünden .
 iniquity.

25.

Darum vergilt mir der Herr nach meiner
 Therefore the LORD hath recompensed me according to my

Gerechtigkeit, nach meiner Reinigkeit vor seinen Augen .
 righteousness; according to my cleanness in his eye sight.

26.

Bei den Heiligen bist du heilig , bei den Frommen
 With the merciful thou wilt shew thyself merciful, [and] with the upright

bist du fromm ,
 man thou wilt shew thyself upright.

27.

Bei den Reinen bist du rein, und bei den Verkehrten
 With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou

bist du verkehrt .
 wilt shew thyself unsavoury.

28.

Denn du hilfst dem elenden Volk , und mit deinen Augen
 And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes [are]

niedrigst du die Hohen .
 upon the haughty, [that] thou mayest bring [them] down.

29.

Denn du Herr bist meine Leuchte , der Herr macht meine
 For thou [art] my lamp , O LORD: and the LORD will lighten my

Finsterniß lichte.
 darkness .

30.

Denn mit dir kann ich Kriegsvolk zerschmeißen und mit meinem Gott
 For by thee I have run through a troop : by my God

über die Mauern springen.
have I leaped over a wall .

31.

Gottes Wege sind ohne Wandel, des Herrn Rede ist
[As for] God , his way [is] perfect ; the word of the LORD [is]

durchläutert; er ist ein Schild Allen , die ihm vertrauen .
tried : he [is] a buckler to all them that trust in him.

32.

Denn wo ist ein Gott, ohne den Herrn? Und wo ist ein Hort, ohne unsern
For who [is] God , save the LORD ? and who [is] a rock, save our

Gott?

God ?

33.

Gott stärkt mich mit Kraft, und weist mir einen Weg
God [is] my strength [and] power: and he maketh my way

ohne Wandel.
perfect .

34.

Er macht meine Füße gleich den Hirschen , und stellt mich auf meine
He maketh my feet like hinds' [feet]: and setteth me upon my

Höhe .
high places.

35.

Er lehrt meine Hände streiten und lehrt
He teacheth my hands to war ; so that a bow of steel is broken by

meinen Arm den ehernen Bogen spannen.
mine arms .

36.

Und gibst mir den Schild deines Heils ; und wenn du mich
Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy

demüthigst, machst du mich groß .
gentleness hath made me great.

37.

Du machst unter mir Raum zu gehen, daß meine Knöchel
Thou hast enlarged my steps under me ; so that my feet did

nicht gleiten.
not slip .

38.

Ich will meinen Feinden nachjagen und sie vertilgen , und will
I have pursued mine enemies , and destroyed them; and

nicht umkehren, bis ich sie umgebracht habe .
turned not again until I had consumed them.

39.

Ich will sie umbringen und zerschmeißen , und sollen
And I have consumed them, and wounded them, that they could

mir nicht widerstehen, sie müssen unter meine Füße fallen.
 not arise : yea, they are fallen under my feet .

40.

Du kannst mich rüsten mit Stärke zum Streit; du kannst unter mich
 For thou hast girded me with strength to battle:

werfen, die sich wider mich setzen .
 them that rose up against me hast thou subdued under me.

41.

Du gibst mir meine Feinde in die Flucht, daß ich
 Thou hast also given me the necks of mine enemies , that I

verstöre, die mich hassen .
 might destroy them that hate me.

42.

Sie blickten um sich, aber da ist kein Helfer; zum Herrn,
 They looked , but [there was] none to save ; [even] unto the LORD ,

aber er antwortet ihnen nicht.
 but he answered them not .

43.

Ich will sie zerstoßen wie Staub auf der Erde ,
 Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did

wie Koth auf der Gasse will ich sie verstäuben und
 stamp them as the mire of the street , [and] did

zerstreuen .
 spread them abroad.

44.

Du hilfst mir von dem zänkischen Volk , und
 Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast

behütet mich zum Haupt unter den Heiden ; ein Volk , das ich nicht
 kept me [to be] head of the heathen: a people [which] I

kannte , dienet mir.
 knew not shall serve me .

45.

Den fremden Kindern hat es wider mich gefehlet, und
 Strangers shall submit themselves unto me : as

gehorsamen mir mit gehorsamen Ohren .
 soon as they hear , they shall be obedient unto me.

46.

Die fremden Kinder sind verschmachtet und zappeln in
 Strangers shall fade away , and they shall be afraid out of

ihren Banden .
 their close places.

47.

Der Herr lebt , und gelobt sei mein Hort, und Gott, der
 The LORD liveth; and blessed [be] my rock; and exalted be the God of the

Hort meines Heils , müsse erhoben werden,
rock of my salvation .

48.

Der Gott, der mir die Rache gibt und wirft die Völker
It [is] God that avengeth me, and that bringeth down the people
unter mich,
under me ,

49.

Er hilft mir aus von meinen Feinden. Du erhöhst mich
And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me
aus denen, die sich wider mich setzen; du
up on high above them that rose up against me : thou hast
hilfst mir von den Frevlern .
delivered me from the violent man.

50.

Darum will ich dir danken , Herr, unter den Heiden und
Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and
deinem Namen lobsingen,
I will sing praises unto thy name .

51.

Der seinem König großes Heil beweist und wohl
[He is] the tower of salvation for his king : and
thut seinem Gesalbten, David, und seinem Samen
sheweth mercy to his anointed , unto David, and to his seed
ewiglich .
for evermore.

2.Samuelis / 2 Samuel 23.

1.

Dieß sind die letzten Worte Davids: Es sprach David, der Sohn Isaï
Now these [be] the last words of David . David the son of Jesse
, es sprach der Mann, der versichert ist von dem Messias
said, and the man [who was] raised up on high , the anointed
des Gottes Jakobs, lieblich mit Psalmen Israels .
of the God of Jacob , and the sweet psalmist of Israel , said,

2.

Der Geist des Herrn hat durch mich geredet, und seine Rede ist
The Spirit of the LORD spake by me , and his word [was]
durch meine Zunge geschehen.
in my tongue .

3.

Es hat der Gott Israels zu mir gesprochen, der Hort Israels hat geredet
The God of Israel said , the Rock of Israel spake
, der gerechte Herrscher unter den Menschen , der
to me, He that ruleth over men [must be] just,

Herrscher in der Furcht Gottes.
ruling in the fear of God .

4.

Und wie das Licht des Morgens, wenn die Sonne aufgeht
And [he shall be] as the light of the morning, [when] the sun riseth ,
des Morgens ohne Wolken, da vom Glanz nach dem Regen das
[even] a morning without clouds; [as] the tender

Gras aus der Erde wächst .
grass [springing] out of the earth by clear shining after rain.

5.

Denn mein Haus ist nicht also bei Gott; denn er hat mir einen
Although my house [be] not so with God ; yet he hath made with me an
Bund gesetzt, der ewig, und alles wohl geordnet
everlasting covenant , ordered in all

und gehalten wird. Denn alles mein Heil und
[things], and sure : for [this is] all my salvation, and all [my]

Thun ist, daß nichts wächst?
desire , although he make [it] not to grow .

6.

Aber Belial sind allesamt wie die ausgeworfenen
But [the sons] of Belial [shall be] all of them as thorns thrust away

Disteln, die man nicht mit Händen fassen kann;
 , because they cannot be taken with hands :

7.

Sondern wer sie angreifen soll , muß Eisen
But the man [that] shall touch them must be fenced with iron

und Speießstangen in der Hand haben, und werden
and the staff of a spear ; and they shall be utterly burned

mit Feuer verbrannt werden in der Wohnung.
with fire in the [same] place .

8.

Dieß sind die Namen der Helden Davids :
These [be] the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite

Jasabeam, der Sohn Hachmonis , der Vornehmste unter dreien
that sat in the seat, chief among the

captains; the same [was] Adino the Eznite: [he lift up his spear] against

und schlug acht hundert auf einmal .
eight hundred, whom he slew at one time.

9.

Nach ihm war Eleasar, der Sohn Dodos, des Sohns Ahohis , unter
And after him [was] Eleazar the son of Dodo the Ahohite, [one] of

den drei Helden mit David, da sie Hohn sprachen den Philistern , und
the three mighty men with David, when they defied the Philistines

daselbst versammelt waren zum Streit, und die Männer
 [that] were there gathered together to battle, and the men of
 Israels hinauf zogen.
 Israel were gone away :

10.

Da stand er und schlug die Philister , bis daß seine Hand müde
 He arose , and smote the Philistines until his hand was weary, and
 am Schwert erstarrte. Und der Herr gab ein großes
 his hand clave unto the sword : and the LORD wrought a great
 Heil zu der Zeit, daß das Volk umwandte ihm nach , zu rauben.
 victory that day ; and the people returned after him only to spoil .

11.

Nach ihm war Samma , der Sohn Agas, des Harariters. Da die
 And after him [was] Shammah the son of Agee the Hararite . And the
 Philister sich versammelten in eine Rotte, und war daselbst
 Philistines were gathered together into a troop, where
 ein Stück Acker voll Linsen , und das Volk floh vor den
 was a piece of ground full of lentiles: and the people fled from the
 Philistern .
 Philistines.

12.

Da trat er mitten auf das Stück und errettete es und schlug die
 But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the
 Philister , und Gott gab ein großes Heil .
 Philistines: and the LORD wrought a great victory.

13.

Und diese drei Vornehmsten unter dreißigen kamen hinab
 And three of the thirty chief went down , and came
 in der Erndte zu David in die Höhle Adullam, und die Rotte
 to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop
 der Philister lag im Grunde Rephaim.
 of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.

14.

David aber war dazumal in der Burg. Aber der Philister
 And David [was] then in an hold, and the garrison of the Philistines
 Volk lag zu Bethlehem.
 [was] then [in] Beth-lehem.

15.

Und David war lüstern und sprach: Wer will mir zu trinken holen
 And David longed , and said , Oh that one would give me drink
 des Wassers aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem Thor?
 of the water of the well of Beth-lehem, which [is] by the gate!

16.

Da rissen die drei Helden in das Lager der Philister , und
 And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and

schöpften des Wassers aus dem Brunnen zu Bethlehem unter dem
drew water out of the well of Beth-lehem, that [was] by the

Thor, und trugen es und brachten es David. Aber er wollte es
gate, and took [it], and brought [it] to David: nevertheless he would

nicht trinken, sondern goß es dem Herrn,
not drink thereof, but poured it out unto the LORD.

17.

Und sprach: Das lasse der Herr ferne von mir sein, daß ich
And he said, Be it far from me, O LORD, that I

das thue. Ist es nicht das Blut der Männer, die
should do this: [is not this] the blood of the men that went in

ihr Leben gewagt haben und dahin gegangen sind? Und
jeopardy of their lives? therefore he

wollte es nicht trinken. Das thaten die drei Helden.
would not drink it. These things did these three mighty men.

18.

Abisai, Joabs Bruder, der Sohn Zeru=Jas, war auch ein
And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was

Vornehmster unter dreien. Er hob seinen Spieß auf und schlug
chief among three. And he lifted up his spear against

drei hundert, und war auch berühmt unter dreien,
three hundred, [and] slew [them], and had the name among three.

19.

Und der herrlichste unter dreien, und war ihr Oberster.
Was he not most honourable of three? therefore he was their captain:

Aber er kam nicht bis an die drei.
howbeit he attained not unto the [first] three.

20.

Und Benaja, der Sohn Jojadas, der Sohn Ishails,
And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who

von großen Thaten, von Kabzeel, der schlug zwei Löwen der
had done many acts, he slew two lionlike men of

Moabiter, und ging hinab und schlug einen Löwen im
Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a

Brunnen zur Schneezeit.
pit in time of snow:

21.

Und schlug auch einen Egyptischen gräulichen Mann, der hatte
And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had

einen Spieß in seiner Hand; er aber ging zu ihm hinab mit einem
a spear in his hand; but he went down to him with a

Stecken und riß dem Egypter den Spieß aus der Hand und
staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and

erwürgte ihn mit seinem eigenen Spieße.
slew him with his own spear .

22.

Das that Benaja , der Sohn Jojadas, und war berühmt unter den
These [things] did Benaiah the son of Jehoiada , and had the name among

drei Helden ,
three mighty men.

23.

Und herrlicher denn die dreißig. Aber er kam nicht bis an die
He was more honourable than the thirty , but he attained not to the

drei . Und David machte ihn zum heimlichen Rath .
[first] three. And David set him over his guard.

24.

Asahel, der Bruder Joabs, ist unter den dreißigen. Elhanan, der Sohn
Asahel the brother of Joab [was] one of the thirty ; Elhanan the son

Dodos, zu Bethlehem.
of Dodo of Beth-lehem,

25.

Samma , der Haraditer. Elika, der Haraditer.
Shammah the Harodite , Elika the Harodite ,

26.

Helez, der Paltiter. Ira, der Sohn Ikes , des Thekoiters.
Helez the Paltite , Ira the son of Ikkesh the Tekoite ,

27.

Abieser, der Antothiter. Mebunai , der Husathiter.
Abiezer the Anethothite , Mebunnai the Hushathite ,

28.

Zalmon, der Ahohiter. Maherai, der Netophathiter.
Zalmon the Ahohite , Maharai the Netophathite ,

29.

Heleb, der Sohn Baenas, der Netophathiter. Ithai, der Sohn Ribais, von
Heleb the son of Baanah, a Netophathite , Ittai the son of Ribai out of

Gibea der Kinder Benjamins.
Gibeah of the children of Benjamin ,

30.

Benaja , der Pirgathoniter. Hidai , von den Bächen Gaas .
Benaiah the Pirathonite , Hiddai of the brooks of Gaash,

31.

Abialbon, der Arbathiter. Asmaveth, der Barhumiter.
Abi-albon the Arbathite , Azmaveth the Barhumite ,

32.

Eljaheba, der Saalboniter. Die Kinder Jasens und Jonathans.
Eliabba the Shaalbonite , of the sons of Jashen , Jonathan ,

33.

Samma , der Harariter. Ahiam, der Sohn Sarars, der Harariter.
Shammah the Hararite , Ahiam the son of Sharar the Hararite ,

34.

Elipheleth, der Sohn Ahasbais, des Sohnes Maechatis . Eliam, der
 Eliphelet the son of Ahasbai , the son of the Maachathite, Eliam the

Sohn Ahithophels, des Giloniters.
 son of Ahithophel the Gilonite ,

35.

Hezrai, der Carmeliter. Paerai, der Arbiter.
 Hezrai the Carmelite , Paerai the Arbite ,

36.

Jegeal, der Sohn Nathans von Zoba . Bani, der Gaditer.
 Igal the son of Nathan of Zoba, Bani the Gadite ,

37.

Zelek, der Ammoniter. Naharai, der Berotheriter, der Waffenträger Joabs, des
 Zelek the Ammonite , Naharai the Beerothite , armourbearer to Joab the

Sohns Zeru=Jas.
 son of Zeruiah ,

38.

Ira, der Jethriter. Gareb, der Jethriter.
 Ira an Ithrite , Gareb an Ithrite ,

39.

Uria , der Hethiter. Derer sind allesammt sieben und dreißig .
 Uriah the Hittite : thirty and seven in all.

2.Samuelis / 2 Samuel 24.

1.

Und der Zorn des Herrn ergrimmte abermal wider Israel, und
 And again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he

reizte David unter ihnen, da er sprach: Gehe hin, zähle Israel und Juda .
 moved David against them to say , Go , number Israel and Judah.

2.

Und der König sprach zu Joab, seinem Feldhauptmann
 For the king said to Joab the captain of the host, which [was] with

: Gehe umher in allen Stämmen Israels von Dan an bis gen
 him, Go now through all the tribes of Israel , from Dan even to

Ber=Seba , und zähle das Volk , daß ich wisse, wie viel seiner
 Beer-sheba, and number ye the people, that I may know the number of

ist.
 the people .

3.

Joab sprach zu dem Könige: Der Herr, dein Gott, thue diesem
 And Joab said unto the king , Now the LORD thy God add unto the

Volke , wie es jetzt ist, noch hundertmal so viel, daß
 people, how many soever they be , an hundredfold , and that

mein Herr, der König, seiner Augen Lust daran sehe ; aber
 the eyes of my lord the king may see [it]: but

was hat mein Herr König zu dieser Sache Lust?
 why doth my lord the king delight in this thing ?

4.

Aber des Königs Wort ging vor wider Joab und die
 Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the
 Hauptleute des Heers. Also zog Joab aus und die Hauptleute des Heers
 captains of the host . And Joab and the captains of the host went
 von dem Könige, daß sie das Volk Israel
 out from the presence of the king , to number the people of Israel
 zählten.
 .

5.

Und gingen über den Jordan und lagerten sich zu Aroer, zur Rechten
 And they passed over Jordan, and pitched in Aroer, on the right side
 der Stadt, die im Thal Gad liegt, und zu
 of the city that [lieth] in the midst of the river of Gad , and toward
 Jaeser;
 Jazer:

6.

Und kamen gen Gilead und in das Niederland Hadschi , und kamen
 Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-hodshi; and they came
 gen Dan=Jaan und um Zidon her.
 to Dan-jaan, and about to Zidon ,

7.

Und kamen zu der festen Stadt Tyrus und allen Städten der Heviter
 And came to the strong hold of Tyre , and to all the cities of the Hivites,
 und Canaaniter, und kamen hinaus an den Mittag Judas gen
 and of the Canaanites: and they went out to the south of Judah, [even] to
 Ber=Seba .
 Beer-sheba.

8.

Und zogen das ganze Land um, und kamen
 So when they had gone through all the land , they came to
 nach neun Monden und zwanzig Tagen gen Jerusalem.
 Jerusalem at the end of nine months and twenty days .

9.

Und Joab gab dem Könige die Summe des Volks
 And Joab gave up the sum of the number of the people unto the
 , das gezählt war. Und es waren in Israel achtmal hundert tausend
 king : and there were in Israel eight hundred thousand
 starke Männer, die das Schwert auszogen, und in Juda
 valiant men that drew the sword ; and the men of Judah [were]
 fünfmal hundert tausend Mann.
 five hundred thousand men .

10.

Und das Herz schlug David, nachdem das Volk
 And David's heart smote him after that he had numbered the people

gezählt war. Und David sprach zum Herrn: Ich habe schwer gesündigt
 . And David said unto the LORD, I have sinned

, daß ich das gethan habe. Und nun Herr,
 greatly in that I have done : and now, I beseech thee, O LORD,

nimm weg die Missethat deines Knechtes; denn ich habe sehr thörllich
 take away the iniquity of thy servant ; for I have done very foolishly

gethan.
 .

11.

Und da David des Morgens aufstand, kam des Herrn Wort
 For when David was up in the morning , the word of the LORD

zu Gad, dem Propheten , Davids Seher, und sprach:
 came unto the prophet Gad, David's seer , saying,

12.

Gehe hin und rede mit David. So spricht der Herr: Dreierlei bringe ich zu
 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer

dir : Erwähle dir derer eins, das ich
 thee three [things]; choose thee one of them , that I may [do it] unto

dir thue.
 thee .

13.

Gad kam zu David und sagte es ihm an und sprach zu ihm: Willst du, daß
 So Gad came to David, and told him , and said unto him, Shall

sieben Jahre Theurung in dein Land komme? Oder, daß du
 seven years of famine come unto thee in thy land ? or wilt thou

drei Monden vor deinen Widersachern fliehen müssest, und sie dich
 flee three months before thine enemies , while they

verfolgen ? Oder, daß drei Tage Pestilenz in deinem Lande sei?
 pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land ?

So merke nun, und siehe, was ich wieder sagen soll Dem, der
 now advise , and see what answer I shall return to him that

mich gesandt hat .
 sent me.

14.

David sprach zu Gad: Es ist mir fast angst , aber laß uns
 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall

in die Hand des Herrn fallen; denn seine Barmherzigkeit ist groß ;
 now into the hand of the LORD ; for his mercies [are] great:

ich will nicht in der Menschen Hände fallen.
 and let me not fall into the hand of man .

15.

Also ließ der Herr Pestilenz in Israel kommen, vom Morgen an
 So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning

bis zur bestimmten Zeit, daß des Volks starb von Dan
 even to the time appointed : and there died of the people from Dan

an bis gen Ber=Seba siebenzig tausend Mann.
 even to Beer-sheba seventy thousand men .

16.

Und da der Engel seine Hand ausstreckte über Jerusalem, daß er
 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to

sie verderbte , reute es den Herrn über dem Uebel, und sprach zu
 destroy it, the LORD repented him of the evil , and said to

dem Engel, zu dem Verderber im Volk : Es ist genug ! laß nun deine Hand ab.
 the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand .

Der Engel aber des Herrn war bei der Tenne Arafnas, des
 And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the

Jebusiters.

Jebusite .

17.

David aber , da er den Engel sah, der das
 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the

Volk schlug, sprach er zum Herrn: Siehe, ich habe gesündigt, ich habe
 people , and said , Lo , I have sinned , and I have

die Missethat gethan; was haben diese Schafe gethan?
 done wickedly : but these sheep , what have they done?

Laß deine Hand wider mich und meines Vaters Haus
 let thine hand, I pray thee, be against me , and against my father's house

sein.
 .

18.

Und Gad kam zu David zu derselben Zeit und sprach zu ihm: Gehe
 And Gad came that day to David , and said unto him, Go

hinauf und richte dem Herrn einen Altar auf in der
 up , rear an altar unto the LORD in the

Tenne Arafnas, des Jebusiters.
 threshingfloor of Araunah the Jebusite .

19.

Also ging David hinauf, wie Gad gesagt und
 And David , according to the saying of Gad , went up as

der Herr geboten hatte.
 the LORD commanded .

20.

Und da Arafna sich wandte, sah er den König mit seinen Knechten
 And Araunah looked , and saw the king and his servants coming on

zu ihm gehen, und betete an
 toward him : and Araunah went out, and bowed himself before the king
 auf seinem Angesicht zur Erde ,
 on his face upon the ground.

21.

Und sprach: Warum kommt mein Herr, der König, zu seinem
 And Araunah said , Wherefore is my lord the king come to his

Knechte? David sprach: Zu kaufen von dir die Tenne und zu
 servant? And David said , To buy the threshingfloor of thee , to

bauen dem Herrn einen Altar, daß die Plage
 build an altar unto the LORD , that the plague may be stayed

vom Volke aufhöre.
 from the people .

22.

Aber Arafna sprach zu David: Mein Herr, der König, nehme und opfere ,
 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up

wie es ihm gefällt . Siehe , da ist ein Rind zum
 what [seemeth] good unto him: behold, [here be] oxen for

Brandopfer , und Schleifen und Geschirr vom
 burnt sacrifice, and threshing instruments and [other] instruments of the

Ochsen zu Holz.
 oxen for wood.

23.

Alles gab Arafna , der König, dem Könige. Und
 All these [things] did Araunah, [as] a king , give unto the king . And

Arafna sprach zum König: Der Herr, dein Gott, lasse dich ihm angenehm
 Araunah said unto the king , The LORD thy God accept

sein !
 thee.

24.

Aber der König sprach zu Arafna : Nicht also, sondern ich will dir es
 And the king said unto Araunah, Nay ; but I will surely

abkaufen um sein Geld ; denn ich will
 buy [it] of thee at a price: neither will I offer burnt offerings

dem Herrn, meinem Gott, nicht Brandopfer thun, das ich
 unto the LORD my God of that which doth cost me

umsonst habe. Also kaufte David die Tenne und das Rind um
 nothing . So David bought the threshingfloor and the oxen for

fünfzig Sekel Silber;
 fifty shekels of silver.

25.

Und baute daselbst dem Herrn einen Altar, und opferte
 And David built there an altar unto the LORD , and offered

Brandopfer und Dankopfer . Und der Herr ward dem Lande
burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land
versöhnt; und die Plage hörte auf von dem Volke Israel.
, and the plague was stayed from Israel.